

**Торстен Ренк**

ḡr̥m i ḡr̥ íṣāṅ

**Quetin i lambë eldaiva**

**Курс квеня**

Версия 1.10 (12 августа 2004)

*Перевод с английского: [Tinwendil](#)*

### **Относительно авторских прав:**

Этот курс опубликован, исходя из допущения, что изучение и использование языка, даже если он искусственный, не нарушает авторских прав его создателя. Любое возможное нарушение авторских прав касательно еще неопубликованных текстов Дж.Р.Р.Толкина о квенийской грамматике является непреднамеренным — эти тексты для меня недоступны, и этот курс содержит только умозаключения, базирующиеся на уже опубликованных материалах. Я не притязую на «правильное» обучение квеня: данная работа основана только на моих допущениях относительно наилучшей реконструкции квенийской грамматики в соответствии с опубликованными источниками.

Персонажи и места, появляющиеся в текстах уроков, слабо связаны с персонажами и местами произведений Толкина. Предполагалось лишь передать общую атмосферу — ни один из этих текстов не претендует на какую бы то ни было новую интерпретацию работ Толкина и является всего лишь иллюстративным материалом для работы над языком. Равным образом, поведение и мысли персонажей, а также описания мест обусловлены, прежде всего, вопросами грамматических правил, изложенных в соответствующих уроках, и поэтому часто отклоняются от первоначальных характеров и описаний.

*Относительно моей стороны работы:* этот курс написан, чтобы дать возможность всем заинтересованным лицам с легкостью изучить квеня. Он может быть загружен, распечатан и использован в некоммерческих целях без какого-либо дополнительного разрешения. Любое коммерческое использование без предварительного разрешения, безусловно, категорически запрещено, равно, как и несанкционированное размещение на других сайтах.

Если кто-либо сочтет, что его авторские права нарушены опубликованием данного курса, пусть обращается ко мне по адресу:

[thorsten@sindarin.de](mailto:thorsten@sindarin.de).

*Т. Ренк*

# СОДЕРЖАНИЕ

## Часть I – Курс для начинающих

<b>1. Настоящее время глагола. Множественное число существительных</b>	<b>13</b>
1.1. Диалог	13
1.2. Грамматика	14
1.2.1. Множественное число существительных	14
1.2.2. Определенный артикль	15
1.2.3. Спряжения глаголов	15
1.2.4. Настоящее время глагола	16
1.2.5. Личные местоименные окончания глаголов	16
1.2.6. Неопределенная форма глагола	18
1.2.7. Повелительное наклонение	18
1.2.8. Глагол «быть»	19
1.2.9. Вопросительные предложения	19
1.3. Словарь	19
1.4. Тенгвар	20
1.4.1. Общие положения	20
1.4.2. 16 основных знаков	20
<b>2. Прилагательные и наречия</b>	<b>22</b>
2.1. Текст	22
2.2. Грамматика	22
2.2.1. Двойственное число существительных	22
2.2.2. Разделительное число существительных	23
2.2.3. Описание существительных прилагательными	24
2.2.4. Прилагательные и глагол «быть»	25
2.2.5. Прилагательные в качестве наречий	25
2.3. Словарь	26
2.4. Тенгвар	26
2.4.1. Остальные согласные буквы	26
<b>3. Родительный и притяжательный падежи</b>	<b>28</b>
3.1. Текст	28
3.2. Грамматика	28
3.2.1. Родительный падеж	29
3.2.2. Притяжательный падеж	29
3.2.3. Какой падеж выбрать, родительный или притяжательный?	30
3.2.4. Правило последнего склоняемого слова	31
3.3. Словарь	32
3.4. Тенгвар	32
3.4.1. Гласные	32
3.4.2. Дифтонги	33
<b>4. Прошедшее время глагола. Притяжательные местоименные окончания</b>	<b>34</b>
4.1. Диалог	34
4.2. Грамматика	35
4.2.1. Прошедшее время глагола	35
4.2.2. Прошедшее время глагола «быть»	36
4.2.3. Притяжательные местоименные окончания	36
4.2.4. Долгая неопределенная форма глагола	36
4.3. Словарь	37
4.4. Тенгвар	37
4.4.1. Правописание звука “y”	37
4.4.2. Правописание звука “h”	37
4.4.3. Правописание звука “s”	38
4.4.4. Правописание звука “nw”	38
4.4.5. Правописание звука “r”	38
4.4.6. Двойные согласные	38
4.4.7. Вариант правописания	38
<b>5. Аорист. Отрицательный глагол “umë”</b>	<b>40</b>
5.1. Текст	40
5.2. Грамматика	40
5.2.1. Аорист	40

5.2.2. Отрицательный глагол “umě” . . . . .	41
5.3. Словарь . . . . .	42
5.4. Разговорник — Приветствие и прощание . . . . .	42
<b>6. Местный и приблизительный падежи. Относительные местоимения</b>	<b>44</b>
6.1. Диалог . . . . .	44
6.2. Грамматика . . . . .	45
6.2.1. Местный падеж . . . . .	45
6.2.2. Приблизительный падеж . . . . .	45
6.2.3. Стяженные формы . . . . .	46
6.2.4. Относительные местоимения . . . . .	47
6.3. Словарь . . . . .	48
6.4. Разговорник — Попросить что-нибудь . . . . .	48
<b>7. Дательный и отложительный падежи. Герундий. Превосходная степень прилагательных</b>	<b>50</b>
7.1. Текст . . . . .	50
7.2. Грамматика . . . . .	51
7.2.1. Дательный падеж . . . . .	51
7.2.2. Отложительный падеж . . . . .	51
7.2.3. Герундий . . . . .	52
7.2.4. Превосходная степень прилагательных . . . . .	53
7.3. Словарь . . . . .	54
7.4. Разговорник — «Да» и «Нет» . . . . .	54
<b>8. Перфект. Отдельные личные местоимения. Отрицание в повелительном наклонении</b>	<b>56</b>
8.1. Диалог . . . . .	56
8.2. Грамматика . . . . .	57
8.2.1. Перфект . . . . .	57
8.2.2. Отдельные личные местоимения . . . . .	58
8.2.3. Отрицание в повелительном наклонении . . . . .	60
8.3. Словарь . . . . .	60
8.4. Разговорник — Разрешите представиться . . . . .	60
<b>9. Будущее время глагола. Усилительные местоимения. Глагольное управление падежами</b>	<b>62</b>
9.1. Диалог . . . . .	62
9.2. Грамматика . . . . .	63
9.2.1. Будущее время глагола . . . . .	63
9.2.2. Усилительные местоимения . . . . .	63
9.2.3. Глагольное управление падежами . . . . .	64
9.3. Словарь . . . . .	65
9.4. Разговорник — Как пройти? . . . . .	65
<b>10. Творительный падеж. Сравнительная степень прилагательных. Указательные местоимения</b>	<b>67</b>
10.1. Диалог . . . . .	67
10.2. Грамматика . . . . .	68
10.2.1. Творительный падеж . . . . .	68
10.2.2. Сравнительная степень прилагательных . . . . .	69
10.2.3. Указательные местоимения . . . . .	70
10.3. Словарь . . . . .	70
10.4. Разговорник — Сравнения . . . . .	71
<b>11. Предлоги. Отрицательная частица “já”. Желательное наклонение</b>	<b>72</b>
11.1. Диалог . . . . .	72
11.2. Грамматика . . . . .	73
11.2.1. Предлоги . . . . .	73
11.2.2. Отрицательная частица “já” . . . . .	75
11.2.3. Желательное наклонение . . . . .	76
11.3. Словарь . . . . .	76
11.4. Разговорник — В битве . . . . .	76
<b>12. Причастия. Глагол “ěa”. Числительные</b>	<b>78</b>
12.1. Диалог . . . . .	78
12.2. Грамматика . . . . .	79
12.2.1. Действительные причастия . . . . .	79
12.2.2. Страдательные причастия . . . . .	80
12.2.3. Глагол “ěa” . . . . .	81
12.2.4. Числительные . . . . .	81
12.3. Словарь . . . . .	82
12.4. Разговорник — Время . . . . .	82

## Часть II – Углубленный курс

<b>13. Падежи «книжного» квенья. Повелительное наклонение и местоимения.</b>	<b>87</b>
<b>Существительные с основой на -и</b>	
13.1. Текст . . . . .	87
13.2. Грамматика . . . . .	88
13.2.1. Винительный падеж . . . . .	88
13.2.2. Соответственный падеж . . . . .	88
13.2.3. Устоявшиеся формы повелительного наклонения . . . . .	89
13.2.4. Повелительное наклонение и местоимения . . . . .	89
13.2.5. Существительные с основой на -и . . . . .	90
13.3. Словарь . . . . .	91
13.4. Разговорник — Погода . . . . .	91
<b>14. Фонология. Приставки. Сложные слова</b>	<b>93</b>
14.1. Текст . . . . .	93
14.2. Грамматика . . . . .	94
14.2.1. Общие замечания о квенйской фонологии . . . . .	94
14.2.2. Приставки . . . . .	95
14.2.3. Чередование согласных . . . . .	97
14.2.4. Сложные слова . . . . .	97
14.3. Словарь . . . . .	98
14.4. Разговорник — Как Вы себя чувствуете? . . . . .	98
<b>15. Неправильные глаголы</b>	<b>99</b>
15.1. Диалог . . . . .	99
15.2. Грамматика . . . . .	100
15.2.1. У-производные глаголы . . . . .	100
15.2.2. Непереходные глаголы с окончанием <b>-ya</b> . . . . .	100
15.2.3. Прошедшее время неправильных глаголов . . . . .	101
15.2.4. Безличные глаголы . . . . .	101
15.2.5. <b>“Eque”</b> , <b>“auta-”</b> и <b>“lelya-”</b> . . . . .	102
15.3. Словарь . . . . .	103
15.4. Разговорник — На природе . . . . .	103
<b>16. Специальные конструкции</b>	<b>105</b>
16.1. Диалог . . . . .	105
16.2. Грамматика . . . . .	106
16.2.1. Предложения с союзом «что, чтобы» . . . . .	106
16.2.2. Предложения с союзом «ли» . . . . .	106
16.2.3. Употребление родительного и притяжательного падежей в предложениях с отглагольными существительными . . . . .	106
16.2.4. Образование каузативных глаголов от прилагательных . . . . .	107
16.3. Словарь . . . . .	108
16.4. Оттенки смысла — Предлоги . . . . .	108
<b>17. «Могу», «хочу», «должен», «надо». Послелог</b>	<b>110</b>
17.1. Диалог . . . . .	110
17.2. Грамматика . . . . .	111
17.2.1. «Могу» в смысле «способен», «умею», «волен» . . . . .	111
17.2.2. Разница между «хочу» и «хочется» . . . . .	111
17.2.3. Два способа выражения значения «должен» . . . . .	112
17.2.4. «Надо» как безличная конструкция . . . . .	112
17.2.5. Послелог . . . . .	112
17.3. Словарь . . . . .	113
17.4. Оттенки смысла — Местоимения . . . . .	113
<b>18. Сослагательное наклонение. Страдательный залог</b>	<b>114</b>
18.1. Диалог . . . . .	114
18.2. Грамматика . . . . .	115
18.2.1. Сослагательное наклонение . . . . .	115
18.2.2. Страдательный залог . . . . .	116
18.3. Словарь . . . . .	116
18.4. Оттенки смысла — Порядок слов . . . . .	117
<b>19. Словообразовательные суффиксы</b>	<b>118</b>
19.1. Текст . . . . .	118
19.2. Грамматика . . . . .	118
19.2.1. Суффиксы для образования существительных от глаголов . . . . .	119

19.2.2. Суффиксы для образования существительных от прилагательных . . . . .	119
19.2.3. Суффиксы для образования существительных от существительных . . . . .	120
19.2.4. Суффиксы для образования прилагательных от существительных . . . . .	121
19.2.5. Суффикс для образования прилагательных от глаголов . . . . .	121
19.3. Словарь . . . . .	121
19.4. Переводы на квенья — Общие замечания . . . . .	121
19.4.1. Осознавайте пределы возможностей . . . . .	122
19.4.2. Переводите не слова, а смысл . . . . .	122
19.4.3. Перефразируйте выражения . . . . .	123
<b>20. Разное</b>	<b>124</b>
20.1. Диалог . . . . .	124
20.2. Грамматика . . . . .	125
20.2.1. Отдельные притяжательные местоимения . . . . .	125
20.2.2. Краткие местоименные окончания глаголов при отдельном подлежащем . . . . .	125
20.2.3. Приставка неопределенной формы глагола <b>a-</b> . . . . .	125
20.2.4. Элизия гласных . . . . .	126
20.3. Словарь . . . . .	126
20.4. Переводы на квенья — Словообразование . . . . .	126
20.4.1. Необходимые предостережения . . . . .	126
20.4.2. Различные способы словообразования . . . . .	127
 <b>ПРИЛОЖЕНИЯ</b>	
<b>А. Тенгвы и их названия</b>	<b>131</b>
<b>В. Таблица склонений существительных</b>	<b>132</b>
<b>С. Личные местоименные окончания глаголов</b>	<b>134</b>
С.1. 1-го лица множественного числа . . . . .	134
С.2. 2-го лица . . . . .	134

## Предисловие

Если честно — и в самых заветных мечтах не мог я вообразить тот отклик, который получила английская версия моего курса синдарина **Pedin Edhellen**. Некоторые добровольцы даже взялись за перевод этого курса на другие языки (в настоящее время имеются немецкая, английская и польская версии, а португальская и испанская находятся в процессе подготовки). Это стало для меня огромным стимулом для начала работы над переводом на английский язык моего Курса квенья.

На мой взгляд, из двух основных эльфийских языков квенья является самым изящным. В процессе перевода текстов на квенья я часто обнаруживал приятную возможность изложить материал несколькими различными способами (ситуация, практически неизвестная в переводах на синдарин). Выбирая между аористом и настоящим временем или различными формами местоимения «мы», можно провести такие тонкие смысловые различия, которые невозможны даже в моем родном немецком языке. Я использовал эти возможности в квенийских текстах, представленных в данном курсе, несмотря на то, что подобные нюансы не отражаются в английском<sup>1</sup> переводе. Искушенный читатель сможет их обнаружить.

Я прекрасно понимаю, что уже существует великолепный Курс квенья Хельге Февскангера (я сам изучал квенья по нему). Тем не менее, я полагаю, что эти два курса могут существовать в какой-то мере параллельно: Х.Февскангер в своем курсе стремится показать нам то, что известно о квенья «из первых рук» и то, как происходит процесс реконструкции квенийской грамматики из засвидетельствованных источников. В его курсе подробно рассмотрены все неясности и нерешенные вопросы, что является неотъемлемой частью подобного проекта. Я же в своем курсе попытался изложить результат таких исследований, а именно — реконструированную квенийскую грамматику. Этот курс сфокусирован на обучении практическому применению языка, т.е. на том, чтобы научить говорить и писать на квенья. Особый упор сделан на то, чтобы предоставить обучающемуся доступ к усвоению большого словарного запаса наряду со знаниями грамматики. Поэтому мой курс построен по традиционной системе обучения иностранному языку. Тем не менее, я был бы рад, если бы некоторые заинтересованные в филологически углубленном изучении квенья читатели поставили перед собой более трудную задачу: понять то, каким именно образом мы выводим результаты наших реконструкций из текстов и заметок Дж.Р.Р.Толкина.

В толкиновской лингвистике многие вещи до сих пор остаются неясными или являются предметом для обсуждения. Чтобы провести грань между тем, что бесспорно является «толкиновским» и тем, что реконструировано, я применяю следующую схему:

Одиночные слова обозначены предшествующей звездочкой \* в том случае, когда они являются выведенными (в пространных текстах, чтобы сделать изложение удобочитаемым, я их не обозначаю). Например, \*-ссё означает, что данное конкретное окончание не зафиксировано нигде в толкиновских текстах, а выведено на основе общих принципов системы местоимений.

Разделы, в которых излагаются грамматические правила, остающиеся не до конца ясными, выделены серым цветом. Если правило особенно спорно, то дается еще и дополнительная ремарка.

---

<sup>1</sup> Это замечание справедливо и для русского перевода. (Прим. перев.)

Выделенное серым цветом может быть верно, а может и нет — порой подобные умозаключения подвергаются редакции по мере опубликования новых текстов Толкина. В этих разделах я не претендую ни на что большее, кроме как на отражение моих собственных (правда, хорошо обоснованных моими познаниями в эльфийских языках) предположений о том, каким должно быть то или иное правило. Эти случаи отражают лишь одну из возможных точек зрения. Поэтому я приветствую любое намерение читателя самому обратиться к первоисточникам и составить собственное мнение по тому или иному спорному вопросу. Наличие различных точек зрения является нормальным положением вещей в области эльфийской лингвистики.



Выражаю благодарность Maewen, Arthur, Russë, Giliathiel, Taurwen и многим другим за  
полезные комментарии, критику и другую поддержку.



# ЧАСТЬ I – КУРС ДЛЯ НАЧИНАЮЩИХ

օր Ի Շն

Ночь проходит!



## Урок 1

# НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ ГЛАГОЛА. МНОЖЕСТВЕННОЕ ЧИСЛО СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

### 1.1. Диалог

ṁj̥ ṁb̥n̥í!

Ḥísiel: ṁṁ n̥n̥n̥á ṁj̥ṁ i ṁṁṁ. Ḥísiel: ṁṁṁ.

Ḥísiel: ṁj̥ṁṁṁ ṁj̥ṁ i ṁṁ i ṁṁṁ.

ṁn̥n̥á: ṁṁṁ ṁj̥ṁṁṁṁṁ

Ḥísiel: ṁṁṁṁ ṁṁ ṁṁṁṁṁṁ.

ṁn̥n̥á: ṁ ṁṁ. Ḥísiel: Ḥísiel ṁṁṁ ṁṁṁṁṁṁ ṁṁṁṁṁṁ

ṁṁṁṁṁ: ṁṁṁ ṁṁṁṁṁ

Ḥísiel: ṁṁṁ ṁṁṁṁṁ. ṁṁṁ Ḥísiel: ṁṁ ṁṁṁṁ ṁṁṁṁṁ

ṁṁṁṁṁ: ṁṁṁṁ.

Ḥísiel: ṁj̥ṁṁ ṁṁṁṁṁ.

ṁṁṁṁṁ: ṁṁ ṁṁṁṁṁṁ ṁṁṁ ṁṁṁṁṁṁ.

Ḥísiel: ṁj̥ṁṁ. ṁṁṁṁṁṁṁ

ṁṁṁṁṁ: ṁṁṁṁṁṁṁṁ

### **Mára omentie!**

*Hísiel ar Nenwë tírar i taurë . Hísiel quéta:*

*Hísiel:* Cénanyë nér imbë i aldar.

*Nenwë:* Massë cénatyés?

*Hísiel:* Lelyëas nu lómini.

*Nenwë:* Á tulë, Hísiel, hilyéalves! Á hauta!

*Maglos:* Man nallë?

*Hísiel:* Nammë Noldor. Nan Hísiel. Ma nalyë Sinda?

*Maglos:* Nan.

*Hísiel:* Mérammë nilmë.

*Maglos:* Ata pólmë tulë sinomë.

*Hísiel:* Mára. Namárië!

*Maglos:* Namárië!

---

<sup>1</sup> Имя Maglos – синдарское, и записано правописанием синдарина в классическом стиле.

## Приятная встреча!

*Хисиэль и Нэвэ наблюдают за лесом. Хисиэль говорит:*

*Хисиэль:* Я вижу мужчину между деревьями.

*Нэвэ:* Где ты его видишь?

*Хисиэль:* Он крадётся под тенями.

*Нэвэ:* Идём, Хисиэль, проследим за ним! Стой!

*Маглос:* Кто вы?

*Хисиэль:* Мы нолдор. Я Хисиэль. А Вы синда?

*Маглос:* Да.<sup>1</sup>

*Хисиэль:* Мы желаем дружбы.

*Маглос:* Мы можем снова придти сюда.

*Хисиэль:* Хорошо. До свидания!

*Маглос:* До свидания!

## 1.2. Грамматика

### 1.2.1. Образование множественного числа существительных

В квенья большая часть грамматической информации сосредоточена в окончаниях слов. Множественное число существительных также образуется с помощью окончания. По типу применяемых окончаний существительные в квенья делятся на три склонения в соответствии с их основой (в большинстве случаев совпадающей с формой именительного падежа единственного числа).

Первое склонение состоит из существительных, оканчивающихся в им. п. ед. ч. на **-а**, **-о**, **-и**, **-у** и **-иë**, второе склонение состоит из существительных, оканчивающихся на **-ë**, а третье склонение – из существительных, оканчивающихся на согласный.

Существительные первого склонения образуют множественное число путем добавления окончания **-г** к их основе:

alda (дерево) → aldar (деревья)

meldo (друг) → meldor (друзья)

tári (королева) → tárig (королевы)

tië (путь) → tier (пути)

Существительные второго склонения образуют множественное число путем замены конечного **-ë** основы на **-i**:

lambë (язык) → lambi (языки)

lassë (лист) → lassi (листья)

Исключения:

mallë (дорога) → maller (дороги)

tyellë (степень) → tyeller (степени)

Наконец, существительные третьего склонения образуют множественное число путем добавления окончания **-i** к конечному согласному:

---

<sup>1</sup> Буквально: «Я есть». (Прим. перев.)

aran (король) → arani (короли)

К сожалению, некоторые слова представляют собой определенную трудность: их форма в им. п. ед. ч. отличается от основы, к которой присоединяются окончания. Примером является, скажем, слово **oron** (гора) с основой **oront-**. Множественное число от **oron** будет не *\*\*oroni<sup>1</sup>*, а **oronti**. В словаре такие слова, у которых основа не совпадает с формой им. п. ед. ч., приводятся с основой в скобках, например, **oron (oront-)** (гора).

### 1.2.2. Определенный артикль

Определенный артикль в квенья приблизительно соответствует по смыслу английскому определенному артиклю “the” и имеет смысловое значение «этот, тот» или «именно это (то), а не что-то другое подобное». Его форма в квенья — **i** — одинакова для единственного и множественного чисел (и для двух других чисел, которые будут обсуждаться на следующем уроке, тоже). Артикль ставится перед существительным (если существительное имеет при себе описательное прилагательное, стоящее перед ним, то артикль ставится перед прилагательным):

aran (король) → i aran (этот король)  
aldar (деревья) → i aldar (эти деревья)  
tië (путь) → i tië (этот путь)

В квенья нет неопределенного артикля — неопределенность выражается отсутствием артикля:

aran (король) или (некий король)

### 1.2.3. Спряжения глаголов

В квенья имеются два спряжения глаголов: глаголы первого спряжения называются А-производными, а глаголы второго спряжения – первичными. У А-производных глаголов основа оканчивается на **-a**, напр. **lelya-** (идти), а основы первичных глаголов оканчиваются на согласный, напр. **tir-** (охранять). Глаголы первого и второго спряжений спрягаются по-разному.

Часто изменениям подвергается *корневой гласный* глагола. Поэтому требуется уметь его определять. Термин «корневой гласный» относится к гласному, который составляет часть корня глагола. У первичных глаголов корневой гласный может быть определен безошибочно, поскольку является единственным гласным в основе глагола. У А-производных глаголов конечный **-a** никогда не является корневым — поэтому достаточно мысленно его удалить, чтобы с легкостью определить корневой гласный: в примере **lanta-** (падать) *первый -a* является корневым гласным, поскольку второй **-a** исключается согласно вышеописанному правилу. Однако А-производный глагол может иметь приставку, и после мысленного отбрасывания конечного **-a** основы у нас все еще остаются два гласных, напр. **enquanta-** (пополнять). В этом случае, корневым гласным является второй из оставшихся, а именно **-a** в **-quan-** (обратите внимание, что **-u** в **-qu-** не является гласным, поскольку **qu** просто способ записи звука **cw/kw** в латинской транскрипции квенья).

---

<sup>1</sup> Двойной звездочкой **\*\*** перед словом в лингвистике принято обозначать неправильные, ошибочные формы. (Прим. перев.)

#### 1.2.4. Настоящее время глагола

Настоящее время используется в квенья для описания действий, протекающих в настоящий период времени. Настоящее время в квенья не употребляется для обозначения привычных, повторяющихся, периодических, постоянных действий и тому подобного (напр. фраза «Я служу Гэндальфу» не может быть переведена на квенья с использованием настоящего времени, в то время как «Я [сейчас] сражаюсь за Гэндальфа» может).

Первичные глаголы образуют форму настоящего времени путем удлинения корневого гласного и добавления окончания **-а**:

tír- (охранять) → tíra ([сейчас] охраняет)  
tul- (приходить) → túla ([сейчас] приходит)

Дополнительные окончания могут присоединяться для обозначения лица (см. ниже). У А-производных глаголов настоящее время образуется путем замены конечного **-а** на **-ëа**. Кроме того, в том случае, если между новым окончанием **-ëа** и корневым гласным оказывается лишь один согласный, корневой гласный удлиняется, а если таких согласных больше или корневым гласным является дифтонг, то корневой гласный остается кратким, поскольку в соответствии с фонологией квенья его удлинение в подобных случаях недопустимо. Примеры с удлинением корневого гласного:

oga- (призывать) → órëа ([сейчас] призывает)

и без удлинения:

lanta- (падать) → lantëа ([сейчас] падает)  
lelya- (идти) → lelyëа ([сейчас] идёт)  
hauta- (останавливать) → hautëа ([сейчас] останавливает)

В квенья третьей эпохи (особенно у А-производных глаголов) вместо настоящего времени обычно употреблялся аорист (см. урок 5), поскольку он проще по форме. В позднем квенья разница в оттенках значения между настоящим временем и аористом практически утратилась в пользу последнего.

#### 1.2.5. Личные местоименные окончания глаголов

Вышеописанные формы настоящего времени глагола употребляются с подлежащим в единственном числе. Если подлежащее стоит во множественном числе (или состоит из двух и более слов в единственном числе), сказуемое получает дополнительное окончание множественного числа **-г**:

lassë lantëа (лист падает)  
lassi lantëar (листья падают)  
i aran túla (король входит)  
i aran ar i tári túlar (король и королева входят)  
neri lelyëar (мужчины идут)

В то время как в русском языке местоимение является самостоятельным словом (напр. «Я иду»), в квенья оно часто обозначается дополнительным глагольным окончанием. В целом, в квенья имеются три вида личных местоимений (не считая усилительных):



отдельные (в виде самостоятельного слова, мы будем изучать их на следующих уроках), а также долгие и краткие местоименные окончания глаголов. Начнем с кратких:

Лицо	Ед. ч.	Мн. ч.
Первое	-n (я)	*-m <sup>1</sup> (мы)
Второе	-t (ты)	-l (вы)
Второе (вежливо)	*-l (Вы)	-l (вы)
Третье	-s (*он, *она, *оно)	-t (они)

Например:

túlan (я прихожу)  
lantëas (он падает)  
lelyëat (они идут).

(Заметьте, что **túla** само по себе не может быть переведено как «я прихожу», но только как «прихожу (-ишь, -ит)» — если подлежащим является местоименное окончание, оно должно быть употреблено обязательно и не может просто подразумеваться. С другой стороны, **\*lassi lantëat** (листья они падают) также недопустима в квенья конструкция — если подлежащее является самостоятельным словом, сказуемое не может иметь личного местоименного окончания.)

Вместо кратких (и без какой-либо разницы в значении) могут применяться долгие местоименные окончания:

Лицо	Ед. ч.	Мн. ч.
Первое	-nyë (я)	-lmë, -mmë, -lvë (мы)
Второе	*-tyë (ты)	*-ccë (вы)
Второе (вежливо)	-lyë (Вы)	-llë (вы)
Третье	*-ro (он) *-rë (она), *-ryë (он, она, оно)	-ntë (они)

Причина, по которой имеются целых три окончания, переведенных как «мы» заключается в том, что в квенья имеются различия, отсутствующие в русском языке:

Окончание **-lvë** используется для обозначения *двойственного* «мы», т.е. «мы вдвоём», «ты и я», «мы двое и никто другой».

Окончание **-mmë** представляет собой *исключающее* «мы». Оно проводит различие между группой, к которой принадлежит говорящий и слушающим (слушающими) и означает «мы, но не ты (не вы)».

Наконец, окончание **-lmë** является *включающим* «мы». Оно адресовано как говорящему (и его группе, если она есть), так и слушающим (или одному слушающему, если сам говорящий в группе) и означает «мы все вместе».

Заметьте, что окончания **-ro** и **-rë** вызывают удлинение предыдущего гласного.

Краткие окончания второго лица, предположительно, отражают архаическое различие между единственным и множественным числами, которое позднее превратилось в

<sup>1</sup> Весьма спорная реконструкция. Слова в квенья могут оканчиваться на гласный или на -l, -n, -r, -s, -t. Не исключено, что в квенья вообще не было краткого «мы». (Прим. перев.)

различие между вежливым и дружеским обращениями. В результате, чтобы снова провести различие между единственным и множественным числами второго лица, долгие окончания постепенно были разделены на несколько форм. К сожалению, ни относительно форм окончаний множественного числа первого лица, ни относительно форм окончаний второго лица мы не можем судить безапелляционно, поскольку сам Толкин колебался в своих «прозрениях» относительно этого вопроса. Более подробно эта тема рассмотрена в Приложении С.

Примеры долгих окончаний:

lantëanyë (я падаю)  
túlantë (они приходят)  
tírammë (мы [но не ты (не вы)] охраняем)

Если и подлежащее, и дополнение являются местоимениями, то можно выразить подлежащее долгим местоименным окончанием, а дополнение присоединить к нему в виде краткого:

cénalyen (Вы видите меня) (=cen-a-lye-n)  
méranyes (я хочу это) (=mer-a-nye-s)  
híralmet (мы [все] ищем их) (=hir-a-lme-t)

### 1.2.6. Неопределенная форма глагола

У первичных глаголов неопределенная форма образуется с помощью окончания **-ë**.  
У А-производных глаголов она идентична основе:

tír- (наблюдать) → tírë (наблюдать)  
lanta- (падать) → lanta (падать)

(В словарях принято записывать квенийские глаголы в виде основы, напр. **lanta-** и давать их русский перевод в виде неопределенной формы. Разумеется, это не означает, что основа может непосредственно использоваться в квенья в качестве инфинитива: *tír-* само по себе ничего не будет значить, в то время как **tírë** действительно может быть переведено как «охранять, наблюдать».)

Неопределенная форма может использоваться в составных глагольных сказуемых:

Méran tírë. (Я хочу наблюдать.)  
Rólan quietë. (Я могу говорить.)

### 1.2.7. Повелительное наклонение

Повелительное наклонение служит для дачи приказа, побуждения к действию. Оно образуется с помощью частицы **a** или **á** перед неопределенной формой глагола:

A tírë taurë! (Охраняйте лес!)  
Á lelya! (Идём!)

Эта форма императива может применяться как к одному лицу, так и к группе. В уроке 13 мы узнаем, как дополнить эту базовую форму с тем, чтобы провести грамматическое различие между обращением к одному лицу или к группе.

### 1.2.8. Глагол «быть»

Базовая форма глагола «быть» — **ná** ([я, ты, Вы, он-она-оно] есть), во множ. ч. **nar** ([мы, вы, они] есть). С этим глаголом могут использоваться местоименные окончания, они добавляются к основе **na-**, а не к долготому **ná**:

nan (я есть), nat (ты есть), nas (он есть)  
namtë (мы есть), nal (вы есть), nat (они есть)

(Разумеется, в вышеприведенном примере даны только некоторые из возможных окончаний — может быть использован весь набор долгих окончаний, включая двойственное и включающее «мы» и все остальные.)

### 1.2.9. Вопросительные предложения

Повествовательное предложение может быть преобразовано в вопросительное с помощью добавления (непереводимого) слова **ma** перед предложением:

Cénatyë nér. (Ты видишь мужчину.)  
→ Ma cénatyë nér? (Ты видишь мужчину?)  
Noldo ná nu i alda. (Нолдо под этим деревом.)  
→ Ma Noldo ná nu i alda? (Нолдо под этим деревом?)

## 1.3. Словарь

<i>Квенья</i>	<i>Русский</i>	<i>Квенья</i>	<i>Русский</i>
alda	дерево	meldo	друг
ar	и	mer-	хотеть, желать
aran	король	Namárië!	До свидания!
ata	снова, опять	nilmë	дружба
cen-	видеть	nér (ner-)	мужчина
hauta-	останавливать	nu	под
hilya-	следовать, преследовать	ora-	призывать, побуждать
imbë	между	pol-	мочь, иметь
lambë	язык	quet-	возможность
lanta-	падать	ranco (мн.: ranqui)	говорить
lassë	лист	sinomë	рука (вся, от плеча)
lelya-	идти, ходить, путешествовать	tári	здесь, тут, сюда
lómin	тень	taurë	королева
má	рука (кисть руки)	tië	лес
mallë (мн.: maller)	дорога, улица	tír-	путь, дорога
man?	кто? что?		охранять, наблюдать,
mára	хороший, хорошо		стеречь, следить
*massë?	где?	tul-	приходить

## 1.4. Тенгвар

### 1.4.1. Общие положения

Для записи своих языков эльфы использовали письменность, называемую тенгвар. Эта система письменности использовалась для нескольких языков; квенья является одним из них, а синдарин – другим.

В связи с этим, отдельный знак (тенгва) не обозначает какой-то определенный звук: звуковые значения тенгв зависят от того, для какого языка они применяются. Оба основных эльфийских языка – и квенья, и синдарин – используют почти одинаковый набор тенгв, но правила правописания в двух языках различны, как различны и звуковые значения многих тенгв, поэтому каждый язык читается по-своему. Таким образом, даже если вы умеете читать в записи тенгвами синдаринские тексты, это не значит, что вы можете пропустить этот раздел: правописание квенья иное.

### 1.4.2. 16 основных знаков

Тенгвы состоят из двух основных элементов: вертикальной черты (“telco”) и дуги (“lúva”). Из их сочетания получаем два знака: tinco **ƒ** и calma **ç**. Добавив маленькую горизонтальную черточку, получаем еще два знака: parma **ƒ̄** и quessë **ç̄**.

В отличие от синдарина, в квенья запомнить соотношение названия тенгвы и обозначаемого ею звука очень просто — названия содержат в себе звуки, которые обозначает соответствующая тенгва. Первые четыре буквы обозначают звуки t (tinco) p (parma) c(k) (calma) и qu (quessë).

Буквы, к которым добавлена вторая дуга (“lúva”) обозначают смягченные и назализованные варианты звуков. Таковы ando **ƒ̄̄**, umbar **ç̄̄**, anga **çç̄** и ungwë **çç̄̄**, соответствующие звукам nd, mb, ng и ngw. Звуки d, b, g, и gw могут иметь место в квенья только в этих комбинациях: в правописании квенья тенгвами нет возможности записать, например, одиночный g, потому что это не нужно.

В следующих четырех знаках вертикальная черта (“telco”) поднята вверх. Эти буквы обозначают аспираты thúlë **h̄**, formen **h̄̄**, harma **ç̄̄̄** и hwesta **ç̄̄̄̄**. Они произносятся th, f(ph), ch и hw. Однако в квенья третьей эпохи th превратился в s. Это представляет проблему в правописании, поскольку звук s записывается двумя различными буквами: thúlë там, где он произошел из бывшего th, и silmë (мы пройдем ее на следующем уроке) там, где он был звуком s с самого начала. Детально мы обсудим это в уроке 4.

Наконец, еще четыре знака – с поднятой вверх чертой и двойной дугой – представляют собой назализованные варианты первой группы: anto **h̄̄̄̄**, amra **h̄̄̄̄̄**, anca **ç̄̄̄̄̄̄** и unquë **ç̄̄̄̄̄̄̄̄**. Они обозначают звуки nt, mp, nc и nqu.

Обратите внимание, что буквосочетание qu фактически обозначает в квенья звук kw. Запись этого звука в латинской транскрипции одиночной буквой q также возможна (Толкин применял ее в ранних работах), но в любом случае при произношении этого звука гласный u добавляться не должен. В фонологии квенья звук qu является согласным.

Подытожив вышесказанное, мы можем составить таблицу первых 16 тенгв:

ᠲ	ᠮ	ᠴ	ᠵ
t	p	c(k)	qu
ᠨ	ᠮᠪ	ᠨᠭ	ᠨᠭᠠ
nd	mb	ng	ngw
ᠰ	ᠮᠪ	ᠴᠢ	ᠵᠢ
s(th)	f	ch	hw
ᠨᠲ	ᠮᠮ	ᠨᠴ	ᠨᠵ
nt	mp	nc	nqu

Полная таблица тенгв и их названий представлена в Приложении А.

## Урок 2

# ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ И НАРЕЧИЯ

### 2.1. Текст

#### թի թ աթ

Այնպէս ին որոշ շիւթն թ իւր նշանք մեծանոց: Կարծիք թի թի: թ թի  
Կարծիքն թի թի: Կարծիքն նոյննոյն: Կարծիքն թի թի: թ թի: թ թի:

Ինչպէս թի թի: թ թի թի թի թի թի: թ թի թի թի: թ թի թի թի թի:

Ինչպէս թի թի: թ թի թի թի թի: թ թի թի թի: թ թի թի թի թի թի:  
Կարծիքն թի թի: թ թի թի թի թի: թ թի թի թի թի թի:

Այնպէս թի թի թի թի թի թի թի թի թի թի: թ թի թի թի թի թի:

### Tië na már

Hísiel ar Nenwë lelyëar na osto Noldoiva Mithrimessë. Ranyëantë terë i taurë. I aldar linyenwë ar tárë. Ringa nu nornor. Aiweli vanyë wílar imbë i aldar.

Anar síla calimavë, nan andúnë ar hísië túlar. I tië anda ná, ar hísiel maita. Nan tíras i taurë.

Orcor ranyëar terë i nórë. Hendu Hísiélo<sup>1</sup> cénar maicavë na ilya lómin.

Hísiel ar Nenwë quétar rimbavë ar na i metta túlar na i osto. Anar nútëa.

### Путь домой

Хисизель и Нэнвэ идут в крепость нолдор у озера Митрим. Они бредут через лес. Деревья старые и высокие. Под дубами холодно. Несколько красивых птиц летают среди деревьев. Солнце светит ярко, но вечер и сумерки наступают. Путь далёк, а Хисизель голодна. Но она всё равно следит за лесом. Орки рыскают в окрестностях. Глаза Хисизели зорко вглядываются в каждую тень.

Хисизель и Нэнвэ много говорят, и, в конце концов, приходят в город. Солнце садится.

### 2.2. Грамматика

#### 2.2.1. Двойственное число существительных

Кроме единственного и множественного чисел, имеющихся и в русском языке, в квенья есть еще два числа, которые в русском языке отсутствуют. Это двойственное<sup>2</sup> и разделительное числа.

Как явствует из названия, двойственное число служит для обозначения вещей в количестве двух, но только в том случае, если они формируют пару. Например, естественную пару (как два глаза или две руки одного человека, или два Древа Валинора) или же, когда они объединены по смыслу или задаче. Возможно, «Две крепости» следует

<sup>1</sup> Hísiélo – родительный падеж, «Хисизели».

<sup>2</sup> В древности двойственное число имело в греческом языке. (Прим. перев.)

переводить на квенья с использованием двойственного числа. Если же две вещи не образуют пары, мы используем числительное **atta** (два) и существительное в форме обычного множественного числа. Это похоже на разницу между «двумя ботинками» и «парой ботинок» — лишь в последнем случае мы имеем объединенную пару.

У существительных, оканчивающихся на гласный, двойственное число обычно образуется с помощью окончания **-t**. Если существительное оканчивается на согласный, вставляется соединительный гласный. Обычно это **-e**. Все окончания двойственного числа (как и любые другие) присоединяются к основе существительного (а не к форме им. п. ед. ч., если она отличается от основы).

tië (путь) → tiet (пара путей, оба пути)  
aran (король) → aranet (двое королей, оба короля)

Однако, есть и исключения из этого правила. Кроме окончания **-t**, есть также более древнее окончание **-u**, и в ряде случаев употребляется именно оно. Поскольку это гласное окончание, оно легко может быть добавлено к существительному, оканчивающемуся на согласный. Если оно добавляется к существительному, оканчивающемуся на гласный, то этот гласный меняется на **-u**. Одна из наиболее важных групп существительных, оканчивающихся в дв. ч. на **-u** — это части эльфийского (или человеческого, гномьего, хоббитского) тела:

hen (глаз) → hendu ([оба] глаза)  
ranco (рука) → rancu ([обе] руки)  
telco (нога) → telcu ([обе] ноги)  
pé (губа) → peu ([обе] губы)  
tál (ступня) → talu ([обе] ступни)

Для более приятного звучания речи (что в квенья немаловажно), двойственное число образуется через **-u** в словах, имеющих звук **-t** или **-d** в последнем слоге. Например, у слова **alda** (дерево) двойственное число не **\*aldat**, а **aldu** (оба дерева). Необходимо отметить, что это имеет место и в том случае, когда звук **-t** или **-d** присутствует в основе слова и отсутствует в им. п. ед. ч. Таков случай слова **oron** (гора) со мн. ч. **oronti** (горы) и дв. ч. **orontu** (обе горы).

ando (ворота) → andu (двое ворот)  
nat (вещь) → natu (обе вещи)  
oron (гора) → orontu (обе горы)

### 2.2.2. Разделительное число существительных

Как и двойственное, разделительное число отсутствует в русском языке. В квенья оно используется для обозначения двух различных случаев:

Во-первых, оно обозначает часть группы, т.е. используется в значении «несколько эльфов» или «некоторые из гномов».

Во-вторых, оно применяется для обозначения неисчислимого множества, т.е. «несметные богатства» или «полчища орков».

Разделительное число образуется с помощью окончания **-li**. Если слово оканчивается на согласный, то вставляется соединительный гласный **-e-**; вместе с тем, если слово оканчивается на **-l** или **-r**, эти звуки могут быть ассимилированы в окончание **-lli**.

Для смыслового различения двух разных случаев применения разделительного числа используется определенный артикль: если он присутствует, то значением является «неисчислимо много», а если отсутствует, то «несколько».

elda (эльф) → eldali (несколько эльфов)  
alda (дерево) → i aldali (очень много деревьев)  
casar (гном) → i casalli (толпа гномов)  
oron (гора) → oronteli (некоторые горы)  
nat (вещь) → nateli (несколько вещей)  
lassë (лист) → lasseli (некоторые листья)

### 2.2.3. Описание существительных прилагательными

Прилагательные в предложении могут иметь различные функции. При так называемом «атрибутивном» (определятельном) применении они используются для описания существительных.

Большая часть прилагательных в квенья оканчиваются на **-a** или **-ë**, некоторые – на **-in**. Если прилагательное используется для описания существительного, оно обычно ставится перед существительным (как и в русском). Пример с прилагательным **tára** (высокий):

tára alda (высокое дерево)  
i tára oron ([эта] высокая гора)

Вместе с тем, в квенья в равной мере возможен и обратный порядок слов (хотя он и применяется реже):

andúnë ringa (вечер холодный)

Если существительное стоит во множественном, двойственном или разделительном числе, описывающее его прилагательное приобретает форму обычного множественного числа. У прилагательных (а также у глаголов) нет специальных окончаний для двойственного и разделительного чисел, окончание множественного числа используется во всех случаях, когда описываемое существительное стоит не в единственном. У прилагательных, оканчивающихся на **-a**, во мн. ч. оно меняется на **-ë**. Если прилагательное оканчивается на **-ëa**, во мн. ч. это окончание меняется на **-ië**. У прилагательных, оканчивающихся на **-ë**, во мн. ч. это окончание меняется на **-i**. К прилагательным, оканчивающимся на согласный, для образования мн. ч. просто добавляется **-i**.

i tárë aldar ([эти] высокие деревья)  
lassi rimbë (листья многочисленные)  
i laicë lasseli ([масса] зелёных листьев)  
tulcë rancu ([обе] сильные руки)  
laurië nati (золотистые вещи)  
vanyë hendu ([пара] прекрасных глаз)



#### 2.2.4. Прилагательные и глагол «быть»

В предложении «эльф был красивый» прилагательное использовано с формой глагола «быть». Такое использование прилагательного называется «предикативным». В квенья для этого применяется соответствующая форма глагола **ná**. Порядок слов произвольный — глагол **ná** может стоять между существительным и прилагательным, или же после прилагательного, в конце. Он может быть и вовсе пропущен, если это не мешает пониманию смысла. Как и в случае атрибутивного применения, прилагательное согласуется в числе с глаголом «быть» и подлежащим:

i elda ná linyenwa<sup>1</sup> ([этот] эльф [есть] старый)  
i lassí laicë nar ([эти] листья зелёные [есть])  
i oron tára ([эта] гора – высокая)  
nateli nar laurië ([некоторые] вещи [есть] золотистые)  
i elda ná Sinda ([этот] эльф [есть] синда)

#### 2.2.5. Прилагательные в качестве наречий

В предложении «он работает быстро» для описания глагола прилагательное «быстрый» применено в измененной форме (с заменой окончания на «-о»). Такая форма называется «наречием».

В квенья образование наречий происходит подобным же способом. Для преобразования прилагательного в наречие используется окончание **-vë**. К прилагательным, оканчивающимся на **-a**, это окончание просто присоединяется: **tára** (высокий) становится **táravë** (высоко). У прилагательных, оканчивающихся на **-ë**, это **-ë** превращается в соединительный **-i-** при присоединении наречного окончания: **morë** (тёмный) превращается в **morivë** (темно).

К прилагательным, оканчивающимся на **-n**, наречное окончание непосредственно присоединяется: **melin** (любимый, дорогой) становится **melinvë** (любо, дорого).

Наречие в квенья обычно ставится после глагола. В противоположность прилагательным, наречия не изменяются по числам, а остаются в неизменной форме, даже если глагол стоит во множественном числе:

Anar síla calimavë. (Солнце светит ярко.)  
Quetammë rimbavë. (Мы разговариваем часто.)  
I elda lelyëa lintavë. ([Этот] эльф идёт быстро.)

Не все наречия в квенья оканчиваются на **-vë**. Есть так называемые «первичные» (то есть не образованные от прилагательных) наречия, которые могут иметь другие окончания. Примеры:

aqua (полностью, целиком)  
sí (сейчас, теперь)

<sup>1</sup> **Linyenwa** означает «старый по возрасту», но не «старый» в значении «дряхлый». (Прим. перев.)

## 2.3. Словарь

<i>Квенья</i>	<i>Русский</i>	<i>Квенья</i>	<i>Русский</i>
ailin	озеро	na	в, на, к
aiwë	(небольшая) птица	nān	но, однако, всё же
ando	ворота	nat	вещь
Anar	солнце	Noldoiva	[принадлежащий]
anda	длинный		нолдор
andúnë	вечер, закат	nórë	местность
calima	яркий, светлый	norno	дуб
casar	гном	núta-	садиться, заходить (о солнце и луне)
elda	эльф		
hen (hend-)	глаз	orco	орк
hísië	мгла, сумерки	oron (oront-)	гора
hísë	туман	osto	крепость, город
ilya	каждый, весь	pé (pe-)	губа
laica	зелёный	ranya-	бродить, блуждать
laurëa	золотистый	rimba	частый, многий, многочисленный
linta	быстрый		
linyēnwa	старый	ringa	холодный
maica	острый	sil-	светить, сиять
maita	голодный	tál (tal-)	ступня
már	дом, родина, место жительства	tára	высокий
	любимый, дорогой	telco (pl. telqui)	нога, ножка
melin	конец	terë	через, сквозь
metta	[на озере <sup>1</sup> ] Митрим	tulca	сильный
Mithrimessë	тёмный, чёрный	vanya	красивый
morë		wil-	летать

Не путайте союз **nān** и существительное **nat** с формами глагола **ná** с присоединенными к нему краткими личными местоименными окончаниями: в контексте их различие всегда очевидно.

## 2.4. Тенгвар

### 2.4.1. Остальные согласные буквы

Еще восемь согласных букв образуются путем применения короткой вертикальной черты в сочетании с одинарными или двойными дугами.

Группа из четырех букв с короткими вертикальными чертами и двойными дугами применяется для обозначения носовых согласных: númen **ṅ**, malta **m̄**, ñoldo **ca** и ñwalmë **ca**, которые соответствуют звукам n, m, ñ и ñw. (Следует отметить, что звук ñ отсутствует в квенья третьей эпохи, вместо него произносится обычный n.)

<sup>1</sup> Из квенийского текста не ясно, к какому именно объекту относится название Митрим (кстати, синдарское по происхождению, но «интегрированное» в квенийскую систему склонений). При транслитерации синдарских названий на русский язык звук “th” превращается в «т», а при транслитерации на квенья – в “s”. При этом в правописании квенья (особенно тенгвами) буква “th” сохраняется. То есть синдарское “Mithrim” звучит по-русски как «Митрим», а по-квеньийски как «Мисрин» (“Mithrin (Mithrim-)”). (Прим. перев.)

Последняя «регулярная» по начертанию группа фонологически «не вписывается» в общий ряд. Буквы órë ꝛ, vala ꝛ, anna ꝛ и wilya ꝛ обозначают звуки r, v, y и w (при этом буква anna используется особым образом, мы обсудим это позднее).

Остальные буквы не состоят из telco и lúva(r), а имеют другое начертание, но все равно перечисляются по четыре. Следующая группа состоит из тенгв rómén ꝛ, arda ꝛ, lambë ꝛ и alda ꝛ, представляющих звуки r, rd, l и ld.

Наконец, последняя группа состоит из четырех букв, которые обозначают лишь два звука – по две буквы, прямой и перевернутой (“nuquerna”), на каждый звук: silmë ꝛ, silmë nuquerna ꝛ, essë ꝛ и essë nuquerna ꝛ, обозначающих звуки s, s, ss и ss. Смысл применения двух букв, прямой и перевернутой, для одного звука заключается в том, что перевернутая буква может с большим удобством использоваться для надписывания над ней тексты (гласной). Подробнее мы обсудим это на следующем уроке.

И, наконец, буква hyarpen ꝛ используется для обозначения звука h в начале слова (но не в середине, там применяется буква cl).

Теперь составим таблицу этих букв:

ꝛ	ꝛ	ꝛꝛ	ꝛ
n	m	ñ	ñw
ꝛ	ꝛ	ꝛ	ꝛ
r	v	y	w
ꝛ	ꝛ	ꝛ	ꝛ
r	rd	l	ld
ꝛ	ꝛ	ꝛ	ꝛ
s	s	ss	ss
ꝛ			
h			

## Урок 3

# РОДИТЕЛЬНЫЙ И ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖИ

### 3.1. Текст

## и і́лр̄ н̄о̀тл̄а̄

р̄я̄ ̄р̄н̄ ̄ѣ̄ӣ и і́лр̄ н̄о̀тл̄а̄ ̄л̄ѣ̄ѣ̄: и ̄р̄н̄ н̄о̀ ӣр̄л̄а̄: и і́т̄р̄ і́р̄н̄  
т̄я̄р̄: і́лр̄̄ і́т̄ѣ̄ р̄я̄н̄ и і́р̄н̄: и і́т̄ѣ̄ ̄ѣ̄т̄і̄н̄ љ̄т̄ ѣ̄т̄ѣ̄:  
л̄я̄і̄т̄ т̄ѣ̄і̄ р̄ѣ̄ и і́р̄н̄: ѣ̄ӣ і́лр̄ н̄о̀ ̄н̄о̀: ̄р̄ѣ̄ ѣ̄ӣ н̄о̀ р̄і̄ѣ̄: и і́т̄ѣ̄ н̄о̀ і́р̄ і  
ѣ̄ӣ: ̄н̄н̄о̀і̄ р̄і̄т̄: ̄р̄ѣ̄ ѣ̄т̄ѣ̄ р̄т̄р̄ѣ̄ ̄л̄н̄н̄і̄н̄: и і́лр̄ ̄н̄о̀ н̄я̄:  
л̄я̄і̄т̄ т̄ѣ̄і̄ н̄ і́лр̄̄ і́лр̄̄н̄: ̄л̄я̄р̄ѣ̄ ѣ̄р̄ і́л̄н̄о̀і̄ ̄н̄ і́р̄ѣ̄: р̄і̄т̄я̄ н̄ і́р̄я̄  
̄н̄р̄н̄ л̄ѣ̄:

## I osto Noldoiva

Tárë rambar varyëar i osto Noldoiva Mithrimessë. I rambar nar ondoiva. I altë andor látë. Ohtari Eldaron tírar i andor. I alcar macilion síla calimavë.  
Hísiel lelyëa terë i ando. Coar osto nar vinyë. Rimbë coar nar toava. I aldali nar imbë i coar. Mornië túla. Rimbë calmar telpeva fainëar. I osto vanya ná.  
Hísiel lelyëa na i heru ohtarion. Mérárë quetë omentio mi i taurë. Túlarë na i tára mindon heruva.

## Город нолдор

Высокие стены защищают город нолдор на берегу озера Митрим. Стены сделаны из камня. Огромные ворота открыты. Эльфийские воины охраняют ворота. Блеск мечей ярко сверкает.  
Хисиэль проходит через ворота. Дома в городе новые. Многие дома деревянные. Множество деревьев растёт между домами. Тьма наступает. Светятся многочисленные серебряные лампы. Город прекрасен.  
Хисиэль направляется к командиру воинов. Она хочет рассказать о встрече в лесу. Она входит в высокую башню командира.

### 3.2. Грамматика

Русские слова, отвечающие на вопросы «Кого?», «Чей?», соотносятся с двумя различными падежами квенья: родительным и притяжательным. Поэтому мы должны обращать внимание на смысловую разницу между ними, чтобы правильно их употреблять.

### 3.2.1. Родительный падеж

Основные функции родительного падежа в квенья заключаются в обозначении того, что

- что-то имеет происхождение от чего-то другого,
- что-то является частью чего-то ещё,
- что-то является темой рассказа.

Родительный падеж образуется с помощью окончания **-o** в единственном и двойственном числах и с помощью окончания **-on** во множественном и разделительном числах. Это окончание добавляется *после* других окончаний. Вместе с тем, если существительное оканчивается на гласный **-a**, он меняется на **-o** вместо образования **\*\*ao**, поскольку это сочетание гласных в квенийском слове не допускается. У существительных, оканчивающихся на **-o**, формы именительного и родительного падежей ед. ч. совпадают. Несколько примеров:

alda (дерево) → aldo (дерева)  
lassë (лист) → lassëo (листа)  
elen (звезда) → eleno (звезды)  
aldar (деревья) → aldaron (деревьев)  
lassi (листья) → lassion (листьев)  
meldo (друг) → meldo (друга)  
rancu ([обе] руки) → rancuo ([обеих] рук)  
ciryat ([оба] корабля) → ciryato ([обоих] кораблей)  
aldali ([некоторые] деревья) → aldalion ([некоторых] деревьев)

В предложении существительное в род. п. может следовать за другим существительным, напр. **quenta Silmarillion** (история Сильмариллов); но может и предварять другое существительное, напр. **aldaron lassi** (деревьев листья).

Существительное, описываемое другим существительным в форме родительного падежа (в примере **aldaron lassi** это «листья») не нуждается в определенном артикле, чтобы считаться определенным. То есть данную фразу нельзя перевести как *некие листья неких деревьев*, но зато можно добавить артикль без какой-либо перемены значения: **i lassi aldaron**. Вместе с тем, фразу **lassi aldaron** следует переводить как «эти листья неких деревьев» (только слово «листья» определено с помощью описания другим существительным в форме родительного падежа, а само это существительное в родительном падеже считается неопределенным). Поэтому, чтобы сказать «эти листья этих деревьев», нужно использовать артикль перед словом «деревьев»: **[i] lassi i aldaron**.

### 3.2.2. Притяжательный падеж

Основной целью притяжательного падежа в квенья является обозначение того, что

- что-то принадлежит кому-то,
- что-то сделано из какого-то материала или
- что-то характеризуется чем-то.

Притяжательный падеж в единственном, двойственном и разделительном числах образуется при помощи окончания **-va**, во множественном числе применяется окончание **-iva**, заменяющее собой обычное окончание множественного числа **-r** или **-i**. То есть, окончание притяжательного падежа множественного числа слова **alda** (дерево) не **\*\*aldariva**, а **aldaiva**. В двойственном числе окончание **-va** без изменений присоединяется к окончанию **-u**, а при присоединении к окончанию **-t** оно превращается в **-wa**. То есть

окончание прит. п. дв. ч. слова **ciryа** (корабль) не **\*\*ciryatva**, а **ciryatwa**. Кроме того, окончанием является **-wa**, если слово оканчивается на согласный, напр. **aranwa** (короля).

Есть еще одна (к счастью, редко встречающаяся) сложность: если слово состоит из трех и более слогов (не считая окончания **-va**), оканчивается на гласный, и два последних слога в нем краткие, напр. **ciryali** (несколько кораблей), то предшествующий окончанию **-va** слог удлиняется. В результате мы имеем **ciryalíva**, а не **\*\*ciryaliva** (это происходит, чтобы избежать неблагозвучия в постановке ударения). Но нет правила без исключения — дифтонг **ui** в данном конкретном случае приравнивается к двум кратким слогам (хотя обычно считается одним долгим). Напр. слово **cuilë** (жизнь) приобретает форму **cuiléva**, а не **\*\*cuileva**.

Несколько примеров:

toa (древесина) → toava ([из] древесины)  
aldar (деревья) → aldaiva ([из] деревьев [напр. ветрозащитная полоса])  
lassë (лист) → lasseva (листа)  
elen (звезда) → elenwa (звезды)  
lassi (листья) → lassiva ([из] листьев)  
meldo (друг) → meldova (друга)  
rancu ([обе] руки) → rancuva ([обеих] рук [напр. сила (но не пальцы)])  
ciryat ([оба] корабля) → ciryatwa ([обоих] кораблей [напр. их названия (но не паруса)])  
aldali ([некоторые] деревья) → aldalíva ([некоторых] деревьев)

В отличие от родительного, в притяжательном падеже порядок слов не такой свободный: существительные в форме притяжательного падежа обычно ставятся после определяемого существительного, напр. **macili ohtaríva** (мечи воинов). Как и в родительном падеже, в притяжательном может употребляться определенный артикль для проведения различия между **macili ohtaríva** ([эти] мечи воинов) и **macili i ohtaríva** ([эти] мечи этих воинов). Как и в родительном падеже, употребление артикля перед **macili** возможно, но не меняет смысла: определяемое существительное считается определенным по-умолчанию.

### 3.2.3. Какой падеж выбрать, родительный или притяжательный?

В предыдущих разделах мы лишь вкратце коснулись вопроса о том, в каких случаях следует употреблять родительный, а в каких притяжательный падеж. Теперь обсудим некоторые детали.

Безусловно, родительный падеж используется для обозначения родственных связей: **yendë arano** (дочь короля) или **indis arano** (невеста короля). В более широком смысле почти все связи между лицами описываются с применением родительного падежа, напр. **heru ohtarion** (командир воинов). Только когда речь идет о рабах следует использовать притяжательный падеж: **mól Saurondeva** (раб Саурона).

Отношения собственности всегда выражаются притяжательным падежом, напр. **macil Hísielwa** (меч Хисиэли). Притяжательный падеж используется и в том случае, когда что-либо сделано из какого-то материала, напр. **ramba ondova** (стена из камня), **macil angava** (меч из железа).

Тут имеется некоторая сложность. Родительный падеж в квенья применяется для описания происхождения вещей. При этом на русский язык **Hísiélo macil** тоже

переводится как «меч Хисиэли», но, в отличие от **macil Hísielwa**, это означает, что данный меч был либо выкован Хисиэлью, либо принадлежал ей в прошлом. А притяжательный падеж указывает на то, что Хисиэль в данное время является владелицей этого меча (независимо от того, кем и когда он был выкован и кому принадлежал в прошлом).

Описание свойств является другим полем, на котором проводится различие между двумя вышеуказанными падежами. В случае использования родительного падежа, напр. **alcar macilion** (блеск мечей), говорящий имеет в виду, что блеск является чем-то производным от мечей. С другой стороны, говоря **alcar macilíva** (переводится так же), мы предполагаем, что блеск представляет собой некое свойство, характеристику мечей (что, вследствие возможного образования ржавчины, не является безапелляционным утверждением).

Если кто-то рассказывает о чем-то, то тема его рассказа обычно выражается родительным падежом, напр. **quenta ohtarion** (сказание о воинах). Исключением из этого правила становится тот факт, что, если к данному словосочетанию прибавляется имя автора рассказа, то это имя употребляется в притяжательном падеже (по-видимому, чтобы избежать недопонимания). Действительно, **ohtarion quenta Hísielwa** означает «о воинах повествование Хисиэли». При этом, ни в каком смысле она не является собственницей рассказа. (Впрочем, может быть именно эльфы изобрели авторское право?)

Наконец, родительный падеж употребляется для обозначения части целого, напр. **andu rambaron** (двое ворот стен) или **hendu Hísiélo** (глаза Хисиэли). В общем, если сомневаетесь, то используйте родительный падеж: в квенья третьей эпохи он начал вытеснять притяжательный.

#### 3.2.4. Правило последнего склоняемого слова

Этот раздел посвящен вопросу описания прилагательным существительного в форме родительного или притяжательного падежа, напр. «меч могущественного короля» или «листья высоких деревьев». Самым простым решением является постановка прилагательного в конце фразы. В этом случае падежное окончание присоединяется к прилагательному. Описываемое существительное при этом просто приобретает, в случае необходимости, форму множественного, двойственного или разделительного числа (или остается в форме единственного числа, как в нижеследующем примере): **macil aran tauro** (меч [происходящий от] могущественного короля).

Вместе с тем, в равной мере возможна и постановка прилагательного перед описываемым существительным. В этом случае падежное окончание сохраняется у существительного: **macil taura arano**. Это и есть правило последнего склоняемого слова. Оно гласит: «В распространенном предложении только последнее слово дополнения получает падежное окончание, к остальным словам присоединяются лишь численные окончания, если это необходимо».

Однако, в случае изменения порядка слов (которое в квенья весьма распространено, особенно в поэзии) падежное окончание присоединяется к описываемому слову, даже если оно и не стоит в конце. То есть, в случае перемены мест слов, окончание сохраняется за тем словом, которое было бы последним при обычном порядке слов. Напр., чтобы избежать ложного смысла \*\*«могущественный король меча», нужно говорить **taura arano macil**.

При добавлении падежного окончания к прилагательному во множественном числе, его окончание мн. ч. (-ë или -i) обычно заменяется соединительным -i-. В комбинации с

окончанием притяжательного падежа получается окончание **-íva** (долгое **í** образуется из двух объединенных кратких **-ii-**). В родительном падеже **-ë** или **-i** меняется на **-ion**, напр. **i lassi aldar tárion** ([эти] листья деревьев высоких). Несколько примеров:

tuo rancu tulcion (сила [обеих] рук могучих)  
 linyenwa norno lassë (старого дуба лист)  
 nóre andúni ringíva (земля вечеров холодных)

### 3.3. Словарь

Квенья	Русский	Квенья	Русский
alcar	слава; блеск, великолепие	mi	в [чём-то]
alta	большой, огромный	mindon	башня
anga	железо	mól	раб
calma	лампа, светильник	mornië	тьма
cirya	корабль	ohtar	воин, солдат
coa	дом, здание	ondo	камень (как материал), скала
cuilë	жизнь	quenta	рассказ, история
elen	звезда	ramba	стена
faina-heru	испускать свет господин, хозяин, повелитель, глава, начальник, командир	sar (sard-)	камень (одиночный)
indis	невеста	taura	могущественный
láta	распахнутый	telpë	серебро
macil	меч	telpina	серебряный
		toa	дерево, древесина
		varya-	защищать
		vinya	новый
		yendë	дочь

### 3.4. Тенгвар

#### 3.4.1. Гласные

Гласные в квенья представляют собой надстрочные знаки («техты»), записывающиеся над согласными. Они выглядят так: <sup>ˆ</sup>a, <sup>ˊ</sup>e, <sup>˙</sup>i, <sup>ˋ</sup>o и <sup>ˋ</sup>u.

Поскольку слова в квенья часто оканчиваются гласным, обычный порядок чтения – «снизу вверх», т.е. каждая гласная читается после согласной, над которой она надписана: комбинация <sup>˙</sup>ċ читается как **ca**, а не как **\*\*ac** (как в синдарине), напр. <sup>˙</sup>ċ<sup>ˆ</sup>calma (лампа).

Если слово начинается с гласного, содержит в себе сочетания гласных или гласный является долгим, техта надписывается над гласноносителем. Имеются два гласноносителя: краткий **ĵ** и долгий **ĵ̄**. Краткий используется для обозначения кратких гласных в тех случаях, когда нет возможности разместить их над предшествующей согласной (то есть, в начале слова и в сочетаниях гласных). Долгий употребляется для обозначения долгих гласных. Напр. <sup>˙</sup>ĵ̄tecë (писать), но <sup>˙</sup>ĵ̄ċtéca ([сейчас] пишет) или <sup>˙</sup>ĵ̄šanta (давать).



Вместе с тем, **é**, **ó** и **ú** имеют и другой, равноправный вариант записи удвоением техты над согласной **ʹ**, **ʹʹ** и **ʹʹʹ**. То есть **ʹʹtúla** и **ʹʹʹtúla** (приходит) – просто два разных способа записать одно и то же.

### 3.4.2. Дифтонги

В квенья шесть дифтонгов: **ai**, **au**, **oi**, **ui**, **eu** и **iu**. Любая другая комбинация гласных дифтонгом не является, и к ней нижеизложенное не относится. Порядок чтения дифтонгов противоположен обычному: *сначала* произносится гласный, записанный техтой, а затем читается гласноноситель дифтонга. В качестве гласноносителей для дифтонгов используются тенгвы, обозначающие полугласные звуки: **λ** (**yanta**) для неслогового **i** и **o** (**úrë**) для неслогового **u**.

Иными словами, **â** читается **ai**, а не **\*\*ia**; **ô** читается **au**, а не **\*\*ua**. Когда прилегают друг к другу два гласных, не образующих дифтонг, они пишутся на обычном гласноносителе: **ʹôʹyí laurië** (золотистые) (мн.).

## Урок 4

### ПРОШЕДШЕЕ ВРЕМЯ ГЛАГОЛА. ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕННЫЕ ОКОНЧАНИЯ

#### 4.1. Диалог

##### i Xy íclp̄ȳm̄

Íclp̄ȳm̄ p̄t̄ n̄ m̄m̄m̄ Xȳ íclp̄ȳm̄ n̄ t̄p̄ n̄ i Xȳ ím̄m̄:

Íclp̄ȳm̄: íclm̄ b̄j̄t̄ p̄íclm̄. ím̄m̄!

ím̄m̄: n̄ p̄íclm̄. Xȳ íclp̄ȳm̄ m̄j̄t̄ ém̄m̄p̄t̄. m̄m̄ m̄j̄t̄ m̄ȳp̄

Íclp̄ȳm̄: t̄p̄m̄ n̄ p̄ōȳ n̄ p̄m̄m̄m̄. ém̄m̄ h̄p̄ m̄ p̄ōȳ. t̄h̄m̄.

ím̄m̄: m̄ n̄ȳ m̄t̄ m̄t̄ȳm̄p̄

Íclp̄ȳm̄: n̄ȳ h̄p̄.

ím̄m̄: i h̄p̄m̄ m̄clp̄m̄m̄ ép̄m̄ h̄m̄m̄ íp̄ p̄t̄m̄. m̄j̄t̄m̄ n̄t̄m̄m̄.

Íclp̄ȳm̄: m̄j̄t̄.

ím̄m̄: i m̄p̄ éclm̄ t̄h̄m̄ n̄ m̄ȳ ícl m̄p̄. t̄p̄m̄ ím̄h̄m̄íclm̄.

##### I heru ohtarion

*Hísiel túla na mindon heruva ohtarion ar quéta na i heru Aranwë:*

*Hísiel:* Elen síla tielyanna, Aranwë!

*Aranwë:* Ar tielyanna, Hísiel! Mára cenital. Man méral nyarë?

*Hísiel:* Lendemmë na taurë ar tirnemmë. Cennemmë Sinda mi taurë. Quentemmë.

*Aranwë:* Ma nero meldo Noldoron?

*Hísiel:* Nero senda.

*Aranwë:* I Sindar mahtaner cotumo sinomë epë tullemmë. Mérammë nilmenta.

*Hísiel:* Mára.

*Aranwë:* A mapa yulma limpeva ar nyarë ilyë nati. Lastëan omentielyo.

##### Командир воинов

*Хисизель входит в башню командира воинов и говорит господину Аранвэ:*

*Хисизель:* Звездой осиян Ваш путь, Аранвэ!

*Аранвэ:* И Ваш путь, Хисизель! Рад Вас видеть. Что Вы хотите рассказать?

*Хисизель:* Мы ходили в лес и наблюдали. Мы встретили синду в лесу. Мы разговаривали.

*Аранвэ:* Он был другом нолдор?

*Хисизель:* Он был настроен мирно.

*Аранвэ:* Синдар сражались здесь с врагом ещё до того, как мы пришли. Нам нужна их дружба.

*Хисизель:* Согласна.

*Аранвэ:* Выпейте чашу вина и расскажите все подробности вашей встречи. Я слушаю.

## 4.2. Грамматика

### 4.2.1. Прошедшее время глагола

Для описания событий, произошедших в прошлом, в квенья используются два разных времени глагола. Прошедшее время используется для описания ситуаций, когда действие началось в прошлом, но неизвестно или не важно, закончилось ли оно. Например, из предложения «В то время я был ратником» неясно, остается ли говорящий ратником или нет. Этим прошедшее время отличается от перфекта, который применяется для обозначения действия, завершённого в прошлом, напр. «Я побывал ратником (но сейчас уже им не являюсь)».

Прошедшее время образуется с помощью окончания **-në**. Личные окончания или окончание множественного числа добавляются после него. У А-производных глаголов окончание **-në** просто присоединяется к основе, без каких бы то ни было сложностей:

lanta- (падать) → lantanë (падал) → lantanérë (она падала)  
hauta- (останавливать) → hautanë (останавливал) → hautanenyes (я останавливал его)  
faina- (светить) → i calmar fainaner ([эти] лампы светили)

У первичных глаголов ситуация несколько более сложная. Окончание **-në** может изменяться при присоединении к ним. Наличие и характер изменений зависят от того, на какой согласный оканчивается основа глагола. Изменения происходят для того, чтобы предотвратить образование недопустимых сочетаний согласных.

Если основа оканчивается на **-r**, **-m** и **-n**, изменения не происходит, окончание **-në** присоединяется в неизменном виде:

cen- (видеть) → cennë (видел) → cennenyas (я видел это)  
mer- (желать) → mernë (желал) → mernetyë (ты желал)

Если основа оканчивается на **-p**, **-t** и **-c**, происходит так называемая *назальная инфлексия*. Носовой звук **-n** окончания **-në** передвигается внутрь основы глагола (а если последний гласный основы **-p**, то этот **-n** вдобавок ещё и превращается в **-m**):

tes- (писать) → tencë (писал) → i eldar tencer ([эти] эльфы писали)  
quet- (говорить) → quentë (говорил) → quenten (я говорил)  
sar- (прыгать) → sampë (прыгал) → sampelmë (мы прыгали)

Наконец, у первичных глаголов с основой, оканчивающейся на **-l**, окончание прошедшего времени **-lë**, а не **-në** (или, говоря иначе, звук **-n** превращается в **-l**):

tul- (входить) → tullë (входил) → tulléro (он входил)  
wil- (летать) → willë (летал) → aiwi willer (птицы летали)

В квенья имеются неправильные глаголы. У таких глаголов форма прошедшего времени образуется не по правилам. Большую часть таких глаголов мы будем изучать на следующих уроках. Сейчас мы запомним только **lendë** (ходил), форму прошедшего времени глагола **lelya-** (идти); это важное слово будет часто встречаться в текстах уроков.

#### 4.2.2. Прошедшее время глагола «быть»

Форма прошедшего времени глагола «быть» **né** (был). Окончания добавляются к основе **ne-**:

nen ohtar (я был воином)  
i alda né tára (дерево было высокое)  
i macil ner laurië (мечи были золотистые)

#### 4.2.3. Притяжательные местоименные окончания

В русском языке притяжательные местоимения являются отдельными словами. В квенья они представляют собой окончания существительных. Эти окончания следующие:

Лицо	Ед. ч.	Мн. ч.
Первое	-нуа (мой)	-лма, -мма, -лва (наш)
Второе	*-туа (твой)	*-сса (ваш)
Второе (вежливо)	-луа (Ваш)	-ла (ваш)
Третье	-гуа (его, её)	-нта (их)

Три формы окончания «наш» соотносятся с включающим, исключаящим и двойственным «мы» соответственно.

Притяжательные окончания всегда добавляются *перед* окончаниями падежа или числа, то есть «мои дочери» звучит как **yendenyar**, а не **\*\*yendernya**. Если существительное оканчивается на гласный, притяжательное окончание присоединяется к нему непосредственно, а если существительное оканчивается на согласный, то вставляется соединительный гласный. Обычно это **-e-**, лишь в первом лице единственного числа используется **-i-**.

macil (меч) → macilinya (мой меч)  
macil (меч) → macilemmar (наши мечи)  
alda (дерево) → aldarya (его дерево)  
aran (король) → i macil aranelyava ([этот] меч Вашего короля)  
calma (лампа) → alcar calmalmo ([это] сияние нашей лампы)

#### 4.2.4. Долгая неопределенная форма глагола

Объектные местоимения могут присоединяться к неопределенной форме глагола (напр. «видеть») в качестве прямого дополнения («видеть это»). Однако, для этой цели используется не обычная неопределенная форма глагола, а долгая, образуемая с помощью суффикса **-ta**. При этом у первичных глаголов окончание обычной неопределенной формы **-ë** превращается в соединительный **-i-**.

car- (делать) → carë (делать) → caritas (делать это)  
sen- (видеть) → senë (видеть) → senital (видеть вас)  
mara- (брать) → mara (брать) → maratas (взять это)

Эти длинные инфинитивы могут использоваться в предложении в качестве подлежащего или дополнения:

Cenital ná mára. (Видеть вас [есть] радость.)

Caritas farya. (Сделать это достаточно.)

Méran maratas. (Я хочу взять это.)

### 4.3. Словарь

Квенья	Русский	Квенья	Русский
сар-	прыгать	mahta-	сражаться
сар-	делать	мара-	брат, хватать
cotumo	враг	nyar-	рассказывать
ерë	до, перед	senda	мирный
farya-	быть достаточным	tec-	писать
lasta-	слушать	tielyanna	на Ваш путь
limpë	вино	yulma	чаша

### 4.4. Тенгвар

#### 4.4.1. Правописание звука “у”

В сочетаниях hu, tu, ndu, su, ntu, пу и гу (многие из которых часты в личных местоимениях) “у” записывается двумя точками под согласной, то есть ъ̣ читается как **nty**. Разумеется, следующая за этим звуком текста записывается сверху обычным образом.

Несколько примеров: **inyë** (я), **coarya** (его/её дом), **hiruvalyë** (Вы найдёте).

В начале слова и между гласными “у” записывается буквой **ca** анпа с двумя точками внизу.

Буква анпа используется только в этом случае и только таким образом. Примеры: **yulma** (чаша), **yúyo** (оба).

#### 4.4.2. Правописание звука “h”

Вследствие фонологической эволюции квенья, начальный “h” записывается иначе, чем “h” в середине слова. В начале слова используется буква **λ** hуагмен, например **hirin** (я ищу), а в середине слова – буква **cl** харма, например **ohtar** (воин). Для обозначения на письме глухих согласных hg и hl, используется буква **l** halla, записывающаяся перед **y** или **ç**, например, **hlarë** (слышать). Следует отметить, что в квенья третьей эпохи эти звуки произносились как обычные g и l, но записывались всё равно «по-старинке».

#### 4.4.3. Правописание звука “s”

Обычно звук “s” записывается буквой **ś** silmë или, если сверху надписывается текста, то буквой **ŝ** silmë nuquerna. Тем не менее, есть некоторое количество слов, в которых звук s произошел из бывшего th. В квенья третьей эпохи он произносится как s, но по-прежнему записывается буквой **h** thúlë. В словаре такие слова отмечены звуком th в скобках (th).

Например **h̃r̃s̃** sinda (серый эльф).

В комбинациях ts, ps и x (ks) пишется подписная silmë: **ř ř ģ**, напр. **ХТĉĝĝĝ Helcaraxë** (Хелькараксэ).

#### 4.4.4. Правописание звука “nw”

В начале слова звук nw записывается буквой **wa** nwalmë. В середине слова он записывается буквами **wa** númen и **va** vilya, напр. **w̃m̃ṽ vanwa** (ушедший, утерянный).

#### 4.4.5. Правописание звука “r”

Звук r записывается двумя разными буквами: **ŕ** rómen и **ř** órë. Буква rómen обозначает более «сильный» (более «раскатистый») звук r, образующийся между гласными и в начале слова, как в слове **ŕ̃ĝ̃ tára** (высокий). Буквой órë записывается более «слабый» (более короткий) звук r, образующийся перед другим согласным и в конце слова, как в словах **ŕ̃ĝ̃ orco** (орк) и **ŕ̃ĝ̃ nér** (мужчина) (звук «р» в обеих соответствующих позициях произносится абсолютно так же и в русском языке).

#### 4.4.6. Двойные согласные

За исключением звука ss, записываемого буквами **śś** essë или **ŝŝ** essë nuquerna, удвоение согласного обозначается на письме горизонтальной чертой под буквой. Примеры: **ś̄ŝ** metta (конец), **ĝ̄ŝ** ciryanna (на корабль).

#### 4.4.7. Вариант правописания

Поскольку звук “a” является наиболее часто встречающимся в квенья гласным, в скорописи для экономии времени он иногда не обозначался. Все остальные гласные записывались как обычно, а согласные, за которыми не следует гласный, обозначались подписной точкой. Долгий “a” в этом стиле записывался, если возможно, циркумфлексом («домиком») **^** над предшествующей согласной, а не над долгим гласноносителем, над которым он (как и краткий “a” над кратким) не обозначался, а гласноноситель (краткий или долгий) записывался в этом случае сам по себе.

Слово **calma** (лампа) записывалось в этом стиле как **q̣m̄**. Автор этого курса считает, что такой стиль труден для чтения и полагает, что большинство читателей с этим согласятся. Поэтому в данном курсе этот стиль ни в одном тексте не используется.

## Урок 5

# АОРИСТ. ОТРИЦАТЕЛЬНЫЙ ГЛАГОЛ “UMĚ”

## 5.1. Текст

### и кы́р м̄ л̄м̄

Ы́р ч̄ш̄ кы́р̄. м̄м̄ и Ы́р і́м̄ р̄ч̄л̄. и м̄т̄н̄ м̄р̄н̄ һ̄һ̄н̄ м̄һ̄р̄м̄р̄. и і́т̄р̄ і́ч̄р̄ к̄ і́м̄т̄. м̄м̄ і́н̄ч̄н̄ ы́р̄н̄ р̄р̄ і́р̄н̄ кы́р̄і́ м̄т̄л̄м̄. и ч̄р̄м̄н̄ і́м̄н̄ р̄л̄р̄ м̄ч̄р̄ і́т̄н̄.

Л̄һ̄і́т̄ і́н̄ ы́р̄ і́т̄н̄ м̄м̄ і́ч̄р̄р̄. м̄р̄һ̄с̄ л̄р̄ і́н̄ м̄ч̄р̄ і́н̄ч̄н̄ м̄ р̄о́р̄ і́н̄ м̄р̄һ̄с̄ і́у́р̄. Л̄һ̄і́т̄ м̄т̄ р̄р̄ і́ м̄ч̄т̄. м̄м̄ і́т̄т̄ р̄р̄н̄ і́ч̄р̄ і́н̄ ч̄р̄н̄.

Л̄һ̄і́т̄ і́м̄ ч̄р̄м̄т̄. і́м̄ і́у́р̄ ч̄л̄м̄ і́т̄р̄н̄ і́н̄ ч̄т̄ і́т̄р̄і́ м̄т̄м̄р̄. л̄р̄і́р̄ і́т̄р̄ ч̄т̄р̄н̄.

## I nóre nu huinë

Séré caita nórenna, nan i sére umë tanca. I Noldor marir sintavë Mithrimessë. I alta ohta ná vanwa, nan orcor ranyar terë pallë ardar nóreõ Noldoiva. I cotumor umir pusta mahta i eldar. Hísiel ar rimbë eldar nar ohtari. Merintë hirë ar mahta orcor mi taurë ar varyantë i osto. Hísiel melë turë i macil, nan eldali turir ehti ar cúr.

Hísiel umë linyenwa. Umë ista cuivë Eldaron ar cala Alduo Valmaro. Haryárë olori calloron.

## Земля во мраке

Мир снизошёл на землю, но этот мир – непрочный. Нолдор лишь недавно живут у озера Митрим. Великая война миновала, но орки рыскают на обширных просторах земли нолдор. Враги не прекращают бороться с эльфами.

Хисиэль и многие эльфы – воины. Они стремятся найти и сразить орков в лесу, а также защищают город. Хисиэль предпочитает держать меч, но некоторые эльфы владеют копьями и луками.

Хисиэль не из долго проживших. Она не знает пробуждения эльфов и света Древ Валимара. Она грезит мечтами героев.

## 5.2. Грамматика

### 5.2.1. Аорист

В квенья имеются два времени глагола, использующихся для обозначения событий, происходящих в настоящем. Одно из них, а именно настоящее время глагола, мы уже прошли в первом уроке. Оно применяется для описания действий, происходящих непосредственно в настоящий момент времени. В противоположность этому, аорист используется для описания привычных, повторяющихся, периодических, постоянных действий и тому подобного. Также аорист обозначает неоспоримые истины. Например,



фраза **quetin i lambë eldaiva** (я говорю по-эльфийски) означает «я могу говорить по-эльфийски вообще, в принципе» (но необязательно говорю прямо сейчас: может быть, я сейчас эту фразу пишу, а не говорю, но от этого её непреложная истинность не ослабевает). В противоположность этому, фраза **quétan i lambë eldaiva** (переводится так же) означает, что я непосредственно в данный момент говорю по-эльфийски.

В дополнение к описанию привычек, возможностей, неопровержимых истин и т.п., аорист также употребляется и в тех ситуациях, когда время действия остается неопределенным, то есть, когда не важно, происходит ли описываемое действие непосредственно в данный момент времени или нет. В результате, разница между настоящим временем и аористом в квенья третьей эпохи перестала быть строгой, особенно у А-производных глаголов, у которых аорист часто употреблялся и для описания событий, происходящих в настоящий момент времени.

К счастью, запомнить формы образования аориста гораздо легче, чем его значение. У первичных глаголов имперсональной формы ед. ч. аорист идентичен неопределенной форме глагола. К ней, при необходимости, добавляется окончание мн. ч. или личные местоименные окончания (краткие либо долгие). При их присоединении окончание первичного глагола **-ë** меняется на соединительный **-i-**.

Hísiel polë tecë. (Хисиэль способна писать.)

Eldar polir quetë i lambë eldaiva. (Эльфы могут говорить по-эльфийски.)

Ceninyes. (Я [обычно] вижу это.)

У А-производных глаголов имперсональная форма ед. ч. аориста идентична основе глагола, напр. **lanta** (падает) от **lanta-** (падать). Все имеющиеся окончания присоединяются непосредственно к этой форме:

Hísiel mahta. (Хисиэль сражается.)

Lassi lantar. (Листья падают.)

Lindanyes. (Я пою это.)

### 5.2.2. Отрицательный глагол “**umë**”

Одним из возможных способов выражения отрицания в квенья является употребление отрицательного глагола **umë** («не есть») (это форма аориста). Прошедшее время этого глагола – **úmë** (не был), настоящее (предположительно) – **\*úma** («не есть сейчас»), будущее – **úva** (не будет).

Этот глагол может быть использован для обозначения отрицания между двумя существительными или между существительным и прилагательным в предикативном употреблении:

Elda umë Nauso. (Эльф не [есть] гном.)

Puë lassi umir laurië. (Не все листья [есть] золотистые.)

I andúnë úma ringa. ([Этот] вечер не [есть сейчас] холодный.)

I andúni sinomë umir ringë. ([Эти] вечера здесь [обычно] не [есть] холодные.)

Umin Nauso. (Я не [есть] гном.)

Úman úmëa. (Я не [есть сейчас] злой.)

Úmenyë saila. (Я не был мудрым.)

Помимо того, глагол **umë** может использоваться с одним или несколькими глаголами в неопределенной форме для их отрицания. Эта конструкция не имеет прямых аналогов в русском языке, но может быть успешно переведена на русский с использованием частицы «не». В этом сочетании используются также и долгие инфинитивы:

I nauco umë polë quetë i lambë eldaiva. (Гном не может говорить на языке эльфов.)

Úman mahta. (Я не сражаюсь [сейчас].)

Úmen senitas. (Я не видел это.)

Nenwë umë polë mahta. (Нэ́нвэ не способен сражаться.)

### 5.3. Словарь

<i>Квенья</i>	<i>Русский</i>	<i>Квенья</i>	<i>Русский</i>
alta	большой, огромный	nauco	гном ( <i>т.ж.</i> casar)
arda	страна, область	pórenna	на землю
caita-	лежать	ohta	война
cala	свет	olor	сновидение, мечта
callo	герой	palla	широкий, обширный
cú	лук, дуга, полумесяц	pusta-	переставать, прекращать
cuivë	пробуждение	saila	мудрый, мудрец
ehtë	копье	séré	мир ( <i>т.е.</i> не война)
harya-	иметь, владеть, обладать	sinta (th-)	короткий, краткий
hir-	находить	tanca	уверенный
huinë	мрак, тьма	tur-	уметь, владеть на- выком, управлять
ista-	знать	úmëa	злой, плохой
linda-	петь	vanwa	ушедший, утраченный
mar-	жить, пребывать, проживать; ждать		
mel-	любить		

### 5.4. Разговорник – приветствие и прощание

В третью эпоху квенья как разговорный язык использовался очень немногими знатоками по официальным поводам, поэтому известные нам приветствия носят церемонный оттенок. С другой стороны, весьма вероятно, что нолдор, большие любители изысканного слога, использовали подобные замысловатые фразы и между собой.

Для очень церемонного обращения к какой-нибудь важной персоне (например, к королю) следует говорить:

Aiya N.N.! (Приветствую N.N.!),

и добавить титул приветствуемой персоны

Aiya Fëanáro, aranion analta! (Приветствую Феанора, величайшего из королев!)

В менее торжественных случаях, таких как, например, встреча с другими эльфами на дороге, принято говорить следующее:

Elen síla lúmenna omentielvo! (Звездой сиян час нашей встречи!)

Но запомните, что эта формулировка применяется только при встрече двух лиц (или двух групп), вследствие наличия разницы между формами двойственного и множественного чисел. Если встречаются три и более группы (или персоны), идущие с разных направлений, то говорят

Elen síla lúmenna yomenielmo! (переводится так же.)

(**yomenië** – форма слова «встреча», употребляемая при встрече более чем двух лиц или групп). Это смысловое различие теряется при переводе на русский. Поэтому будьте внимательны при употреблении этих фраз. Особенно невежливо употреблять исключяющее «мы» вместо включающего – если вы скажете *yomenietmo* вместо **yomenielmo**, то, тем самым, исключите остальных из вашего приветствия, обидите их и прослывете невежей!

Еще одно приветствие может быть произнесено в подобных случаях:

Anar caluva tielyanna! (Да осветит солнце Ваш путь!)

При прощании говорят

Namárië! (переводится как «Прощай(те)!» или «До свидания!» в зависимости от контекста).

Также можно сказать

Nai autuvalyë séressë! (Мир да пребудет с Вами!)

или

Mára mesta. (Доброго пути).



*Хисиэль:* Мы быстро идём на восток, туда, где этот бой!

*Они приходят в то место, где кто-то сражался.*

*Хисиэль:* Смотри, кровь на земле!

*Нэнвэ:* Много орков было здесь, и они схватили синду. Преследовать их неблагоприятно.

*Хисиэль:* Нет, благоприятно. Я преследую!

## **6.2. Грамматика**

### **6.2.1. Местный падеж**

До сих пор мы высказывались о месте, в котором что-то происходит, с помощью предлога. Мы употребляли предлог **mi** (в), напр. **mi taurë** (в лесу). Однако, хотя такая конструкция и возможна в квенья, она является малоупотребительной. Обычно в данном случае используется падежное окончание. Для обозначения места (а также времени) действия служит местный падеж.

Этот падеж образуется с помощью окончания **-ssë** в единственном числе, окончания **-ssen** во множественном и разделительном числах (в последнем случае оно добавляется к окончанию **-li**) и окончания **-tsë** в двойственном числе. К существительным, оканчивающимся на гласный, оно просто присоединяется. Это относится и к существительным с притяжательными окончаниями:

coassë (в доме)

coassen (в домах)

tauessë (в лесу)

ciryatsë (на обоих кораблях)

lúmessë (в час)

eldalissen (у нескольких эльфов)

coanyassë (в моём доме)

К существительным, оканчивающимся на согласный, окончание местного падежа присоединяется через соединительный гласный. В единственном и двойственном числах это **-e-**, а во множественном, предположительно, **-i-** (слова в разделительном числе всегда оканчиваются на гласный, поскольку окончание разделительного числа – **-li**):

mindonessë (в башне)

mindonissen (в башнях)

mindonetsë (в обеих башнях)

orontissen (в горах)

Предположительно, у существительных, образующих форму двойственного числа с помощью окончания **-u**, применяется окончание местного падежа **-ssë**, а не **\*\*tsë**, чтобы избежать неблагозвучия:

andussë (в обоих воротах)

### **6.2.2. Приблизительный падеж**

Как и нахождение в каком-то месте, направление движения куда-либо тоже обозначается в квенья с помощью падежного окончания. Соответствующий падеж называется приблизительным. Он используется для описания движения «к [чему-то]», а также «во

[что-то]». Наконец, особенно в словосочетаниях с глаголом **caita-** (ложиться), он применяется и для описания направления «на [что-то]».

В единственном числе приблизительный падеж образуется с помощью окончания **-nna**, во множественном – **-nnar**, в двойственном – **-nta**. В разделительном числе **-nnar** присоединяется к окончанию **-li**. Опять таки, у существительных, оканчивающихся на гласный, присоединение окончания происходит без каких-либо сложностей:

soanna (к дому)

i taureнна (в [этот] лес)

aldannar (к деревьям)

ciyanta (на оба корабля)

eldalinnar (к некоторым эльфам)

Isil síla tienyanna. (Луна освещает мой путь [*буквально*: «светит на мой путь»].)

Hísië caitëa nórenna. (Сумрак ложится на землю.)

У существительных, оканчивающихся на согласный, применяются те же соединительные гласные, что и в местном падеже: в единственном и двойственном числах **-e-**, во множественном **-i-**:

orontenna (на гору)

orontinnar (к горам)

Как и в местном падеже, существительные с окончанием двойственного числа **-u**, предположительно, образуют форму приблизительного падежа с помощью окончания **-nna**, а не **\*\*-nta**:

andunna (к обоим воротам)

Если из контекста недостаточно ясно конкретное значение приблизительного падежа, иными словами, если не понятно, имеется ли в виду движение «к [чему-то]» или «во [что-то]» (напр. **lelyëan coanyanna** может быть переведено как «я иду к моему дому» или как «я вхожу в мой дом»), то для придания фразе однозначности можно использовать предлоги, а не приблизительный падеж. Напр. **lelyëan minna coanya** однозначно переводится как «я вхожу в мой дом».

### 6.2.3. Стяженные формы

При присоединении к существительным притяжательных или падежных окончаний иногда бывает, что слово оканчивается на тот же согласный, с которого начинается окончание. Например, в слове «мой король» последний согласный **-n** слова **aran** примыкает к начальному **-n-** окончания **-nya**. В соответствии с правилами, следовало бы сказать **araninya** (мой король), но, предположительно, обычной для квенья является стяженная форма **aranya**.

Подытоживая вышесказанное, можно сделать такое обобщение: одинаковые согласные могут сливаться при присоединении окончания:

mindonna (в башню)

ohtarya (его воин)

macilya (Ваш меч)

indissë (у невесты)

Порой встречаются и более внушительные стяжения, напр. **yonya** (мой сын) из **yondo** (сын) вместо **yondonya**, однако трудно сформулировать четкие правила о том, в каких случаях такие стяжения приемлемы. Вместе с тем, некоторые стяжения хорошо известны и являются общепринятыми. Самые важные из них относятся к существительным, обозначающим стороны света: **Formen** (север), **Huarmen** (юг), **Rómen** (восток) и **Númen** (запад). У них конечный **-n** всегда выпадает при присоединении окончаний места и направления:

Formessë (на севере)  
Rómessë (на востоке)  
Númenna (на запад)  
Huarmenna (на юг)

#### 6.2.4. Относительные местоимения

В квенья используются два различных относительных местоимения. Первое из них – **i** – является несклоняемым (то есть не приобретающим падежных окончаний) и идентичным определенному артиклю. Скорее всего, оно употребляется только в отношении одушевленных лиц и только в именительном и винительном<sup>1</sup> падежах, не изменяясь в числе:

i elda i ná ohtar (тот эльф, который [есть] воин)  
i nauco i cennenyë (тот гном, которого я видел)  
eldali i lender (некоторые эльфы, которые путешествовали)  
tornet i mahtar (оба брата, которые сражаются)

Во всех прочих случаях, то есть когда относительное местоимение указывает на неодушевленные предметы, а также на одушевленных лиц в косвенных падежах, применяется слово **ya**. Это местоимение склоняется по падежам, как любое обычное существительное, напр. оно может принять форму местного падежа **yassë** (в котором) и т.п.:

macil ya Hísiel turë (меч, которым Хисизель пользуется<sup>2</sup>)  
aldar yar cennenyë (деревья, которые я видел)  
lümë yassë Fëanáro firmë (час, в который Феанор умирал)  
i nér yo yondo mahtanen (мужчина, с чьим сыном я сражался)  
tië yanna lelyammë (направление, в котором мы идём)  
Tinco yava macil ná erë. (Металл, из которого [сделан] меч – сталь.)

---

<sup>1</sup> Следует отметить, что в квенья третьей эпохи формы именительного и винительного падежей всегда совпадают. Принадлежность слова к именительному или винительному падежу определяется его ролью в предложении. Слово считается стоящим в именительном падеже, если оно является подлежащим, и стоящим в винительном падеже, если оно является прямым дополнением. В старом («книжном») квенья у винительного падежа свои формы. Они будут изложены во второй части курса, в 13 уроке. (Прим. перев.)

<sup>2</sup> Глагол **tur-** в некоторых случаях очень трудно адекватно перевести на русский язык. (Прим. перев.)

### 6.3. Словарь

<i>Квенья</i>	<i>Русский</i>	<i>Квенья</i>	<i>Русский</i>
alarca	быстрый, спешный	*mahtalë	бой, сражение
alasaila	не(благо)разумный	nóme	место
aurë	день	Númen	запад
en- erë	<i>приставка «вновь»</i>	quen	кто-то, кто-либо, некто
fir-	умирать	Rómen	восток
Formen	север	sercë	кровь
hilyala	следующий	talan (talam-)	пол, этаж, ярус, <i>здесь</i> : земля
Huarmen	юг		
Isil	луна	tinco	металл
lamma	звук	toron (torn-)	брат
lúme	час, время	yondo	сын

### 6.4. Разговорник – попросить что-нибудь

Если вы путешествуете вместе с эльфами, то рано или поздно окажетесь в ситуации, когда будете вместе с ними ужинать у костра. И когда станут раздавать ужин (а также и в других ситуациях) вам было бы неплохо знать квенья настолько хорошо, чтобы уметь попросить что-нибудь.

Во-первых, хорошо запомните правильное употребление местоимений: не забывайте разницу между вежливым **-lyë** («Вы») и дружеским **-tyë** («ты»), а также правильно употребляйте включающее, исключаящее и двойственное «мы». В противном случае, вы невольно окажетесь невежливым. Если вы хотите попросить что-нибудь очень учтиво, то скажите:

Ma nin antalyë . . . ? (Не были бы Вы так любезны передать мне . . . ?)

Если вы хорошо знакомы с эльфом, то можете сказать:

Ma nin antatyë . . . ? (Не передал ли бы ты мне . . . ?)

Если ваше желание безотлагательно (и вы не слишком беспокоитесь о формальностях), то можете высказаться требовательно:

Ánin anta . . . ! (Дай мне . . . !)

Если ваша чаша опустела, и вы хотите вновь её наполнить, то попросите так:

Ma nin enquantatyë yulmanya? (Ты не наполнишь вновь мою чашу?)

Наконец, вы можете высказать ваше пожелание и так:

Méran . . . (Я хочу . . . ).

После того, как вашу просьбу удовлетворили, надо поблагодарить:

Len hantanyë. (Благодарю Вас.) Cen hantanyë. (Благодарю тебя.)



Если вас самого попросили передать что-нибудь, то, передавая, скажите:

Mára. (Хорошо.) или Antëan. ([Да], я передаю.)

Если вы отвечаете на просьбу отрицательно, то скажите:

Vá или Aván (Нет.)

Используя эти формулировки как образец, вы можете обратиться с различными просьбами, например:

Ma nin antatyë i yulma limpeva? (Не дашь ли ты мне чашу вина?).

Обратите внимание, что в этой формулировке притяжательный падеж **limpeva** («вина») относится к слову **yulma** («чаша»), обозначая её свойство, характеристику.

Вот список того, что вам, быть может, понадобится попросить:

**Еда:** apsa (приготовленное блюдо, мясо), masta/massa (хлеб), lís (liss-) (мёд), sáva (сок), pírya (сироп), yávë (фрукт), porë (мука), culuma (апельсин), sulca (корень), coimas (лембас), míruvógë («мёд», валинорский напиток), limpë (вино), sulpa (суп), pío (слива, вишня), píussa (ягода), tyur (tyurd-) (сыр).

**Посуда:** yulma (чаша), sicil (нож, кинжал), venë (миска, тарелка)

## ДАТЕЛЬНЫЙ И ОТЛОЖИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖИ. ГЕРУНДИЙ. ПРЕВОСХОДНАЯ СТЕПЕНЬ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

### 7.1. Текст

ṁcl̥ṣ̥

i in̥c̥n̥ ṣ̥ṣ̥in̥ ṣ̥ṣ̥á. in̥ i in̥ ṣ̥ṣ̥n̥ ṣ̥ṣ̥in̥ in̥á. ṁṣ̥á ṣ̥ṣ̥ṣ̥á in̥ṣ̥ṣ̥n̥ ṣ̥ṣ̥ṣ̥á in̥  
c̥ṣ̥ṣ̥á i in̥c̥n̥ ṣ̥ṣ̥n̥ ṣ̥ṣ̥ṣ̥á. ṣ̥ṣ̥ṣ̥ṣ̥ in̥ṣ̥ṣ̥n̥ i ṣ̥ṣ̥ ṣ̥ṣ̥ṣ̥ṣ̥n̥ ṣ̥ṣ̥ṣ̥ṣ̥ in̥ ṣ̥ṣ̥ṣ̥  
ṁṣ̥ṣ̥á ṣ̥ṣ̥ṣ̥ in̥c̥ṣ̥á. ṣ̥ṣ̥ṣ̥ ṣ̥ṣ̥ṣ̥ṣ̥. ṁṣ̥á ṣ̥ṣ̥ṣ̥n̥ ṣ̥ṣ̥ṣ̥ṣ̥ ṣ̥ṣ̥ṣ̥ṣ̥  
in̥c̥ṣ̥á::

ṣ̥ṣ̥ṣ̥ṣ̥ c̥ṣ̥ṣ̥ ṣ̥ṣ̥ṣ̥ṣ̥ ṣ̥ṣ̥ṣ̥ṣ̥. c̥ṣ̥ṣ̥ i ṣ̥ṣ̥ṣ̥ ṣ̥ṣ̥ṣ̥ṣ̥ in̥ c̥ṣ̥ṣ̥ṣ̥ in̥c̥ṣ̥á. ṣ̥ṣ̥ṣ̥ṣ̥  
ṁṣ̥ṣ̥ṣ̥ṣ̥ in̥ṣ̥ṣ̥ṣ̥ṣ̥ in̥ ṣ̥ṣ̥ṣ̥ṣ̥ in̥ ṣ̥ṣ̥ṣ̥ṣ̥. ṣ̥ṣ̥ṣ̥ṣ̥ ṣ̥ṣ̥ṣ̥ṣ̥ ṣ̥ṣ̥ṣ̥ṣ̥ ṣ̥ṣ̥ṣ̥ṣ̥ṣ̥  
in̥c̥ṣ̥á. ṣ̥ṣ̥ṣ̥ṣ̥ ṣ̥ṣ̥ṣ̥ṣ̥ in̥ṣ̥ṣ̥ṣ̥. ṣ̥ṣ̥ṣ̥ṣ̥ ṣ̥ṣ̥ṣ̥ṣ̥ ṣ̥ṣ̥ṣ̥ṣ̥. ṣ̥ṣ̥ṣ̥ṣ̥ i in̥c̥ṣ̥á ṣ̥ṣ̥ṣ̥ṣ̥  
ṣ̥ṣ̥ṣ̥ṣ̥ ṣ̥ṣ̥ṣ̥ṣ̥ ṣ̥ṣ̥ṣ̥ṣ̥. ṁṣ̥ṣ̥ṣ̥ ṣ̥ṣ̥ṣ̥ṣ̥::

### Mahtalë

I orcor lelyëar lintavë, ar i atta eldar hilyëar andavë. Mentessë túlantë ambonnar taureva ar cénantë i orcor hauta palanvë. Hísiel antëa ilyë pilinderyar Nenwen ar lelyëa muinavë nómena orcoiva. Sinomë hautëaré. Mettassë pilindi Nenwëo wílar taurello orcoin. Hísiel cápa nómera foinallo. Céna i Sinda nútessen ar cainen orcor. Túráre macilerya analarcavë ar mácarë atta orcor. Nenwë hortëa rimbë pilindi nuhtien mahta orcor. Hísiel ná ohtar anverya, nan sercerya síra lintavë. Nan i orcor úmar veryë. Úmar merë firë Sindan. Mentessë autëar.

### Бой

Орки маршируют быстро, и два эльфа долго их преследуют. Наконец, они входят в лесистые холмы и видят орков, отдыхающих вдалеке. Хисиэль отдаёт все свои стрелы Нэнвэ и тайком пробирается к лагерю орков. Здесь она затаивается. Наконец, стрелы Нэнвэ летят из леса в орков.

Хисиэль выскакивает из своего укрытия. Видит синду в оковах и десять орков. Она тут же выхватывает свой меч и сражает двух орков. Нэнвэ посылает много стрел, не давая оркам биться. Хисиэль – очень доблестная воительница, но её кровь течёт быстро<sup>1</sup>. К счастью, орки не смелы. Они не хотят умирать из-за синды. В конце концов, они бегут.

<sup>1</sup> Смысл не вполне ясен: то ли Хисиэль ранена, то ли имеется в виду её излишняя горячность в бою. Английский перевод также не проясняет смысла. (Прим. перев.)

## 7.2. Грамматика

### 7.2.1. Дательный падеж

В квенья, как и в русском языке, слова в дательном падеже отвечают на вопросы «Кому?», «Чему?». То есть, дательный падеж применяется к одушевленному или неодушевленному предмету, который что-то получает, приобретает в результате обозначаемого глаголом действия. Классический пример этого – глагол «дать» (из латинской [и русской] формы которого образовалось название падежа): вещь, которая дается, ставится в форму винительного падежа, а адресат-получатель дара обозначается дательным падежом. Также дательный падеж употребляется для обозначения того, кому что-то сделано или причинено. Предположительно, дательный падеж может использоваться и для выражения действия против кого-то, напр. «Я воюю против орков».

В единственном числе дательный падеж образуется с помощью окончания **-n**, присоединяемого к основе слова. В словах, образующих множественное число с помощью окончания **-r**, это окончание заменяется соединительным **-i-** перед добавлением **-n**. К словам, образующим множественное число с помощью окончания **-i**, просто добавляется **-n**. В двойственном числе окончание дательного падежа – **-nt**. К словам, образующим двойственное число через **-u**, предположительно, присоединяется окончание **-n**, а не **\*\**-nt***. В разделительном числе к окончанию **-li** также просто добавляется **-n**.

Если существительное оканчивается на согласный, то вставляется соединительный гласный **-e-**. Поскольку окончание дательного падежа столь короткое, оно никогда не сливается с конечным **-n** основы: «королю» всегда звучит как **aranen** и никогда не звучит как **\*\**aran***.

soan (дому)  
lassen (листу)  
i ciryain ([этим] кораблям)  
lassin (листьям)  
ciryant (обоим кораблям)  
andun (обоим воротам)  
aranen (королю)  
aranyan (моему королю)  
casallin (нескольким гномам)  
Mahtan i nórenyan. (Я бьюсь за мою землю.)

Дополнения в формах дательного и винительного падежей могут следовать в любом порядке, падежные окончания всегда сохраняют смысл ясным:

Antëatyë i naucon harma. (Ты даёшь [этому] гному сокровище.)  
Antëatyë harma i naucon. (Ты даёшь сокровище [этому] гному.)

### 7.2.2. Отложительный падеж

Наконец-то мы изучаем последний из квенийских падежей, определяющих отношение объекта к месту (но не последний из всех квенийских падежей). Им является отложительный падеж. Этим падежом обозначается место, откуда кто-то вышел (или что-то изошло).

В единственном числе этот падеж образуется с помощью окончания **-llo**. Во множественном числе окончание отложительного падежа – **-llon** (или более старое **-llor**). В двойственном числе – **-lto**. Эти окончания непосредственно присоединяются к существительным, оканчивающимся на гласный. В разделительном числе может использоваться как окончание **-llo**, так и **-llon**, оно присоединяется к окончанию **-li**.

coallo (из дома)  
lassello (от листа)  
ciryalto (с обеих кораблей)  
coallon (из домов)  
eldalillon (от некоторых эльфов)

К существительным, оканчивающимся на согласный, окончание отложительного падежа присоединяется через соединительный гласный. В единственном и двойственном числах это **-e-**, а во множественном, предположительно, **-i-**. К существительным, образующим форму двойственного числа с помощью окончания **-u**, предположительно, присоединяется окончание **-llo**, а не **\*\*lto**. Наконец, у существительных, оканчивающихся на **-l** или **-r**, может происходить слияние этого окончания с начальным **-l-** окончания отложительного падежа:

aranello (от короля)  
natillon (от вещей)  
andullo (из обоих ворот)

Как уже говорилось, отложительный падеж обозначает направление, откуда что-то исходит. Не следует путать его значение с тем из значений родительного падежа, которое описывает происхождение вещей. В словосочетании **antalë Hísiello** имеется в виду, что подарок исходит со стороны Хисиэли, может быть, из её дома, но необязательно от неё самой. Когда мы говорим **antalë Hísiélo**, то подразумеваем, что подарок берёт своё начало от самой Хисиэли, например, сделан ею. Говоря же **antalë Hísielwa**, мы имеем в виду подарок, принадлежащий Хисиэли, полученный ею от кого-то. Наконец, **antalë Hísiélen**, – это подарок, предназначенный (подготовленный) для того, чтобы быть подаренным Хисиэли.

### 7.2.3. Герундий

Квенийский герундий – это отглагольное существительное, описывающее действие глагола, например «пение» от глагола «петь». Не следует путать герундий (отглагольное существительное, *напр.* «пение») с причастием (отглагольным прилагательным, *напр.* «поющий»): причастия в квенья образуются по-другому, мы пройдем их в 12 уроке. Не следует также путать квенийский герундий с русским деепричастием: хотя в некоторых случаях он по смыслу и выступает в роли деепричастия (и в таком контексте может быть переведен на русский язык с использованием деепричастного оборота), специальной формы деепричастия в квенья нет. Порой герундий используется в квенья также и в роли инфинитива, поэтому подчас может быть переведен на русский язык с использованием неопределенной формы глагола.

От первичных глаголов герундий образуется добавлением окончания **-ië** к основе глагола, *напр.* **tecíë** (письмо) от **tec-** (писать). От А-производных глаголов конечный **-a** основы отбрасывается и меняется на **-ië**: **i lantië** ([это] падение) от **lanta-** (падать). Если основа А-производного глагола оканчивается на **-ya**, то это **-ya** отбрасывается целиком перед добавлением окончания герундия: **hilië** (преследование) от **hilya-** (преследовать).

Главным отличием квенийского герундия от неопределенной формы глагола является его способность получать падежные окончания, то есть быть склоняемым (поскольку его можно рассматривать как полноценное существительное). Особенно важна эта возможность в дательном падеже, поскольку герундий в форме этого падежа применяется в квенья для выражения смысла, обозначаемого по-русски союзом «чтобы» и ему подобными. Часто в русском языке этот союз просто подразумевается — тем не менее, в квенья простого подразумевания зачастую бывает недостаточно для придания фразе необходимого смысла, в этом случае и употребляется герундий:

Tullen tirien. (Я пришёл [чтобы] наблюдать.)  
Tiríro umien lanta. (Он следит за тем, чтобы не упасть.)  
Hísiel lelyëa mahtien. (Хисиэль идёт [чтобы] сражаться.)

Разумеется, герундий используется и в других падежах, не только в дательном:

i teciéva issë (искусство письма)  
umë mára lantië (падать неприятно)  
túlan mahtiello (я прихожу с битвы)  
lelyëan tecienna (я иду записывать)

#### 7.2.4. Превосходная степень прилагательных

Предположительно, превосходная степень прилагательных не является в квенья строгой по смыслу. Все же, в квенья имеется форма прилагательных, которая в соответствующем контексте часто может быть переведена на русский язык с использованием прилагательных в превосходной степени. Эта форма образуется с помощью приставки **an-**.

Эта приставка усиливает значение прилагательного: например **calima** (яркий) становится **ancalima** (чрезвычайно яркий). Если, при этом, описываемое существительное стоит в форме родительного падежа, обозначающей группу, к которой принадлежит сравниваемый объект, напр. **ancalima elenion** (букв. чрезвычайно яркая из звезд), то превосходная степень прилагательного, фактически, подразумевается, и фраза может быть переведена как «ярчайшая из звезд».

Соединение приставки **an-** с прилагательными иногда образует недопустимые в квенья сочетания согласных. В этих случаях происходит ассимиляция: **an-** + **l-** превращается в **all-**, **an-** + **s-** становится **ass-**, **an-** + **r-** образует **arr-**, **an-** + **m-** формирует **amm-** и, наконец, **an-** + **p-** ассимилируется в **amp-**.

assaila (необычайно мудрый)  
assaila aranion (мудрейший из королей)  
allinyenwa atanion (старейший из людей)  
antanca (очень сильный)  
ampalan (очень дальний)  
arringa (необыкновенно холодный)

### 7.3. Словарь

<i>Квенья</i>	<i>Русский</i>	<i>Квенья</i>	<i>Русский</i>
ambo	холм	horta-	посылать в полёт
anta-	дать, давать	mac-	сразить, убить
antalë	подарок	mentë	кончик, острое, <i>здесь</i> : конец
atan	человек		
atta	два	muina	тайный, секретный
auta-	уходить, покидать	nuhta-	задерживать,
cainen	десять		прекращать
foina	скрытый, спрятанный	nútë	оковы, путы
		palan	дальний, далёкий
issë	искусство, умение	pilin (pilind-)	стрела
harma	сокровище, клад	sir-	течь, литься
harnaina	раненый	verya	смелый, отважный

### 7.4. Разговорник – «да» и «нет»

Язык квенья весьма богат в своих выразительных средствах. Хорошим примером этого богатства является многообразие способов выражения согласия и несогласия. В квенья существует различие между выражением согласия и несогласия с фактом или намерением.

Например, заданный вам вопрос

Ma Hísiel elda? (Хисизель эльфийка?)

подразумевает наличие или отсутствие факта. Возможный ответ, каким бы он ни был, объективно ни в коей мере не зависит от вашего отношения к теме вопроса. Он просто апеллирует к факту, о котором вы знаете (или не знаете) и можете сообщить этот факт (или констатацию вашего незнания этого факта) собеседнику (если, конечно, вы не хотите намеренно солгать).

С другой стороны, такой вопрос, как

Ma tulityë soanuanna? (Ты идёшь ко мне в гости [*букв.* «в мой дом»]?)

представляет собой запрос о вашем решении (намерении) – вы можете решить для себя, идти в гости или нет. И, разумеется, тема вопроса не является фактом, поскольку вы в любой момент можете переменить ваше решение. Грамматически вопросы о намерениях всегда формулируются в аористе или будущем времени. Если событие уже произошло, то оно больше не является намерением, а становится фактом (если даже вы вчера колебались, идти в гости или нет, ваше вчерашнее колебание настроения само по себе является сегодня свершившимся фактом, поскольку вы не можете повлиять на вчерашний день). Вы можете подтвердить ваше намерение словом

Mára. ([Это] хорошо.)

Но такое подтверждение является почти бессмысленным в качестве ответа на вопросы о фактах. В таких случаях нужно либо повторить глагол вопроса, либо использовать соответствующую форму глагола «быть»:

Ma eldar altë? (Эльфы высокие?)

Nar. («Да»; букв. «Они есть».)

Ma Hísiel mahtanë máravë? (Хисиэль сражалась хорошо?)

Mahtan|ë(-érë). ([Да], (она) сражалась [хорошо].)

Для отрицания намерения следует использовать

Vá. (Нет.) или Aván. (Я не буду.)

Но эти выражения не могут быть использованы для отрицания фактов. Для этого следует использовать

Lá. (Нет.)

или повторить глагол вопроса с добавлением к нему отрицания

Ma naucor altë? (Гномы высокие?)

Umir. («Нет.»; букв. «[Они] не есть.»)

Ma Hísiel mahtanë máravë? (Хисиэль сражалась хорошо?)

Úme mahta. ([Нет, она] не сражалась [хорошо].)

Иногда эти различия могут передавать нюансы смысла. Представьте себе, что вы, допустим, очень хотели бы навестить вашего знакомого, но он живет на острове, а у вас нет лодки. В этом случае, на вопрос

Ma tulityë soanyanna? (Ты придёшь ко мне в гости?)

вы должны ответить так:

Lá. (Нет.),

тем самым подчеркивая, что ваш отказ продиктован не вашим намерением, а непреодолимыми обстоятельствами (фактом того, что у вас нет лодки).

Если же вы по собственному решению хотите отклонить приглашение, то при этом следует принести извинение:

Ánin apsenë! (Прости(те) меня!)

## ПЕРФЕКТ. ОТДЕЛЬНЫЕ ЛИЧНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ. ОТРИЦАНИЕ В ПОВЕЛИТЕЛЬНОМ НАКЛОНЕНИИ

### 8.1. Диалог

#### කාමය ඉච්චිම

*ඊයා හිමි කාමය ඉච්චිම.*

*කාමය: ඉච්චිම ඉච්චිම ඉච්චිම ඉච්චිම ඉච්චිම ඉච්චිම. කාමය ඉච්චිම ඉච්චිම කාමය ඉච්චිම ඉච්චිම.*

*හිමි: ලිච්චිම. කාමය ලිච්චිම ඉච්චිම. ඉ ඉ ඉ ඉ ඉ ඉ ඉ.*

*කාමය: ඉච්චිම ඉ ඉච්චිම ඉච්චිම ඉච්චිම ඉච්චිම ඉච්චිම ඉච්චිම.*

*කාමය: කාමය ඉච්චිම. ඉච්චිම.*

*හිමි: ඉ ඉ ඉච්චිම ඉච්චිම. ඉ ඉච්චිම ඉච්චිම.*

*කාමය: කාමය ඉච්චිම ඉච්චිම*

*හිමි: ඉච්චිම ඉච්චිම ඉච්චිම ඉච්චිම ඉච්චිම ඉච්චිම. ඉච්චිම ඉච්චිම.*

*කාමය: ඉච්චිම ඉච්චිම ඉච්චිම. ඉච්චිම ඉච්චිම ඉච්චිම ඉච්චිම.*

*කාමය: කාමය ඉච්චිම ඉච්චිම.*

#### Númello utúliemmë

*I eldar háreär náressë ar quétar.*

*Maglos:* Orcor amápier nyë ar Auriel sellinya. Nótë orcoron avánier nórenna cotumo.

*Hísiel:* Hilyalmë. Nan hautalmë lómissë. Sí áva quetë sellelyo.

*Maglos:* Mallo i Noldor utúlier? Utúliellë lúmessë analta maurëo.

*Nenwë:* Númello utúliemmë, Valimarello.

*Hísiel:* Terë i Helcaraxë eléliemmë, ar rimbë Noldor ifírier.

*Maglos:* Manan evériellë Helcaraxë?

*Hísiel:* Liemmo aran amápië ciryammár ar usustiet. Avániéro liemma firien.

*Nenwë:* Sinomë marimmë liet. Úmemmë tulë mahtien i cotumo var lyë variën.

*Maglos:* Nan anantiellë estel men.

#### Мы пришли с запада

*Эльфы сидят у костра и разговаривают.*

*Маглос:* Орки схватили меня и Ауриэль, мою сестру. Группа орков ушла в страну врага.

*Хисиль:* Мы преследуем их. Но отдыхаем ночью. А пока не говори больше о своей сестре.

*Маглос:* Откуда пришли нолдор? Вы пришли в час крайней нужды.

*Нэнвэ:* Мы пришли с запада, из Валинора.



*Хисиэль:* Мы прошли через вздыбленные льды, и многие эльфы погибли.

*Маглос:* Почему вы бросили вызов вздыбленным льдам?

*Хисиэль:* Король нашего народа захватил наши корабли и сжёг их. Он оставил наш народ умирать.

*Нэвэ:* Здесь мы живём как два народа. Мы пришли не ради битвы с врагом или помощи вам.

*Маглос:* Но вы подарили нам надежду.

## 8.2. Грамматика

### 8.2.1. Перфект

Помимо прошедшего времени глагола, которое мы изучили в 4 уроке, в квенья есть ещё одно время глагола, употребляемое для описания событий, произошедших в прошлом. Оно называется «перфект» и используется для обозначения действий, завершённых в прошлом, то есть закончившихся к тому моменту, когда о них идёт речь. На русский язык квенийский перфект обычно переводится прошедшим временем совершенного вида.

Перфект – единственная форма глагола, которая образуется с помощью приставки в дополнение к окончанию. Эта приставка (называемая «увеличительной») представляет собой повторение корневого гласного. Одновременно сам корневой гласный удлиняется, если это возможно (т.е. если он не сопровождается двумя и более согласными и не является дифтонгом).

Например, из основы **tec-** (писать) образуется основа перфекта **etéci-**, а из **lanta-** (падать) – **alanta-** (удлинение корневого гласного невозможно). Окончание перфекта **-ië** присоединяется к этой увеличенной перфектной основе. К первичным глаголам оно присоединяется непосредственно, а к А-производным – после отбрасывания конечного **-a** (или **-ya**) основы. У глаголов с основой на **-ya** это приводит к необходимости удлинения корневого гласного, так как после него уже не следуют два согласных.

В глаголах с корневым дифтонгом первый гласный дифтонга используется в качестве увеличительной приставки.

tec- (писать) → etécië (написал)

lanta- (падать) → alantië (упал)

hauta- (останавливать) → ahautië (остановил)

verya- (сметь) → evérië (посмел)

quet- (говорить) → equétië (сказал)

Разумеется, весь обычный набор долгих и кратких местоименных окончаний или окончание множ. ч. **-r** может добавляться при необходимости:

equétienyes (я сказал это)

i lassi alantier ([эти] листья опали)

amahtietyë orcor (ты сразил орков)

esénielyen (Вы меня увидели)

Если основа глагола уже имеет приставку, например **en-** («вновь»), то перфектное «увеличение» превращается во вставку между приставкой и корнем глагола:

encen- (вновь видеть) → enesénië (вновь увидел) (=en-e-cén-ië)

Глаголы, начинающиеся с гласного, представляют собой некоторую сложность. Увеличительной приставкой таких глаголов является повторенный первый слог. Не исключено, однако, что у таких глаголов увеличительная приставка может вовсе опускаться. В поэзии, в случае необходимости сохранения стихотворного метра, увеличительная приставка может быть отброшена у любого вообще глагола в форме перфекта. В этом случае перфект обозначен только окончанием **-ië** и удлинением корневого гласного (если оно возможно). Если удлинение корневого гласного оказывается невозможным, то форма перфекта с отброшенной увеличительной приставкой совпадает с формой им. п. ед. ч. герундия, и может быть отличена от него только по контексту.

anta- (давать) → anantië (дал)

anta- (давать) → antië (дал)

hir- (находить) → hírië или ihírië (нашёл)

Некоторые глаголы образуют перфект не по правилам. Большую их часть мы будем изучать гораздо позже, а сейчас запомним только **avánië** (прошёл), перфект глагола **auta-** (уходить, покидать, пропадать). Эта форма употребляется в широком (в том числе, переносном) смысле. Если же имеется в виду физическое перемещение из какого-то места (куда-то ещё), то формой перфекта глагола **auta-** является **oantië**.

Наконец, перфект отрицательного глагола **umë**, предположительно, **\*úmië**:

Úmien tulë. (Я не пришёл.)

### 8.2.2. Отдельные личные местоимения

До сих пор мы изучали только личные местоименные окончания глаголов, поскольку в квенья они наиболее употребительны. Тем не менее, в ряде случаев личные местоимения употребляются отдельно от глагола. К сожалению, доподлинно неизвестно, могут ли отдельные местоимения замещать местоименные окончания во всех случаях, или всё же не всегда.

Отдельные личные местоимения в именительном падеже редки в засвидетельствованных источниках. Они таковы:

Лицо	Ед. ч.	Мн. ч.
Первое	ni (я)	me/met (мы)
Второе	se (ты)	le (вы)
Второе (вежливо)	le (Вы)	le (вы)
Третье	ta (он, она, оно); *so (он), *se (она), *sa (оно)	*te (они)

Местоимение **me** представляет собой *включающее* и (возможно) *исключающее* «мы», а местоимение **met** – *двойственное* «мы».

Одно и то же местоимение не может повторяться в предложении два раза. Иными словами, если мы употребляем в качестве подлежащего отдельное местоимение, то при сказуемом его эквивалент в виде местоименного окончания использоваться уже не может. На практике отдельные местоимения могут оказаться полезными в предложениях с глаголом «быть», а также для предотвращения образования труднопроизносимых звукосочетаний, наподобие **teciccë** (ты пишешь). Следует отметить, что употребление отдельных местоимений не вносит какого-либо дополнительного смыслового

подчеркивания местоимения: такой цели служат усилительные местоимения, которые мы пройдем в следующем уроке.

Ni elda. (Я эльф.)

Met eldar. (Мы [оба] эльфы.)

Ce téca parma. (Ты [сейчас] пишешь книгу.)

Sa ná parma. (Это [есть] книга.)

Отдельные личные местоимения в винительном падеже могут использоваться вместо кратких местоименных окончаний (добавляемых к долгим), т.е. **melityen** или **ce nyë melë** – два разных способа выразить фразу «ты меня любишь». В отличие от существительных, местоимения в винительном падеже даже в квенья третьей эпохи не всегда совпадают с их формами в именительном падеже:

Лицо	Ед. ч.	Мн. ч.
Первое	nyë (меня)	me/met (нас)
Второе	tyë (тебя)	lyë (вас)
Второе (вежливо)	lyë (Вас)	lyë (вас)
Третье	*ta (его, её, это)	te (их)

Примеры:

Tyë melinyë. (Я тебя люблю.)

Á macë te! (Убей их!)

В косвенных падежах падежные окончания добавляются к формам именительного падежа. Вот формы дательного падежа (с добавлением окончания **-n**), в качестве примера:

Лицо	Ед. ч.	Мн. ч.
Первое	nin (мне)	men/ment (нам)
Второе	sen (тебе)	len (вам)
Второе (вежливо)	len (Вам)	len (вам)
Третье	*son (ему), *sen (ей), *san (этому)	tien (им)

Во множ. ч. третьего лица окончания косвенных падежей добавляются не к форме им. п. *te-*, а к основе **tie-**, произошедшей из старой формы **\*tai**. Форма **ment** представляет собой двойственное «мы» в дательном падеже. Следует отметить, что к местоимениям множ. числа (мы-вы-они) добавляются падежные окончания единственного числа, а в случае местоимения «мы» также и двойственного числа.

Поскольку в косвенных падежах местоимения не могут употребляться в виде окончаний глаголов, то эта область является основной, в которой применяются отдельные личные местоимения.

Примеры в дательном падеже:

Man antanë nin parma? (Кто давал мне книгу?)

Mahtammë len. (Мы боремся за вас.)

И в других падежах:

Man lëo ohtar? (Кто из вас воин?) (*родительный надеж*)  
 Senna utúlien. (Я пришёл к тебе.) (*приблизительный надеж*)  
 Tiello túlas. (Он приходит от них.) (*отложительный надеж*)  
 Cessë marin. (Я живу с тобой.) (*местный надеж*)

### 8.2.3. Отрицание в повелительном наклонении

Отрицательный императив (употребляемый для запрещения чего-либо) подобен обычному повелительному наклонению, за одним исключением: вместо повелительной частицы **á** (или **a**) в нём используется отрицательная повелительная частица **áva** (эта форма чаще используется на письме) или **avá** (чаще употребляется в разговорной речи).

Форма **avá** является единственным известным исключением из правил постановки ударения: ударение в этом слове падает на второй (последний) слог.

Áva tulë! (Не входить!)  
 Avá hilya nin! (Не преследуй меня!)  
 Avá matë massa! (Не ешь хлеб!)

## 8.3. Словарь

<i>Квенья</i>	<i>Русский</i>	<i>Квенья</i>	<i>Русский</i>
estel	надежда	nárë	пламя, огонь
har-	сидеть	nótë	число
lië	народ	parma	книга
lómë (lómi-)	ночь	seler (th) (sell-)	сестра
*mallo	откуда	sí	сейчас, теперь
*manan	почему, зачем	usta-	жечь, сжигать
massa	хлеб	var	или
mat-	есть, кушать	verya-	отваживаться,
maurë	нужда, необходимость		бросать вызов, осмеливаться

## 8.4. Разговорник – разрешите представиться

Если вы повстречали эльфов и уже обменялись с ними приветствиями, то вслед за этим приходит время рассказать что-нибудь о себе. Сначала лучше всего сказать о том, как вас зовут. Эльфам будет гораздо удобнее общаться с вами, зная ваше имя.

Essenya ná N.N. (Меня зовут N.N.)

У эльфов обычно несколько имен. Личное имя **essë** (обозначающее эльфа как персону) часто сопровождается дополнительным именем, которое ему присваивают другие, окружающие его эльфы в соответствии с его заслугами или личными особенностями. Такое имя называется **epessë** (титул, прозвище).

В детстве, до того, как эльф сам найдет себе имя, его первое, детское имя дается ему его матерью. Такое имя называется **amilessë** (материнское имя). Материнское и дополнительное имена вместе называются **anessi**. Имя, которое эльф выбирает себе сам, называется **cilmessë** (избранное имя). Обратите внимание на то, какие из своих имен эльф сообщает вам!

Используя такую фразу, как, например,

Nan centano. (Я гончар.),

вы можете сообщить вашу профессию или род занятий. В конце главы приведены наиболее употребительные слова из этой области.

Также было бы неплохо рассказать эльфам о вашей семье.

Sin ná vessenya. Esserya ná N.N. (Это моя жена. Её зовут N.N.)

О детях следует говорить так:

Atta hínar nar nossemmassë. (В нашей семье двое детей.)

Не пытайтесь говорить \*\*«Я имею двоих детей» с использованием глагола **harya-** (иметь, обладать) — эльфы никогда не рассматривают детей как собственность, и найдут ваше словоупотребление весьма странным...

Если вы говорите о том месте, откуда вы пришли, то аорист употребляется для обозначения вашего постоянного места жительства:

Tulin Ondolindello. (Я пришёл из Гондолина [где я живу].)

В том случае, если вы хотите подчеркнуть, что пришли не оттуда, где вы постоянно живете, следует использовать перфект:

Utúlien Ondolindello. (Я пришёл из Гондолина [но я там не живу].)

Обозначить место вашего постоянного жительства можно и так:

Márenya ná Ondolindë. (Мой дом – Гондолин.)

**Профессии и титулы:** arap (король), tári (королева), cundu (принц), aranel (принцесса), hegu (лорд, господин, владыка), heri (леди, госпожа, владычица), arquen (дворянин, аристократ), haryon (наследник), roquen (рыцарь), cáno (командующий, полководец), tercáno (герольд, глашатай), istyag (знаток), sairon (волшебник), ingolmo (учёный), lambengolmo (филолог, лингвист), tano (оружейник, кузнец), quentaro (рассказчик, писатель), samno (плотник, мастер, строитель), centaro (гончар), síryamo (моряк), ohtar (воин, солдат), ehtyag (копьеносец, копейщик)

**Семья:** venno (муж), vessë (жена), indis (невеста, новобрачная, *изредка*: жена), atar (отец), amil или ammë (мать), yondo (сын), yeldë (дочь), toron (torn-) (брат), onórë или seler (th) (sell-) (сестра), indyo (внук, внучка), onóna (ónon-) (близнец), hína (ребёнок)



## 9.2. Грамматика

### 9.2.1. Будущее время глагола

Будущее время употребляется для обозначения событий, которые еще не произошли. Кроме того, будущее время может быть использовано в квенья и в том случае, если событие должно произойти, или если говорящий желает, чтобы оно произошло. Таким образом, фразы «Наша дружба будет длиться вечно» и «Завтра взойдет солнце» обе переводятся на квенья с использованием будущего времени.

Будущее время образуется очень просто – с помощью окончания **-uva**. Это окончание непосредственно присоединяется к основам первичных глаголов, а у А-производных глаголов конечный **-a** основы отбрасывается перед добавлением окончания:

cen- (видеть) → cenuva (будет видеть)  
hir- (находить) → hiruva (будет находить)  
quet- (говорить) → quetuva (будет говорить)  
lanta- (падать) → lantuva (будет падать)  
lelya- (идти) → lelyuva (будет идти)

Весь набор личных местоименных окончаний или окончание множественного числа могут быть добавлены как обычно:

Lossë lantuva hrívessë. (Снег будет идти зимой.)  
Valimaressë hiruvalyë sérë. (В Валиноре Вы обретёте мир.)  
Sinomë maruvan. (Здесь я буду жить.)

Будущее время глагола «быть» — **nauva** (будет), отрицательного глагола “umë” — **úva** (не будет).

Nauvalyë saila. (Вы будете мудрым.)  
Nauco úva tecë parma. (Гном не будет писать книгу.)  
Nissi úvar ohtari. (Женщины не будут воительницами.)

### 9.2.2. Усилительные местоимения

В квенья существует возможность употреблять личные местоимения с особым подчеркиванием их смысла. Такое подчеркивание называется в грамматике «эмфазой». Сравните, например, разницу смысла двух фраз: «Я буду сражаться за мою страну» или «И я тоже буду сражаться за мою страну» — во втором случае в квенья применяется усилительное (эмфатическое) местоимение.

Усилительные местоимения образуются по четкой схеме: они представляют собой длинные личные местоименные окончания, добавленные к усилительному «корню» **e-**, а в первом лице единственного числа – к «корню» **i-**. Например, **emmë** представляет собой усилительное исключаящее «мы», а **elyë** – усилительное вежливое «Вы».

Лицо	Ед. ч.	Мн. ч.
Первое	inyë (я)	elmë, emmë, elvë (мы)
Второе	*etyë (ты)	*eccë (вы)
Второе (вежливо)	elyë (Вы)	ellë (вы)
Третье	*ero (он) *erë (она), *eryë (он, она, оно)	entë (они)

Три различных формы местоимения «мы» соотносятся, как всегда, с включающим, исключающим и двойственным «мы» соответственно.

Как и в случае употребления обычных отдельных местоимений, одно и то же местоимение не может присутствовать в предложении два раза. То есть, если усилительное местоимение является подлежащим, сказуемое не может иметь личного местоименного окончания (но приобретает, в случае необходимости, окончание множ. ч.).

На русский язык усилительные местоимения переводятся с добавлением подчеркивающих смысл частиц «даже», «тоже», «именно» и им подобных.

Inyë tyë melë, wenua. (Я тоже тебя люблю, моя девочка.)

Emmë amahtier nõremman. (Даже мы сразились за нашу землю.)

Elyë marë eressë. (Именно ты живёшь в одиночестве.)

Усилительные местоимения склоняются по падежам. Вот примеры в дательном падеже:

Elyen amárielyë i harma. (Именно себе Вы взяли это сокровище.)

Emmen umíro merë mahta. (Даже за нас он не хочет сражаться.)

Elven mahtáro. (Он сражается и за нас [двоих] тоже.)

И в других падежах:

Emmenna tuluvás. (Даже к нам он придёт.)

Etyessë maruvan. (Именно с тобой я буду жить.)

### 9.2.3. Глагольное управление падежами

В любом синтетическом (т.е. падежном) языке переходные глаголы употребляются с дополнениями в соответствующих падежах. Если и в русском языке, и в квенья в каком-либо конкретном случае применяется один и тот же падеж, то при переводе проблем не возникает. Но если в каком-то случае употребление падежей в двух языках различно, то это нужно учитывать при переводе. Например, глагол «дать» и в русском языке, и в квенья требует винительный падеж для объекта, который дается, и дательный падеж для субъекта-получателя дара. Таким образом, предложение «Я даю меч этому эльфу» переводится на квенья как “**Antëan macil i eldan**”.

Но, поскольку в квенья больше падежей, чем в русском языке, некоторые квенийские падежи не имеют русского соответствия. И даже те падежи, которые имеются в обоих языках, в некоторых случаях употребляются по-разному. Например, глагол **ruc-** (бояться) в русском языке требует для объекта боязни родительный падеж, а в квенья – отложительный. То есть фраза «я боюсь орка» звучит на квенья как **rucin orcollo**, а не **\*\*rucin orco**.



Теперь запомним еще несколько важных переходных глаголов и падежи дополнений, которые с ними применяются. Глагол **caita-** (ложиться) требует для дополнения приблизительный падеж, например **hísië caita nórenna** (сумрак ложится на землю). Глагол **quet-** (говорить) требует родительный падеж для дополнения, обозначающего тему рассказа, например **quetin orcoron** (я говорю об орках). При глаголе **apsen-** (прощать) объект прощения ставится в форму дательного падежа. Глагол **órana-** (щадить) требует для объекта пощады местный падеж, а при глаголе **tulya-** (вести) место, куда кого-то ведут, ставится в форму приблизительного падежа.

Apsénan meldonyan. (Я прощаю моего друга.)

Hísiel tulyanë Nenwë i orontinnar. (Хисизль вела Нэнвэ в [эти] горы.)

### 9.3. Словарь

<i>Квенья</i>	<i>Русский</i>	<i>Квенья</i>	<i>Русский</i>
alamaitë (alamais-)	неумелый, неловкий	órana-	(по)щадить
apsen-	прощать	roita-	охотиться, преследовать
arinya	ранний		[добычу, врага]
cuiva-	пробуждаться	ruc-	бояться
eressë	одиночество	sinyë	вечер
hrívë	зима	tulya-	вести, предводительствовать
lossë	снег		девушка
maitë (mais-)	умелый, ловкий	vendë, wendë	выносливый,
mistë	[мелкий] дождь	voronwa	терпеливый
nís (niss-)	женщина		

### 9.4. Разговорник – как пройти?

Если вы потерялись в пустынной местности, но вам посчастливилось встретить группу эльфов, вам просто необходимо знать фразы, которые помогут выяснить верное направление пути.

Merin hirë i tië Ondolindenna. (Я ищу дорогу в Гондолин.)

Massë Ondolindë ? (Где находится Гондолин?)

Manna Ondolindenna? (В каком направлении Гондолин?)

Если расстояние небольшое, вы можете услышать такой ответ:

Á lelya hyaryanna/fogyanna. (Идите налево/направо!)

Если место вашего назначения находится далеко, вам придется понять более сложное объяснение:

Á lelya terë i taurë . Tuluvalyë ailinna. Sina ailillo polilyë cenë rassenna.

Ailillo á lelya Rómenna ar hirivalyë menelya.

(Идите через лес. Вы придёте к озеру. У озера видна горная вершина. От озера идите на восток, и найдёте место, которое ищете.)

В городе объяснение будет звучать по-другому:

Á lelya atta maller téranna. Hiruvalyë coa alta. Enta coallo á lelya foryanna mindonna.  
(Пройдите прямо две улицы. Увидите большой дом. От него поверните направо к башне.)

**Природные объекты:** oron (oront-) (гора), rassë (пик, вершина), tildë (пик, вершина), ambo (холм), sílya (расселина, овраг, ущелье), nandë (долина), tumbo (горная долина), yáwë (расселина), pendë (склон), tië (тропа), taurë (лесной массив), ehtelë (источник, ключ, родник), ailin (пруд, озеро), ringë (горное озеро), sígë (река), nellë (ручей), hóra (гавань), hresta (побережье), falassë (берег), ёar (море, океан), selma (пролив), tol (toll-) (остров), lóna (далёкий остров)

**Направления:** Formen (север), Нуarmen (юг), Númen (запад), Rómen (восток), téra (прямо), huayua (налево), forya (направо)

**Сооружения:** mallë (malle-) (дорога, улица), атаquë (сооружение), coa (дом), car (card-) (дом), ampano (деревянное здание), ando (дверь, ворота), andon (andond-) (большие ворота), gamba (стена), mindo (одиночная башня), mindon (большая башня), osto (город, крепость), orelë (деревня, укрепленный хутор), hróta (подземное жилище, пещера)

**Разное:** pógë (обитаемая местность, земля, страна), pógië (страна), arda (царство, область), ména (регион, область), men (место), géna (граница), peler (поле), panda (пастбище)

## Урок 10

# ТВОРИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ. СРАВНИТЕЛЬНАЯ СТЕПЕНЬ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ. УКАЗАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ

## 10.1. Диалог

ህጅኅ

ጠጠጠጠ ስጅኅ ስጅኅ ስጅኅ። ስጅኅ ስጅኅ ስጅኅ።

ስጅኅ፡ ስጅኅ ስጅኅ ስጅኅ ስጅኅ ስጅኅ።

ጠጠጠጠ፡ ስጅኅ ስጅኅ ስጅኅ ስጅኅ ስጅኅ። ጠጠጠጠ ስጅኅ ስጅኅ። ስጅኅ ስጅኅ ስጅኅ ስጅኅ።

ስጅኅ፡ ስጅኅ ስጅኅ ስጅኅ ስጅኅ ስጅኅ ስጅኅ። ስጅኅ ስጅኅ ስጅኅ ስጅኅ ስጅኅ ስጅኅ። ስጅኅ ስጅኅ ስጅኅ ስጅኅ ስጅኅ።

ጠጠጠጠ፡ ስጅኅ ስጅኅ ስጅኅ ስጅኅ ስጅኅ።

ስጅኅ፡ ስጅኅ ስጅኅ ስጅኅ ስጅኅ ስጅኅ። ስጅኅ ስጅኅ ስጅኅ።

ጠጠጠጠ ስጅኅ ስጅኅ ስጅኅ ስጅኅ ስጅኅ። ስጅኅ ስጅኅ ስጅኅ ስጅኅ ስጅኅ። ስጅኅ ስጅኅ ስጅኅ።

ስጅኅ፡ ስጅኅ ስጅኅ ስጅኅ ስጅኅ ስጅኅ። ስጅኅ ስጅኅ ስጅኅ ስጅኅ ስጅኅ። ስጅኅ ስጅኅ ስጅኅ።

## Cilyassë

*Mornië alantië i orontinnar. Hísiel céna i lóminna.*

*Hísiel:* Ammára hilyatat terë i lómë.

*Nenwë:* Sina tië i cilyanna oronta ná. Morniessë quen lantuva. Ar cé orcor caitëar foinavë.

*Hísiel:* Aurë enta tuluva yassë umityë rucë ilyë natillon. I morniessë i orcor cenir máravë lá elmë, nan hiruvamë tië tana isilmenen.

*Nenwë:* Ar manen merityë mahta i orcor?

*Hísiel:* Hiritat saila, mahtatat alasaila. Hlaruvalmet.

*Mainen ar talinen lelyëantë lencavë i cilyanna. Hísiel ná minya tirien ar hlarien. Mettassë entúlas.*

*Hísiel:* Eälar úmië nar i cilyassë. Isilmë úmë silë cilyanna, nan hlarnenyet ómantainen. Sin ná anwavë tië umbarteva.

## В ущелье

*Тьма опустилась на горы. Хисиэль всматривается в ночь.*

*Хисиэль:* Было бы очень хорошо преследовать их ночью.

*Нэнвэ:* Этот путь ведёт в обрывистое ущелье. В темноте кто-нибудь упадёт. Да и орки могут лежать, затаившись.

*Хисиэль:* Придёт тот день, когда ты перестанешь всего бояться. В темноте орки видят лучше нас, но мы найдем этот путь при лунном свете.

*Нэнвэ:* А как ты намереваешься сражаться с орками?

*Хисиэль:* Найти их разумно, а сражаться с ними неразумно. Мы будем их слышать.

*Цепляясь руками и ногами, они медленно карабкаются к проходу. Хисиэль идёт первой, всматриваясь и вслушиваясь. Наконец, она возвращается.*

*Хисиэль:* В этом ущелье злые духи. Лунный свет не светит в расселину, но я слышала их голоса. Этот путь поистине роковой.

## 10.2. Грамматика

### 10.2.1. Творительный падеж

Помимо падежей места и направления, в квенья есть падеж с более сложным значением, творительный.

Основная функция творительного падежа заключается в обозначении «инструмента», с помощью которого что-либо совершается. Например, в предложении «Я сражаюсь мечом» меч является тем инструментом, с помощью которого осуществляется сражение. Как и в русском языке, в квенья в данном случае слово «меч» тоже ставится в форму творительного падежа.

На практике освоить образование окончаний творительного падежа очень просто: нужно всего-навсего добавить к форме дательного падежа дополнительное окончание **-en**, в результате чего образуется окончание творительного падежа **-nen**.

сіryanen (кораблём; *ср. дат. сіryan*)

сіryainen (кораблями; *ср. дат. сіryain*)

lassenen (листом; *ср. дат. lassen*)

сіryanten (обоими кораблями)

andunen (обоими воротами)

aranyanen (моим королём)

patenen (вещью)

patinen (вещами)

Однако, к существительным, оканчивающимся на **-n**, окончание **-nen** непосредственно присоединяется, образуя сочетание согласных **-nn-**, которое в квенья в середине слов весьма распространено.

arannen (королём)

Если существительное оканчивается на **-i**, то во множественном числе образуется долгий **-í-** (из двух кратких **-ii-**).

tárinen (королевой)

tárinen (королевами)

Наконец, в разделительном числе окончание творительного падежа – **-línen**

eldalínen (несколькими эльфами)

Как уже отмечалось, творительный падеж в первую очередь используется для обозначения того, с помощью чего что-либо совершается:

Etécien i parma quessenen. (Я написал эту книгу пером.)

Hísiel mahta i macílenen. (Хисиэль сражается [этим] мечом.)

Eldar quetir quettainen. (Эльфы говорят словами.)

Помимо того, творительный падеж используется для обозначения того, кто совершает действие (в страдательном залоге):

I harma ná halda Nenwenen. (Это сокровище спрятано Нэнвэ.)

I Orco harnaina Hísielenen. (Этот орк ранен Хисиэлью.)

Также творительный падеж применяется для описания причины какого-либо наблюдаемого эффекта (буквально, «по причине [чего-то]», «от [чего-то]», «из-за [чего-то]»):

Lassi lantar súrinen. (Листья падают от ветра.)

I eldali firner i ohtanen. (Очень многие эльфы погибли на той войне (букв. «из-за [той] войны»)).

### 10.2.2. Сравнительная степень прилагательных

В квенья неизвестны формы, буквально соответствующие русским «быстрее, выше, сильнее и т.п.». Вместо этого, в квенья для смыслового выражения сравнения используется фраза, включающая в себя слово **lá** («по сравнению с»).

Например, предложение “**Hísiel ná linta lá Nenwë**”, буквально может быть переведено на русский язык как «Хисиэль [есть] быстрая по сравнению с Нэнвэ». Но по-русски мы обычно так не говорим, поэтому стилистически корректный перевод звучит как «Хисиэль быстрее Нэнвэ».

I eldar ner sailë lá i atani. (Эльфы были мудрее людей.)

Anar calima lá Isil. (Солнце ярче луны.)

Aldar nar altë lá atani. (Деревья выше людей.)

Предположительно, наречия тоже сравниваются с помощью этой формулировки:

Eldar cenir máravë lá orcor. (Эльфы видят лучше орков.)

Возможно, сравнения в квенья могут выражаться и с помощью фраз, включающих в свой состав слово **malda** (больше, более). Однако, нет ни одного засвидетельствованного примера применения такой фразы, поэтому трудно сказать, является ли она стилистически корректной для квенья.

Anar malda calima. (Солнце более яркое.)

### 10.2.3. Указательные местоимения

Указательные местоимения используются для обращения внимания (указания) на определенное одушевленное лицо или неодушевленный предмет, напр. «этот эльф»

вместо просто «эльф». В квенья есть две различных группы указательных местоимений – служащие для определения существительных и отдельные.

Указательные местоимения, определяющие существительные, грамматически являются прилагательными, то есть согласуются в числе с существительным. Как и прилагательные, они могут ставиться как перед существительным, так и после него и во втором случае приобретают падежные окончания в соответствии с правилом последнего склоняемого слова (см. урок 3).

Эти местоимения таковы: **sina** (этот, эта, это), **tana** (тот, та, то), **enta** (тот (та, то) вдалеке, тот (та, то) в будущем) и **yana** (тот (та, то) в прошлом).

elda sina (этот эльф)  
 nér tana (тот мужчина)  
 enta macil (тот меч)  
 aurë enta (тот день)

**sina** обозначает объект, находящийся возле говорящего, **tana** – объект, находящийся возле слушающего, а **enta** – объект, удаленный от обоих. **Enta** также используется для обозначения дистанции во времени в будущее, а **yana** – в прошлое.

Ma antatyë nin macil tana? (Не дашь ли ты мне тот меч [который лежит возле тебя]?)  
 Aurë entassë Hísiel entuluva. (В тот день Хисиэль вернётся.)  
 Yana auressë Hísiel lendë mahtien. (В тот день Хисиэль шла сражаться.)  
 Sina elda ná Nenwë. (Этот эльф – Нэнвэ.)

Отдельные указательные местоимения не связаны с существительными. Грамматически они могут рассматриваться как местоимения в именительном или винительном падеже: **sin** (это [здесь], таким образом) и **\*tan** (то).

Sin Hísiel quentë. (Так говорила Хисиэль.)  
 Tan ná macil. (То – меч.)

### 10.3. Словарь

<i>Квенья</i>	<i>Русский</i>	<i>Квенья</i>	<i>Русский</i>
anwa	настоящий	lenca	медленный
cé	может быть	malda	больше, более
cilya	ущелье, расселина, перевал в горах	minyа	первый
ëala	дух	óma	голос
halda	замаскированный	oronta	крутой, обрывистый
harnaina	раненый	quessë	перо
hlar-	слышать	quetta	слово
isilmë	лунный свет	súre (súri-)	ветер
lannë	ткань, одеяние	umbar (umbart-)	рок, гибель

## 10.4. Разговорник – сравнения

В разговоре с эльфами, рано или поздно, вас спросят о том, что вы предпочитаете, а что, наоборот, не любите. Для того чтобы не растеряться при ответе на подобный вопрос, вам нужно запомнить способ сравнения вещей в квенья, так как конструкция подобной фразы в квенья отличается от ее русского смыслового эквивалента.

Например, если в русском языке, указав на какие-либо две вещи, вы можете спросить «Какая из этих вещей красивее?», то в квенья это «не сработает», поскольку в квенья нет слова «красивее». Поэтому в квенья нужно употреблять конструкцию «А [есть] красивое по сравнению с В».

Следовательно, спрашивать надо так:

Man analta sinë aldaron? (Это самое высокое из деревьев?)

Man len ammelda sinë nation? (Эта вещь ваша любимая?)

Ma sina lannë ná vanya lá tana? (Эта одежда красивее той?)

Даже не пытайтесь отвечать “\*\*Sina lá vanya”, так как эта фраза означает «Эта [одежда] некрасивая»<sup>1</sup>. Ваш ответ должен быть таким:

Sin anvanya. (Это очень красиво.)

В квенья нет строгой смысловой границы между сравнительной и превосходной степенями. Тем не менее, для эльфа подобный ответ близок по смыслу к нашему. Потренируйтесь в сравнениях с использованием нижеследующих слов:

**Цвета:** carnë (красный), culuina (оранжевый), fána или fánë (облачно-белый), helwa (голубой), laiqua (зелёный), laurëa (золотистый, блестящий как золото), lossë (снежно-белый), luin (синий), malina (жёлтый), morë или morna (чёрный), ninquë (белый), silma (серебристый, блестящий как серебро), sindë (th-) (серый), varnë (коричневый)

**Свойства:** vanya или vanima (красивый), mága (полезный, хороший), raica (плохой, бесчестный), ucla или úmëa (злой), halla (высокий), anda (длинный), sinta (th-) (короткий), alta (высокий, большой), úra (большой, крупный), úvëa (огромный), titta (крошечный), pítu (маленький), nindë (худой, тонкий), tíuca (толстый), lunga (тяжёлый), lissë (сладкий), sára (горький), quanta (полный), lusta (пустой), lauca (тёплый), ringa (холодный), vinya (новый), uerna (старый, изношенный), nessa (молодой), linyenwa (старый, долголетний)

---

<sup>1</sup> См. урок 11.

## Урок 11

# ПРЕДЛОГИ. ОТРИЦАТЕЛЬНАЯ ЧАСТИЦА “LÁ”. ЖЕЛАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ

## 11.1. Диалог

i ḥṭyōc̣y

i ṽṽṽ ḥṭyōc̣y ḥṭyōc̣y:

ṽṽṽ: ḥṭyōc̣y ḥṭyōc̣y ḥṭyōc̣y ḥṭyōc̣y ḥṭyōc̣y i ḥṭyōc̣y:

ḥṭyōc̣y: ḥṭyōc̣y ḥṭyōc̣y ḥṭyōc̣y ḥṭyōc̣y

ṽṽṽ: ḥṭyōc̣y ḥṭyōc̣y ḥṭyōc̣y ḥṭyōc̣y ḥṭyōc̣y ḥṭyōc̣y

ḥṭyōc̣y: ḥṭyōc̣y ḥṭyōc̣y ḥṭyōc̣y ḥṭyōc̣y

i ṽṽṽ ḥṭyōc̣y ḥṭyōc̣y ḥṭyōc̣y ḥṭyōc̣y ḥṭyōc̣y ḥṭyōc̣y:

ḥṭyōc̣y: ḥṭyōc̣y ḥṭyōc̣y ḥṭyōc̣y ḥṭyōc̣y ḥṭyōc̣y ḥṭyōc̣y

ḥṭyōc̣y: ḥṭyōc̣y ḥṭyōc̣y ḥṭyōc̣y ḥṭyōc̣y ḥṭyōc̣y ḥṭyōc̣y ḥṭyōc̣y

ṽṽṽ: ḥṭyōc̣y ḥṭyōc̣y ḥṭyōc̣y ḥṭyōc̣y ḥṭyōc̣y ḥṭyōc̣y ḥṭyōc̣y ḥṭyōc̣y

ḥṭyōc̣y: ḥṭyōc̣y ḥṭyōc̣y ḥṭyōc̣y ḥṭyōc̣y

## I valarauco

*I eldar hostëar sanwenta.*

*Nenwë:* Man caruvalmë? Lá polilmë lelya terë i cilya.

*Maglos:* Á lasta! Quen túla!

*Nenwë:* Nárë ar mornië túlar et lómillo!

*Hísiel:* Valarauco! Á auta lintavë!

*I eldar lelyëar tyelcavë foina menenna mír rondo pitya.*

*Maglos:* Man caruvalmë? Umilmë polë mahta valarauco!

*Hísiel:* Umin Nolofoinwë. Inyë lá polë mahta enta ëala ú cälëo.

*Nenwë:* Enta valarauco úma sinomë me hirien. Sin sanwë anúmëa cotumo.

*Maglos:* Nai autuva sina lómë.

## Балрог

*Эльфы собираются с мыслями.*

*Нэнвэ:* Что мы будем делать? Мы не можем пройти через ущелье.

*Маглос:* Слушайте! Кто-то идёт!

*Нэнвэ:* Пламя и тьма выходят из ночи!

*Хисиэль:* Балрог! Бежим, быстро!

*Эльфы спешат в укрытие внутри маленькой пещеры.*

*Маглос:* Что мы будем делать? Мы не можем сражаться с балрогом!

*Хисиэль:* Я не Финголфин. Даже я не могу сражаться с этим монстром без света.



*Нэ́нвэ:* Этот балрог здесь нас не найдёт. Всё это – злейшая задумка врага.

*Маглос:* Пусть пройдёт эта ночь.

## 11.2. Грамматика

### 11.2.1. Предлоги

Как мы уже уяснили из предыдущих уроков, в квенья существуют две различные возможности обозначения отношения объекта к месту: с помощью предлогов и с помощью падежных окончаний. Напр., с помощью предлога **mi** (в) или с помощью окончания местного падежа **-ssë**. Такое же соотношение присутствует между предлогом **na** и окончанием приблизительного падежа **-nna**.

Оба варианта, **mi taurë** и **tauressë** (в лесу), являются допустимыми в квенья, но обычно падежное окончание использовать предпочтительней. Тем не менее, существует ряд обозначений объектов, которые произошли из форм местного падежа, напр. **aicassë** (горный пик, букв. «острое место»). Для предотвращения образования неблагозвучного звукосочетания *aicassessë*, с такими словами лучше использовать не окончание местного падежа **-ssë**, а предлог **mi** (**mi aicassë** «на горной вершине»).

Во многих языках существительное с предлогом обычно приобретает падеж, определяемый предлогом. Квенья – не исключение: с большей частью предлогов существительные употребляются в винительном падеже (формы которого в квенья третьей эпохи совпадают с именительным), но с некоторыми предлогами существительные употребляются в других падежах, и их употребление надо запомнить. Например, предлог **ú** (без) употребляется с родительным падежом: **ú macilo** (без меча).

Наличия предлога недостаточно для того, чтобы считать существительное определенным. Иными словами, существует смысловая разница между **mi taurë** (в [некоем] лесу) и **mi i taurë** (в [этом] лесу). Определённый артикль в некоторых случаях может сливаться с предлогом. В вышеприведённом примере это выглядит как **mí taurë** (в [этом] лесу). В дальнейшем мы будем специально отмечать те случаи, в которых подобное стяжение уместно.

Предлоги, употребляемые с существительными в винительном падеже:

**amba, ama** ([вверх] на, [вверх] по)

Lelyalmë amba oron. (Мы взбираемся на гору.)

**an** (для, из-за, до)

Úmen polë tulë an i orco. (Я не смог придти из-за орка.)

Sinomë maruvammë an aurë. (Мы останемся здесь до утра.)

**apa** (за, позади)

Nenwë lelyëa apa Hísiel. (Нэ́нвэ идёт за Хисизелью.)

**ara** (вне, за пределами)

I atani marir ara nógrë sina. (Люди живут вне этой земли.)

**enga, hequa** (за исключением, кроме)

Pyë nissi umir ohtari enga Éowyn. (Все женщины – не воительницы, кроме Эовин.)

**epë** (перед [тем как], до [того как])

Á quetë epë autatyë! (Говори, перед тем как уходишь!)

**harë** (возле, около)

I osto harë i sírë ná. (Этот город находится возле реки.)

**ho** (из, от)

Sina nér tulë ho Ondolindë. (Этот мужчина происходит из Гондолина.)

**imbë** (между (*в пространственном и временном значении*))

Imbë i mindonet ando ná. (Между этими двумя башнями находятся ворота.)

Lómë hilya imbë auri. (Ночь следует между днями.)

**mi** (в, на (*в пространственном и временном значении*)); **mí** (в этом, на этом)

Eldar nar mi aicassë. (Эльфы находятся на горной вершине.)

Mí lómë tuluvan. (В эту ночь я приду.)

**mír, minna** (внутри, в)

Lelyammë mír taurë. (Мы входим внутри леса.)

**na, ana** (к, по направлению к)

Lelyalmë na oton. (Мы направляемся к горе.)

**nu, no, undu** (под, ниже)

Nu i alda caitëar firini lassi. (Под этим деревом лежат сухие листья.)

Undu lumbor caita i nógë. (Под тучами простирается эта земля.)

**or** (над, выше)

Or i alda aiwi wílar. (Над этим деревом кружатся птицы.)

**tenna** (до; до тех пор, пока)

Maruvan tenna andúnë. (Я буду ждать до вечера.)

**terë** (через, сквозь)

Lelyuvalmë terë i taurë. (Мы пойдём через лес.)

**ve** (похожий на, как)

Cennen cáľë ve Anar. (Я видел свет, подобный солнцу.)

**\*yo** ([вместе] с)

Nenwë lelyëa yo Hísiel. (Нэнвэ идёт вместе с Хисиэлью.)

Предлоги, употребляемые с существительными в родительном падеже:

**arwa** (с (в значении «имея»))

Cénan nér arwa macilo. (Я вижу мужчину с мечом.)

**ú** (без)

Nér ú meldoron umë alya. (Мужчина без друзей не богат.)

Предлог, употребляемый с существительными в отложительном падеже:

**et** (из)

Et ostollo orontinnar utúlien. (Из города в горы пришёл я.)

### 11.2.2. Отрицательная частица “**lá**”

Кроме отрицательного глагола **umë**, в квенья есть еще один (более простой) способ выражения отрицания с использованием отрицательной частицы **lá** перед глаголом. В этом случае все окончания сохраняются при отрицаемом глаголе (в случае применения отрицательного глагола **umë**, окончания присоединяются к нему, а сам отрицаемый глагол появляется в неопределенной форме).

Lá utúlien coalyanna. (Я не пришёл в Ваш дом.)

Sina parma lá tencen. (эту книгу я не писал.)

Частица **lá** может быть использована также и для отрицания неопределенной формы или герундия:

Lá macitas assaila ná. (Не убивать его – очень мудро.)

Lá mahtien utúlien. (Я пришёл не для того, чтобы сражаться.)

В целом, нет особой разницы в том, какой из двух способов отрицания выбрать, однако в некоторых случаях требуется большая осторожность.

Для отрицания намерений всегда следует применять **vá**, а не **lá** или **umë**.

Vá tuluvan coalyanna. (Я не приду к Вам домой.)

Глагол «быть» никогда не отрицается с помощью **lá**, а всегда заменяется соответствующей формой глагола **umë**. То есть, следует говорить не **\*\*nissi lá nauvar ohtari**, а **nissi úvar ohtari** (женщины не будут воительницами).

Наконец, легко спутать отрицательное и сравнительное значения частицы **lá**. Поэтому для отрицания при сравнении лучше использовать **umë**, если это возможно. Тем не менее, иногда выбора нет:

Lá mahtië saila lá mahtië. (Не сражаться мудрее, чем сражаться.)

### 11.2.3. Желательное наклонение

Для выражения желания, **nai** ставится перед повествовательным предложением для указания на то, что значение этого предложения является чем-то желаемым. Буквально **nai** переводится как «да будет [так, чтобы]», однако в стилистически корректных переводах часто выражается словами «хотелось бы», «пусть», «надеюсь» и им подобными.

Употребление **nai** в соединении с будущим временем является самым частым:

Nai veryuvante i osto! (Пусть они защитят город!)

Nai lá mahtuvalmë! (Надеюсь, нам не придётся сражаться!)

Nai hirivalyë i harma! (Может быть, Вы найдёте этот клад!)

Предположительно, **nai** может использоваться и в настоящем, и даже в прошедшем времени, если желающий не знает, происходит/происходило ли желаемое им, или нет:

Nai ni eséniérë. (Надеюсь, она меня увидела!)

Nai túlas! (Надеюсь, он идёт сюда!)

## 11.3. Словарь

<i>Квенья</i>	<i>Русский</i>	<i>Квенья</i>	<i>Русский</i>
aicassë	горный пик	men	путь; место, пятно
alya	богатый, зажиточный, (из)обильный	or	над
ара	сзади, позади	pitya	маленький
cälë	свет	rondo	пещера
et	из	sanwë	мысль, мышление
firin	мёртвый	tyelca	быстрый, проворный, поспешный,
harë	возле, около		торопливый
hosta-	собирать(ся)	ú	без
lumbo	туча	valarauco	балрог

### 11.4. Разговорник – в битве

Иногда Средиземье бывает опасным местом, и вы можете оказаться вовлеченным в сражение. Все же, если вам посчастливилось сражаться плечом к плечу с нолдор, то вам не нужно особенно бояться. Тем не менее, знание боевых команд поможет избежать многих неприятностей.

Простые команды во время сражения могут звучать приблизительно так (обратите внимание на повелительную частицу **á** в начале, как только вы ее слышите – будьте наготове):

Átë macë! (Сразить их!)  
Á atalelya! (Отступаем!)  
Á varya men sina! (Защищать эту позицию!)

Перед началом сражения вам дадут выслушать более обстоятельный план битвы:

Á horta pilindi tengwenyanen. (Пускайте стрелы по моему знаку.)  
I masari varyuvar men sina ortainë turmainen. (Мечники будут защищать эту позицию поднятыми щитами.)  
I roqueni lelyuvar minyar. (Всадники выступят первыми.)

Если вы все же получили ранение, то неплохо бы знать, как позвать на помощь:

Nan harnaina! (Я ранен!)  
Á tulë ninna! (Подойдите ко мне!)

Если сражение идет удачно, вам может захотеться выкрикнуть боевой клич:

Qualmë ilyë orcoin! (Смерть всем оркам!)  
Ondolinden! (За Гондолин!)

**Воины:** ohtar или mahtar (воин), ehtyar (копейщик), roquen (всадник), cáno (командир), masar (мечник)

**Оружие и доспехи:** macil (меч), lango (широкий меч), eset (короткий меч), sicil (кинжал), quinga или cú (лук), pilin (pilind-) (стрела), ehtë или ессо (копьё), turma (щит), cassa (шлем)

**Глаголы:** mahta- (сражаться), mac- (убивать), harna- (ранить), horta- (стрелять, посылать стрелы), porного- (бежать), mar- (ждать), varya- (защищать)



преследовали его, но были убиты злыми духами.

*Маглос:* Куда же потащили Ауриэль?

*Нэвз:* Рассказывают о башне узников врага возле гор. Идя в этом направлении, мы, возможно, найдём Ауриэль.

## 12.2. Грамматика

### 12.2.1. Действительные причастия

Действительное причастие представляет собой отглагольное прилагательное, то есть прилагательное, образованное от глагола и описывающее существительное, производящее обозначаемое глаголом действие. Например, если кто-то идёт куда-то, то его называют «идушим». Слово «идуший» – это и есть действительное причастие.

На русский язык квенийские причастия иногда бывает стилистически более корректно переводить с использованием деепричастного оборота. Поскольку деепричастий в квенья нет, причастия в некоторых случаях используются и в таком контексте, в котором в русском языке обычно используются деепричастия.

В отличие от русского языка, в квенья действительные причастия не имеют различных форм для настоящего и прошедшего времени. То есть, слова «идуший» и «шедший» переводятся на квенья одинаково: **lelyala**. Но поскольку временем в предложении управляют глаголы, недопонимание никогда не возникает.

Действительные причастия образуются с помощью окончания **-la**. У А-производных глаголов это окончание присоединяется к основе глагола, при этом корневой гласный удлиняется, если возможно (то есть, если он не сопровождается сочетанием согласных и не является дифтонгом).

lanta- (падать) → lantala (падающий)

lelya- (идти) → lelyala (идуший)

lala- (смеяться) → lálala (смеющийся)

У первичных глаголов окончание **-la** присоединяется к форме настоящего времени:

car- (делать) → cára ([сейчас] делает) → cárala (делающий)

tír- (наблюдать) → tíra ([сейчас] наблюдает) → tírala (наблюдающий)

tul- (приходить) → túla ([сейчас] приходит) → túlala (приходящий)

Грамматически действительные причастия употребляются в предложении наравне с прилагательными, за одним исключением: в отличие от прилагательных, они не приобретают форму множественного числа, а всегда остаются в единственном числе, даже если описываемое существительное имеет форму множественного (двойственного, разделительного) числа. То есть, словосочетание «смеющиеся эльфы» переводится как **eldar lálala**, а не **\*\*eldar lálalë**.

Cénan mahtala eldar. (Я вижу сражающихся эльфов.)

Hísiel ná tírala. (Хисизель бдительна.)

Nér márala macil lendë. (Шёл мужчина, схвативший меч.)

Иногда квенийские предложения с действительными причастиями можно переводить на русский язык с использованием союза «пока»:

Lindala lenden. (Я пел, пока шёл.)

### 12.2.2. Страдательные причастия

Страдательное причастие также представляет собой отглагольное прилагательное, но такое, которое описывает действие, производимое над существительным. Например, если кто-то кого-то увидел, то того, кого увидели, называют «увиденным». Слово «увиденный» – это и есть страдательное причастие.

Страдательные причастия образуются с помощью окончаний **-na** или **-ina**. У А-производных глаголов окончание **-ina** присоединяется непосредственно к основе глагола.

anta- (дать) → antaina (данный)  
lanta- (падать) → lantaina (упавший)  
hilya- (преследовать) → hilyaina (преследуемый)  
veya- (защищать) → veyaina (защищённый)

У первичных глаголов применение окончания **-na** или **-ina** зависит от того, на какой согласный оканчивается основа глагола. К глаголам, основа которых оканчивается на **-c**, **-p**, **-v** или **-t**, присоединяется окончание **-ina**, а их корневой гласный удлиняется.

tes- (писать) → técina (написанный)  
mat- (есть) → mácina (съеденный)

К первичным глаголам, основа которых оканчивается на **-r**, **-m** или **-n**, присоединяется окончание **-na**, при этом корневой гласный остается кратким, вследствие наличия после него сочетания согласных.

car- (делать) → carna (сделанный)  
cen- (видеть) → cenna (увиденный)

К первичным глаголам, основа которых оканчивается на **-l**, также присоединяется окончание **-na**, но получающееся сочетание согласных **-ln-** в соответствии с фонологическими правилами квенья превращается в **-ld-**.

mel- (любить) → melda (любимый)

Квеньские страдательные причастия так же, как и действительные причастия, не имеют различных форм для настоящего и прошедшего времени. То есть, слова «съедаемый» и «съеденный» переводятся на квенья одинаково: **mácina**.

Грамматически страдательные причастия тоже употребляются в предложении наравне с прилагательными, при этом они, как и прилагательные, и в отличие от действительных причастий, приобретают, в случае необходимости, окончание множественного числа. Если страдательное причастие образовано от переходного глагола, то дополнение, обозначающее того, кто (или что) производит действие, ставится в форму творительного падежа.



I parma ná técina quessenen. (Эта книга написана пером.)  
 Cénan sellinyar meldë. (Я вижу сестёр моих любимых.)  
 Sina macil ná carna Nenwenen. (Этот меч выкован Нэнвэ.)

Все квенийские причастия (как действительные, так и страдательные) могут, в случае необходимости, приобретать падежные окончания в соответствии с правилом последнего склоняемого слова (см. урок 3). Действительные причастия в косвенных падежах согласуются в числе с описываемым существительным.

### 12.2.3. Глагол “ëа”

Кроме глагола **ná**, в квенья есть еще один глагол, который переводится как «есть». Это глагол **ëа**, который употребляется также и в значении «существует», «присутствует» или «да будет». Множественное число этого глагола, предположительно, **ëar**.

Поскольку глагол **ëа** может употребляться лишь для обозначения существования чего-либо, он имеет только форму аориста. В квенья есть и образованное от этого глагола существительное **Еä**, обозначающее мироздание как таковое.

Elda ëа osto sinassë. (В этом городе есть эльф.)  
 Egu ëа han Eä. (Бог превыше всякого творения.)

### 12.2.4. Числительные

В квенья применяется двенадцатеричная система счисления. В этой системе основанием является число 12, а не 10, как в нашей.

Количественные и порядковые числительные от 1 до 12 таковы:

Квенья	Русский	Квенья	Русский
minë	один	minya	первый
atta	два	tatya	второй
neldë	три	nelya	третий
canta	четыре	cantëа	четвёртый
lempë	пять	lempëа	пятый
enquë	шесть	enquëа	шестой
otso	семь	otsëа	седьмой
tolto	восемь	toltëа	восьмой
nertë	девять	nertëа	девятый
cainen	десять	quainëа	десятый
minquë	одиннадцать	minquëа	одиннадцатый
*rasta	двенадцать	*rastëа	двенадцатый

Для употребления чисел со значением больше 12-ти, следует постичь принцип двенадцатеричного счисления. Он заключается в том, что числа со значением больше 12-ти надо рассматривать как кратные двенадцати. Например, 37 делим на двенадцать и получаем  $3 \times 12 + 1$ .

Предположительно, в квенья произносятся и пишутся сначала единицы, а потом «дюжины» и так далее.

- \*minë (ar) nelderasta (тридцать семь, букв. «один (и) «трижды-двенадцать»)
- \*nertë (ar) rasta (двадцать один, букв. «девять (и) двенадцать»)
- \*tuxa (сто сорок четыре, «гросс»)
- \*mencë (тысяча семьсот двадцать восемь)
- \*úqua (ноль)

Цифры и числа в записи тенгвами:

∞	τ	π	ππ
0	1	2	3
∟	⊥	⊥π	∩
4	5	6	7
⊥	⊥⊥	∩	∩∩
8	9	10	11

τππ (37 или  $1 + 3 \times 12$ )

⊥τ (21 или  $9 + 12$ )

∞∞τ (144 или  $12 \times 12$ )

∞∞∞τ (1728 или  $12 \times 144$ )

### 12.3. Словарь

<i>Квенья</i>	<i>Русский</i>	<i>Квенья</i>	<i>Русский</i>
aica	острый	*manna?	куда?
asto	пыль, порошок	sarna	каменистый
essë	имя	telta-	затмевать,
fum-	спать		заслонять, затемнять,
lala-	смеяться		закрывать

### 12.4. Разговорник – время

Если вы хотите назначить встречу с эльфами, то, прежде всего, должны принять во внимание тот факт, что эльфы бессмертны и располагают огромным количеством времени. Поэтому, идя на встречу с ними, можете не слишком торопиться: эльфы поспешности тоже не любят.

Можно задать, например, такие вопросы:

Man lúmessë entuluvalyë? (В котором часу Вы вернётесь?)

Man lússë nauva omentielva? (В какое время состоится наша встреча?)

Местный падеж используется для обозначения конкретного периода времени:

Hrívessë, Ringaressë tuluvan. (Я приду зимой, в декабре.)  
Á tulë men sinanna i anaróressë. (Приходи в это место на восходе.)

Еще больше детализации:

Otsëa lúmëssë enquëa árëo Súlimëssë. (В семь часов 6-го марта.)

Более поэтичный ответ может звучать так:

Írë Isil orta. (Когда восходит луна.)  
Lúmëssë, yassë utúlielyë i yana auressë. (В час, когда Вы пришли в тот день.)

**Единицы измерения:** lúmë (час), asta (месяц), loa (год), yén («долгий» год; 144 года),  
randa (эпоха)

**Время дня:** aurë или árë (день), lómë (lómí-), ló или mógrë (ночь), arin (утро), aríë (день,  
дневное время), sinuyë (вечер), tindómë (закатные сумерки), undómë (предраассветные  
сумерки), ára или anarógrë (восход солнца), níro или andúnë (закат солнца)

**Времена года:** coirë (ранняя весна), tuilë (поздняя весна), lairë (лето), yávië (урожай,  
ранняя осень), quellë (поздняя осень), hrívë (зима), lasselanta (листопад)

**Месяцы:** Narvinyë (январь), Nénimë (февраль), Súlimë (март), Víressë (апрель), Lótëssë  
(май), Nárië (июнь), Sermië (июль), Úrimë (август), Yavannië (сентябрь), Narquelië  
(октябрь), Hísimë (ноябрь), Ringarë (декабрь)



## ЧАСТЬ II – УГЛУБЛЕННЫЙ КУРС

ᵐᵃ ᵗᵗᵗᵗ ᵗᵗᵗᵗ

Может быть, ты найдёшь Валинор!



## ПАДЕЖИ «КНИЖНОГО» КВЕНЬЯ. ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ И МЕСТОИМЕНИЯ. СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ С ОСНОВОЙ НА -U

### 13.1. Текст

#### 𐌸𐌰 𐌚𐌳𐌰𐌱𐌰𐌸𐌰

*𐌹𐌸𐌰𐌱𐌰𐌸𐌰 𐌚𐌳𐌰𐌱𐌰𐌸𐌰:*

𐌲𐌴 𐌸𐌰 i 𐌳𐌰𐌱𐌰 𐌚𐌳𐌰𐌱𐌰<sup>1</sup>. 𐌹 i 𐌲𐌰 𐌚𐌳𐌰𐌱𐌰 𐌚𐌰 𐌲𐌰𐌳𐌰 𐌲𐌰𐌸𐌰:  
𐌚𐌳𐌰 𐌰𐌸𐌰 𐌲𐌰𐌱𐌰 i 𐌰𐌲𐌰 𐌰𐌸𐌰 𐌰𐌸𐌰 𐌰𐌸𐌰 𐌚𐌳𐌰𐌱𐌰. 𐌸𐌰𐌱𐌰 𐌰𐌸𐌰 𐌚 𐌚𐌰𐌱𐌰 𐌴  
𐌲𐌰𐌱𐌰 𐌚𐌰𐌳𐌰 𐌸𐌰𐌱𐌰. i 𐌸𐌰 𐌚𐌰𐌱𐌰 𐌚𐌰 𐌲𐌰𐌳𐌰 𐌰𐌸𐌰 𐌚𐌰𐌱𐌰. 𐌲𐌰𐌱𐌰 𐌰𐌸𐌰 𐌸𐌰  
i 𐌲𐌰𐌱𐌰 𐌚𐌰𐌱𐌰 𐌲𐌰𐌱𐌰. 𐌚𐌰𐌱𐌰 𐌰𐌸𐌰 𐌲𐌰𐌱𐌰 𐌚𐌰𐌱𐌰 𐌲𐌰𐌱𐌰 i 𐌴 𐌲𐌰𐌱𐌰:  
i 𐌲𐌰𐌱𐌰 𐌲𐌰 𐌚𐌰𐌱𐌰 𐌲𐌰𐌱𐌰 i 𐌲𐌰𐌱𐌰 𐌲𐌰𐌱𐌰 𐌲𐌰𐌱𐌰 𐌲𐌰𐌱𐌰 𐌲𐌰𐌱𐌰 i  
𐌲𐌰𐌱𐌰 𐌲𐌰𐌱𐌰 𐌲𐌰𐌱𐌰. i 𐌲𐌰𐌱𐌰 𐌲𐌰𐌱𐌰. 𐌲𐌰𐌱𐌰 i 𐌲𐌰𐌱𐌰: 𐌲𐌰 𐌲𐌰𐌱𐌰 𐌲𐌰𐌱𐌰  
𐌲𐌰 i 𐌲𐌰𐌱𐌰 i 𐌲𐌰𐌱𐌰:

#### Quenta Ninquelótëo

*Maglos nyára:*

Sin quenta i wendëo Nimloth, yo essë Ninquelótë ná lambes Nõldoiva:  
Neldë aurí lendiemme i astova ardas hilyainë orcoinen. Cantëa aures me mapanentë ar leryanentë  
mandos cotumóva. Enta mando né rímas hísiéva nóreö. Tolto auri cennemme eressëavë mornë  
rambai mandommo. Nertëa aures pollimmë mahta túré orcoi i me tirner. Oantiemme terë  
mornë sambí ar antumna sambes hirnemme tié mandollo. Mettas entullemme i wilyanna enwina  
mindos. Ai meril hirë enta mindó, cena i orontinna: Atta altë tarmar ondova nar i tengwi i  
mindonna.

#### История Нинквэлотэ

*Маглос рассказывает:*

Это история девушки Нимлот, чьё имя звучит как Нинквэлотэ на языке нолдор:  
«Три дня мы шли по пыльной местности, преследуемые орками. На четвёртый день они  
нас поймали и бросили в тюрьму врага. Эта тюрьма находилась на границе страны  
сумрака. Восемь дней мы видели лишь чёрные стены нашей темницы. На девятый день  
нам удалось одержать победу над орками, которые нас стерегли. Мы бежали по тёмным  
подземельям и в самом глубоком подземелье нашли проход, выводящий из тюрьмы. В  
конце концов, мы вернулись на волю возле старой дозорной башни. Если ты хочешь найти  
эту башню, смотри в сторону гор: два высоких каменных столба – это знаки на пути к  
башне».

<sup>1</sup> Синдарское имя “Nimloth” не может быть записано квенийским правописанием, поэтому оно записано правописанием синдарина в классическом стиле.

## 13.2. Грамматика

### 13.2.1. Винительный падеж

До сих пор мы использовали прямые дополнения в винительном падеже без каких-либо специальных падежных окончаний. Так обстоят дела в современном квенья, а в старом квенья у винительного падежа были собственные падежные окончания, которые и теперь сохраняются в архаизированном письменном, так называемом «книжном» стиле квенья. В нашем курсе этот стиль использован только в данном уроке, где рассказывается старинная легенда.

В единственном числе окончания «книжного» винительного падежа образуются с помощью удлинения конечного гласного. У существительных, оканчивающихся на согласный, даже в «книжном» квенья формы именительного и винительного падежей ед. ч. совпадают.

сіуа (корабль) → сіуá (корабль; *вин.*)  
lassë (лист) → lassé (лист; *вин.*)  
cotumo (враг) → cotumó (врага; *вин.*)  
pat (вещь) → pat (вещь, *вин.*)

Во множественном числе все существительные в «книжном» винительном падеже оканчиваются на **-i**. Существительные с окончанием мн. ч. им. п. **-г** меняют его на **-i**; существительные с окончанием мн. ч. им. п. **-i** образуют долгий **-í**.

сіуаг (корабли) → сіуаі (корабли; *вин.*)  
lassi (листья) → lassí (листья; *вин.*)  
cotumog (враги) → cotumoi (врагов; *вин.*)  
nati (вещи) → natí (вещи, *вин.*)

В разделительном числе окончание им. п. **-li** превращается в «книжном» вин. п. в **-lí**.

сіуали (несколько кораблей) → сіуалí (несколько кораблей; *вин.*)  
lasseli (некоторые листья) → lasselí (некоторые листья; *вин.*)  
cotumoli (группа врагов) → cotumolí (группу врагов; *вин.*)  
nateli (несколько вещей) → natelí (несколько вещей; *вин.*)

В двойственном числе (предположительно) никогда не было различия между формами именительного и винительного падежей<sup>1</sup>.

Nertëa auressë Fëanáro cennë i falassé vinya nóreö.  
(На девятый день Феанор осматривал берег новой земли.)

### 13.2.2. Соответственный падеж

Предположительно, в квенья могут быть и другие падежи, помимо тех, что мы уже изучили. В частности, предполагается наличие сравнительного падежа, используемого для сравнения вещей. Однако на современном уровне развития квенистики наверняка мы

<sup>1</sup> Альтернативное мнение состоит в том, что у сущ., образующих дв. ч. через **-u**, он превращался в **-ú**. (*Прим. перев.*)



можем утверждать только о наличии в квенья десяти падежей, и сейчас приступаем к изучению последнего из них, а именно так называемого «соответственного».

В единственном, двойственном и разделительном числах соответственный падеж образуется с помощью окончания **-s**, а во множественном – с помощью окончания **-is** (которое не приводит к удлинению гласного **-i-**, если слово оканчивается на **-i**). Если слово оканчивается на согласный, то вставляется соединительный гласный **-e-**.

Значение соответственного падежа остается не вполне ясным. Предполагается, что он является своего рода «книжным» вариантом местного падежа (и использован подобным образом в тексте этого урока).

сіуа (корабль) → сіуас (на корабле)  
сіуар (корабли) → сіуаіс (на кораблях)  
сіуат (оба корабля) → сіуатес (на обоих кораблях)  
сіуали (несколько кораблей) → сіуалис (на нескольких кораблях)  
пат (вещь) → патес (у вещи)  
пати (вещи) → патіс (у вещей)  
пату (обе вещи) → патус (у обеих вещей)  
пателі (некоторые вещи) → пателіс (у некоторых вещей)

### *13.2.3. Устоявшиеся формы повелительного наклонения*

В старом квенья существовала форма повелительного наклонения, которая (по крайней мере, у первичных глаголов) образовывалась с помощью окончания **-а**, добавляемого к основе глагола (то есть без удлинения корневого гласного, чтобы избежать путаницы с настоящим временем глагола).

Предположительно, этот способ образования повелительного наклонения не употребляется в современном квенья, но некоторые его формы уцелели в процессе развития языка и стали устоявшимися:

Неса! (Уходи!)  
Ела! (Смотри!)

Вероятно, эту форму повелительного наклонения можно употреблять (по крайней мере, у первичных глаголов) в архаизированных «книжных» текстах, то есть там, где применяется «книжная» форма винительного падежа. Например:

Тіра! (Будь начеку!)  
Тула! (Иди сюда!)

### *13.2.4. Повелительное наклонение и местоимения*

В форме повелительного наклонения старого квенья (обсуждавшейся в предыдущем параграфе) можно проводить грамматическое различие при обращении к одному лицу или к группе лиц. При обращении к одному лицу к глаголу может быть добавлено окончание **-t**, а при обращении к группе лиц – окончание **-l** (как вы уже, наверное, догадались – это краткие местоименные окончания 2-го лица).

Несат! (Уходи!; к одному лицу)  
Елат! (Смотрите!; к группе лиц)

При применении этого различия к форме повелительного наклонения современного квенья, эти окончания могут быть добавлены к глаголу в неопределенной форме. У первичных глаголов, образующих неопределенную форму с помощью окончания **-ë**, оно заменяется соединительным **-i-**:

Á tulil! (Идите сюда!; к группе лиц)

Á cenit! (Смотри!; к одному лицу)

Á mahtal! (Сражайтесь!; к группе лиц)

Несмотря на отсутствие примеров, можно предположить, что местоименные окончания могут быть добавлены и для обозначения повелительного наклонения в 3-м лице:

Á cenis! (Пусть он увидит!)

Á mahtas! (Пусть он сразится!)

Помимо обозначения логического субъекта повеления, то есть того, в отношении кого повеление направлено, местоимения могут обозначать также и логический объект повеления, то есть того, по отношению к кому осуществится действие. В этом случае они присоединяются к повелительной частице **á**:

Ánin anta! (Дай мне!)

Ámen antal! (Дайте нам!)

Ányë tirë! (Охраняй меня!)

### 13.2.5. Существительные с основой на *-и*

Есть группа существительных, склонение которых происходит не по правилам. В им. п. ед. ч. эти существительные оканчиваются на **-o**, но в прошлом они оканчивались на **-u**, который сохранился в их основе и восстанавливается при добавлении окончаний. Из этих слов наиболее употребительны **ango** (змея), **rusco** (лиса), **ranco** (рука) и **urco** (чудище).

В косвенных падежах единственного числа звук **-u-** восстанавливается, замещая собой **-o**:

anguo (змеи)

urcussë (у чудища)

rancunen (рукой)

Во множественном числе эти существительные приобретают окончание **-i**, а не **-r**, при этом звук **-u-** превращается в **-w-** и тоже замещает собой **-o**. В случае возникновения комбинации звуков **-cw-**, она, по правилам латинской транскрипции квенья, записывается как **-qu-**. Например:

angwi (змеи)

urquinnar (к чудищам)

ranquion (рук)

В разделительном числе окончание **-li** присоединяется к основе:

anguli (несколько змей)

Особое место занимает существительное **telco** (нога, стебель). Это слово образует форму множ. ч. **telqui**, по аналогии с **ranco/ranqui**, несмотря на то, что его основа никогда не оканчивалась на -u. Поэтому в единственном числе оно, скорее всего, склоняется регулярно, напр. **telcossë**, а не **\*\*telcussë** (на ноге).

### 13.3. Словарь

<i>Квенья</i>	<i>Русский</i>	<i>Квенья</i>	<i>Русский</i>
ango (angu-)	змея	rusco (ruscu-)	лиса
enwina	старый	sambë (th-)	комната, камера
eressëa	одинокий, один лишь	tarma	столб, обелиск
lótë	цветок	tengwë	знак
mando	темница, тюрьма	tumna	глубокий
mindó	башня	túrë	победа
ninquë	белый	urco (urcu-)	чудище, пугало;
ríma	граница	vilya	орк небо

### 13.4. Разговорник – погода

Даже эльфы порой делают погоду предметом разговора, особенно когда они во время путешествия промокают под дождем, как и все остальные. Вместе с тем, их отношение к подобным неприятностям гораздо более спокойное, чем у многих людей.

Говоря

Man utúlien súrínen? (Что пришло с ветром?)

Man tultuva i súrë? (Что принесёт ветер?),

вы можете спросить о текущей или грядущей погоде. Услышанный вами ответ может быть, например, таким:

Ulya. (Льёт дождь.)

Anar síla. (Светит солнце.)

Lossë caitëa nórenna. (Снег покрывает землю.)

Hísië tópa orontion aicassi. (Дымкой окутаны вершины гор.)

Lumbor hostëar. (Тучи собираются.)

Обратите внимание, что в квенья, как и в русском языке, состояния погоды выражаются безличными предложениями. Предложения типа «Мне холодно» (которые, фактически, отсылают к внешним причинам) тоже являются в квенья безличными.

Ringa ná. (Холодно.)

Ringa nin. (Мне холодно.)

Ringa nin súrínen. (Мне холодно от ветра.)

Кроме того, не забывайте о том, что нолдор обожают поэтические сравнения для описания того, что они видят и чувствуют:

Lumbor hostëar ar lelyëar vilyassë ve altë ciryar – raumo tuluva.

(Тучи собираются и плывут по небу как огромные корабли – грядёт буря.)

**Существительные:** *mistë* (морозящий дождь), *fanya* (облако), *lumbo* (туча), *sürë* (*súri*-) (ветер), *vaiwa* (ветер), *árë* (солнечный свет), *hísë* (-th-) (туман), *hísië* (-th-) (дымка, туман, мгла, сумерки), *raumo* (буря, шторм, гроза), *nihö* (мороз), *lürë* (хмурая, облачная погода), *lossë* (снег)

**Прилагательные:** *lürgëa* (облачный, хмурый), *ginga* (холодный), *lauca* (тёплый)



## 14.2. Грамматика

### 14.2.1. Общие замечания о квенийской фонологии

Как мы уже уяснили, изучая тенгвар, некоторые согласные в квенья (напр. **d**) не могут появляться одиночными, а всегда являются частью сочетания согласных (напр. **nd**). В действительности, в квенья существуют жесткие фонологические ограничения на то, какие в принципе сочетания согласных могут иметь место.

Квеньское слово может начинаться с гласного или с одного из нижеследующих согласных:

**c, f, h, l, m, n, p, r, s, t, v, w** и **y**.

Лишь несколько сочетаний согласных могут появляться в начале слова. Они таковы:

**qu** (вместо **cw**), **ty**, **ny** и **nw**,

все они содержат полугласные звуки **y** или **w**. Вне зависимости от его значения, такое слово, как, например, «давность» в принципе не может быть квенийским и даже не может быть записано тенгвами в квенийском правописании по той простой причине, что слова в квенья не могут начинаться с **\*\*da-**.

В середине квенийского слова наиболее часты следующие сочетания согласных:

**ld, mb, mp, nc, nd, ng, ngw, nqu, nt, nw, ps, qu** (вместо **cw**), **ts** и **x** (вместо **ks**).

Все остальные сочетания согласных, которые в принципе могут присутствовать в середине квенийского слова, таковы:

**cc, ht, hty, lc, ll, lm, lp, lqu, lt, lv, lw, ly, mm, mn, my, nn, nty, ny, pt, rc, rd, rm, rn, rqu, rr, rt, rty, rs, rw, ry, sc, squ, ss, st, sty, sw, tt, tw** и **ty**.

В словах с приставками и в сложных словах могут встречаться и некоторые другие сочетания согласных, которые невозможны в простом квенийском слове. Вместе с тем, образуемые в подобных случаях сочетания согласных обычно подвергаются изменениям, чтобы соответствовать допустимым. Сочетания согласных, включающие в свой состав звуки **y** или **q**, могут состоять не более чем из трех следующих подряд друг за другом согласных звуков, все остальные – не более чем из двух (за исключением **ngw**).

Оканчиваться квенийское слово может либо на гласный, либо на один из нижеследующих согласных:

**t, s, n, l** или **r**.

Одиночные гласные могут присутствовать в любом месте слова. Сочетания гласных

**ai, au, oi, ui, eu, iu**

являются дифтонгами, то есть произносятся в один слог и записываются тенгвами как дифтонги, а не как две отдельные гласные (см. урок 3). Другие сочетания гласных по большей части считаются допустимыми (хотя и не являются дифтонгами), исключение

составляют сочетания **aa, ee, ii, oo** и **uu**, которые превращаются в долгие **á, é, í, ó**, и **ú**, а сочетание **ao** превращается в **o**.

### 14.2.2. Приставки

Приставки в квенья чаще всего добавляются к глаголам, но многие присоединяются также и к существительным, и к прилагательным. С помощью приставок образуются слова с измененным, уточненным или новым значением. Подчас нет строгой разницы между тем, какие приставки употреблять с глаголами, а какие с существительными и прилагательными. Приведенные ниже образцы следует рассматривать как типичные примеры, а не как строгое правило. Если даны два варианта, один из которых оканчивается на гласный, а другой – на согласный, то вариант, оканчивающийся на гласный, следует использовать со словом, начинающимся на согласный, и наоборот.

Основные глагольные приставки в квенья таковы:

**ana-** (к, по направлению к)

Analelyan i coalya. (Я направляюсь к твоему дому.)

**apa-, ap-** (после)

Hísiel apaquetë Nenwë. (Хисиэль говорит после Нэнвэ.)

**ata-, at-** (снова, опять)

Atasiluva Anar. (Солнце снова будет сиять.)

**au-** (1) прочь (избавляться от ч-л) 2) без)

Auhortan i alamára pilin. (Я выбрасываю испорченную стрелу.)  
Aumahtammë estel. (Мы сражаемся без надежды.)

**en-** (снова)

Aurë entuluva. (Дневной свет вернётся.)

**ete-, et-** (вперёд, из)

Ettúlan coanyallo. (Я выхожу из моего дома.)

**hó-** (прочь (в порядке получения ч-л говорящим))

Á hótulë i Naucollor! (Уходи от [этих] гномов [ко мне]!)

**nan-** (назад)

Avá nancenë! (Не оглядывайся!)

**ó-** (вместе)

Ma ólelyalvë i ostonna? (Идём (букв. сопутствуем) ли мы в город вместе?)

**ter-** (через)

Vanda sina termaruva. . . (Эта клятва нерушима навеки. . . (букв. да будет длиться, т.е. соблюдаться))

**undu-** (вниз)

Undutúlan i aldallo. (Я спускаюсь с [этого] дерева.)

Приставки, используемые с прилагательными и существительными:

**ala-, al-** (не-, без- (отрицательная приставка, в особенности с прилагательными))

Lá carita i hamil mára alasaila ná. (Не делать того, что вы считаете правильным, неразумно.)

**ar- (1)** (около, извне, снаружи)

Lelyan i arnórinna. (Я отправляюсь за границу [букв. «во внешние земли»<sup>1</sup>].)

**ara-, ar- (2)** (благородный, королевский)

Utúlien arostollo Noldoron. (Я пришёл из столицы нолдор.)

**ava-** (не- (для обозначения запрета))

Quenta sina avaquétima. (Эту историю нельзя рассказывать.)

**can-** (четыре)

Meruvallë canaurë. (Вы будете ждать четыре дня.)

**il-** (без- (вариант ala-))

Eldar nar ilfirini. (Эльфы бессмертны.)

**lin-, li-** (много)

Tulin i nandenna linailiniva. (Я пришёл в долину множества озёр.)

**nel-** (три)

Mahtan nelesconen. (Я сражаюсь трезубцем.)

**ú-** (не, без (для обозначения отсутствия или невозможности ч-л))

Eleni nar únótimë. (Звёзды бессчётны.)

---

<sup>1</sup> Следует отметить, что в квенья существует специальное слово, означающее «заграница»: **ettelë**. (Прим. перев.)



Разница между приставками **au-** и **hó-** заключается в следующем: **au-** обозначает ситуации, в которых что-либо устраняется от говорящего с целью от этого избавиться, например, если что-либо выброшено по причине негодности или ненужности. В противоположность этому, **hó-** употребляется для обозначения чего-либо, что изымается из какого-либо места с целью быть переданным говорящему.

Приставки **il-** и **ala-, al-** принадлежат к группе слов, используемых для отрицания фактов. Таким образом, **alquetima** – это нечто, что физически не может быть высказано, например, по причине отсутствия необходимых слов. С другой стороны, приставка **ava-** используется для отрицания намерений. Таким образом, **avaquetima** – это нечто, что в принципе может быть выражено словами, но существует некий запрет на высказывание подобных мыслей.

### 14.2.3. Чередование согласных

При добавлении к словам приставок и составлении сложных слов можно получить недопустимое сочетание согласных. Поэтому нужно научиться определять такие сочетания и знать, какое сочетание согласных необходимо использовать взамен.

Недопустимое сочетание согласных может образоваться, например, при присоединении приставки, оканчивающейся на согласный, к слову, начинающемуся тоже с согласного. В этом случае получившееся недопустимое сочетание согласных подвергается изменению по приведенным ниже правилам. (Некоторые из приведенных ниже разрешенных сочетаний согласных не встречаются в простых словах, но допустимы при присоединении приставок, составлении сложных слов и т.п.)

Конечный согласный **-l**: lf → **lf**, ln → **ld**, lr → **\*ll**, ls → **\*ls**

Конечный согласный **-n**: nl → **ll**, ns → **ss**, nr → **rr**, nm → **mm**, np → **mp**, nv → **nv**.

Конечный согласный **-r**: rp → **\*rp**, rl → **\*ll**, rs → **\*rs**, rv → **\*rv**

Конечный согласный **-s**: sn → **ss**, sp → **\*sp**, sm → **\*mm**, sr → **\*rr**, sl → **\*ll**, sv → **\*rv**, sf → **\*ff**, sh → **h**

Конечный согласный **-t**: tn → **nt**, tl → **\*lt**, tr → **\*rt**, tc → **\*cc**, tf → **ff**, th → **\*h**

### 14.2.4. Сложные слова

Как и в русском языке, в квенья допустимы сложные слова, то есть такие слова, которые составлены из двух слов для образования третьего нового слова, например, «небосвод» от «небо» + «свод». В большинстве случаев образование сложных слов в квенья не представляет трудности, поскольку квенийские слова обычно либо оканчиваются на гласный, либо начинаются с гласного. Все-таки порой может произойти образование недопустимых сочетаний согласных – в этих случаях следует руководствоваться вышеприведенными правилами. Примером является, скажем, имя **Elemmacil** (Звездный Меч) от **elen** (звезда) + **macil** (меч).

### 14.3. Словарь

<i>Квенья</i>	<i>Русский</i>	<i>Квенья</i>	<i>Русский</i>
hesta-	иссушать, засыхать	tenna	до тех пор, пока
laman (lamn-)	животное	tin-	блестеть
nelet	зуб	tuc-	вытаскивать,
nén	вода		вынимать
nótima	исчислимый	tuv-	находить
olva	растение	úna	лишённый,
orta-	поднимать(ся)		обездоленный,
pendë	склон, уклон		покинутый,
tarna	проход, перевал, переправа, брод		жалкий, зброшенный

### 14.4. Разговорник – как Вы себя чувствуете?

Вы можете спросить нолдо о самочувствии, используя, например, такую фразу:

Man felmelya? (Как Вы себя чувствуете?; букв. «каково Ваше чувство/ощущение»).

Или более детально:

Man hroafelmelya? (Как Ваше здоровье?)

Man fëafelmelya? (Как Ваше настроение?).

Ответ вы можете услышать, например, такой:

Alassë nyë quantëa. (Радость наполняет меня.)

Rucin natillon yar tuluvar. (Я боюсь грядущего.)

Órenya lálëa. (Моё сердце смеётся.)

Alassenya avánië. (Счастье меня покинуло.)

Nanyë alya, an i naicë autëa. (Я блажен, ибо боль уходит.)

Tevin ilyë orcor. (Ненавижу всех орков.)

Если тот, кого вы спросили, чувствует себя неважно, пожелайте ему счастья:

Nai hirivalyë alassë! (Желаю Вам счастья!)

Nai i Valar tiruvar tielya! (Пусть Валар охраняют Ваш путь!)

Nai naicelya autuva! (Пусть Ваша боль пройдёт!)

**Глаголы:** tev- (ненавидеть), guc- (бояться), lala- (смеяться), paina- (плакать), пуëпа- (рыдать), pwalya- (причинять боль, страдания)

**Существительные:** tevië (ненависть), saurë (страх), alassë (счастье, радость), nířë (слеза), naicë (боль), quámë (болезнь), ossë (ужас), felmë (чувство), hroafelmë (физическое чувство, наподобие голода, жажды, . . .), fëafelmë (душевное чувство, такое как любовь, ненависть, страх, . . .)

**Прилагательные:** sancë (ненавистный), alassëa (счастливый), naicelëa (болезненный, мучительный), laiwa (больной), saimassëa (прикованный к постели), alya (богатый, благословенный), eressëa (одинокий)



## 15.2. Грамматика

### 15.2.1. U-производные глаголы

Помимо двух уже рассмотренных нами основных групп глаголов – А-производных и первичных – в квенья есть ещё одна маленькая группа глаголов, основа которых образуется через **-u**. Эти глаголы называются U-производными. Вот их список:

palu- (раскрываться широко, настежь; раскидываться, расширяться)

nicu- (быть холодным (о погоде))

fifíru- (постепенно бледнеть, угасать, замирать, таять (производный от fir- «умирать, угасать»))

hlapu- (дуть; парить в потоке ветра)

nurru- (бормотать, ворчать, шептать)

Предположительно, эти глаголы спрягаются следующим образом (на примере глагола **palu-**):

**palu-**: неопр. ф. **palo**, долгая неопр. ф. **paluta**, наст. вр. **pálua**, аорист **palwë (palwi-)**, прош. вр. **palunë**, перфект **apálië**, буд. вр. **palúva**, действ. прич. **palúla**, страд. прич. **paluina**, герундий **palië**

Формы аориста этих глаголов необходимо запомнить. Они (предположительно) таковы: **palwë, niquë, nurui, hlapui** и **fifíru**.

I lumbor hlapuir súrinen. (Тучи плывут в потоке ветра.)

Linyenwa atan fifíru. (Пожилым человеком медленно угасает.)

I sírë nicúva hrívéssë. (Зимой ветер будет холодным.)

I falmali unurrier mí falassë. (Бесчисленные волны отшумели у этого берега.)

### 15.2.2. Непереходные глаголы с окончанием **-ya**

Непереходные глаголы – это глаголы, не требующие дополнения, такие как, например, глагол «падать» (невозможно **\*\*«падать что-либо»**). У непереходных глаголов с окончанием **-ya** при образовании формы прошедшего времени это окончание меняется на окончание прошедшего времени **-në**.

farya- (быть достаточным) → farnë (был достаточным)

súya- (дышать) → \*súnë (дышал)

hwínya- (вертеться, вращаться, кружиться) → \*hwinnë (вертелся, вращался, кружился)

mirilya- (блестеть, сверкать) → \*mirillë (блестел, сверкал)

ganya- (бродить, блуждать) → \*gannë (бродил, блуждал)

tiuya- (толстеть, пухнуть, разбухать) → \*tiunë (толстел, пух, разбухал)

Некоторые глаголы с окончанием **-ya** могут быть как непереходными, так и переходными, напр. **ulya-** (литься; лить) или **yerya-** (изнашиваться, стареть; изнашивать). У таких глаголов формы прошедшего времени для непереходного и переходного значений различны.

I sírë ullë cilyanna. (Река текла в ущелье.)

I elda ulyanë limpë yulmanyanna. (Эльф наливал вино в мою чашу.)

I atan uernë. (Человек старел.)  
Yeryanes i macil mahtalinen. (Он тупил свой меч в боях.)

### 15.2.3. Образование прошедшего времени неправильных глаголов

У некоторых неправильных глаголов при образовании форм прошедшего времени восстанавливается первоначальный корень глагола. Примером является, скажем, глагол **rer-** (сеять), первоначальный протоэльфийский корень которого – **RED**. При спряжении, во всех временах, кроме прошедшего, звук **-r** оказывается в позиции между гласными и не изменяется, поскольку в фонологии квеня одиночный **d** недопустим (например, в форме аориста: **rerin** (я сею)). В прошедшем же времени (а также в страдательном причастии) звук **-r** становится частью сочетания согласных и восстанавливает свое первоначальное качество, то есть становится звуком **-d**. Образование прошедшего времени происходит, следовательно, таким образом: **rer-** → **red-në** → **rendë**. Глаголы этого типа следующие:

**rer-** (сеять, засеивать) → **rendë** (сеял, засеивал)  
**ser-** (отдыхать) → **sendë** (отдыхал)  
**hyar-** (колоть, раскалывать, рассекать) → **hyandë** (колол, раскалывал, рассекал)  
**nir-** (давить, нажимать) → **nindë** (давил, нажимал)

У первичных глаголов с основой на **-v** прошедшее время образуется путем удлинения корневого гласного:

**lav-** (лизать) → **lávë** (лизал)  
**tuav-** (пробовать на вкус) → **tuávë** (пробовал на вкус)  
**tuv-** (находить) → **túvë** (находил)

Два А-производных глагола на **-ta** в прошедшем времени отбрасывают это окончание и образуют форму прошедшего времени путем удлинения корневого гласного. Вместе с тем, у одного из этих глаголов правильная и неправильная формы прошедшего времени сосуществуют:

**serta-** (связывать, завязывать) → **sérë** (связывал, завязывал)  
**onta-** (порождать, творить) → **ontanë** или **ónë** (порождал, творил)

А-производные глаголы с основой на **-a** (не на **-ya**, и не на **-ta**, а просто на **-a**) могут образовывать прошедшее время как по правилам, так и не по правилам: обе формы – правильная и неправильная – сосуществуют. В неправильной форме прошедшего времени таких глаголов **-a** основы выпадает:

**oga-** (взывать, призывать, побуждать) → **oganë** или **ognë** (взывал, призывал, побуждал)  
**papa-** (дрожать, трястись) → **rapanë** или **raprë** (дрожал, трялся)  
**pata-** (стучать(ся)) → **ratanë** или **rantë** (стучал(ся))  
**mapa-** (брать, хватать, захватывать) → **mapanë** или **maprë** (брал, хватал, захватывал)  
**lala-** (смеяться, хохотать) → **lalanë** или **landë** (смеялся, хохотал)  
**lala-** (отрицать, отрекаться, отказывать) → **lalanë** или **lallë** (отрицал, отрекался, отказывал)

### 15.2.4. Безличные глаголы

Как правило, квенийские предложения имеют подлежащее, обычно выраженное существительным, местоимением или местоименным окончанием глагола. Однако в

квенья, как и в русском языке, присутствуют также и безличные предложения. Ряд квеньйских глаголов не нуждается в подлежащем. Это имеет место в тех случаях, когда отсутствует ясно видимый субъект действия, например, в таких фразах, как: “**Ulya.**” («Дождливо», букв. «Льёт».) или “**Nícua.**” («Холодно»). Глаголов, которые часто выступают в безличной форме, не очень много. Всегда употребляются в безличной форме глаголы **mauya** (надо, нужно, необходимо, требуется), **óla** (снится, видится) и **orë** (хочется). Эти глаголы описывают побуждения, которые эльфы рассматривают не как акт своей свободной воли, а как нечто, что с ними случается. Так, например, эльфы считают себя не творцами своих снов, а лишь зрителями и поэтому говорят: “**Óla nin. . .**” («Снится мне, что. . .»).

Подобным же образом, **orë** обозначает не сознательное желание того, чтобы что-то случилось (в этом случае эльфы говорят **merin** (я хочу)), а некое веление сердца, которое не может быть изменено произвольно, такое как, например, в предложении “**Orë nin caritas.**” («Мне [очень, непреодолимо] хочется это сделать»). Соответственно, и нужды тоже выражаются с помощью безличного глагола: “**Mauya nin caritas.**” («Мне нужно это сделать» / «Мне необходимо это сделать [вне зависимости от моего желания]»).

Óra i naucon mahta. ([Этому] гному не терпится сражаться.)  
Mauya eldalin termarë Endoressë. (Некоторым эльфам приходится оставаться в Средиземье.)

#### 15.2.5. “Equë”, “auta-” и “lelya-”

Глагол **equë** (говорит, говорят) употребляется при цитировании чьих-нибудь слов в сочетании с именем говорящего. Этот глагол – неспрягаемый, во всех временах он применяется только в форме аориста и даже не имеет формы множественного числа. Чаще всего он используется с прямой речью, например: **Equë Hísiel: “Númello utúlien.”** (Хисиэль говорит: «Я пришла с запада».).

Equë inyë: “Ardalya nauva Menel.” (А я говорю: «Вашим Царством станут Небеса».)  
Equë Hísiel ar Nenwë: “Nammë eldar.” (Хисиэль и Нэнвэ говорят: «Мы эльфы».)  
Ar equë Eru: “Eä cálë!” (И сказал Бог: «Да будет свет!»)

Вместе с тем, глагол **equë** может употребляться и с косвенной речью: **Equë Hísiel ecéniérë Nenwë.** (Хисиэль говорит, что она увидела Нэнвэ.). К глаголу **equë** могут быть добавлены краткие личные местоименные окончания: **eques** (он/она говорит), **equen** (я говорю). . .

Глагол **auta-** (уходить, покидать, исчезать) имеет две формы прошедшего времени и две формы перфекта, каждая из которых употребляется в зависимости от конкретного подразумеваемого значения. Если имеется в виду просто «уйти» (физически переместиться) откуда-нибудь (в другое место), то прошедшее время и перфект таковы: **oantë** (уходил) и **oantië** (ушёл).

Если же подразумевается «уйти, исчезнуть» в смысле «пропасть, улетучиться» (в том числе и в переносном смысле), то прошедшее время и перфект таковы: **vánë** (исчезал) и **avánië** (исчез).

Pyë eldar oantier Valimarena. (Все эльфы ушли в Валинор.)  
Yéni únótimë avánier. (Долгие бессчётные годы прошли.)

Прошедшее время глагола **lelya-** (идти, ехать, передвигаться) – **lendë** (ходил, ездил). В перфекте этого глагола сосуществуют правильная форма **elëlië** и неправильная форма **lendië** (шёл, ехал).

### 15.3. Словарь

<i>Квенья</i>	<i>Русский</i>	<i>Квенья</i>	<i>Русский</i>
senima	видимый	óla-	сниться
equë	говорит, говорят	onta-	порождать, творить
fifíru-	постепенно	palu-	раскрываться
	бледнеть, угасать,		широко, настезь;
	замирать, таять		раскидываться,
hlapu-	дуть; развеиваться		расширяться
	на ветру	para-	дрожать, трястись
hróta	подземное жилище	pata-	стучать(ся)
hwinya-	вертеться,	rer-	сеять, засеивать
	вращаться,	rilma	сверкающий свет
	кружиться	ser-	отдыхать
hyar-	колоть,	serta-	связывать,
	раскалывать,		завязывать
	рассекать	súya- (th-)	дышать
lala-	1) смеяться	*tanomë	там
	2) отрицать	tinta-	зажигать (свет)
lav-	лизать	tiyu-	толстеть, пухнуть,
lepsë	палец		разбухать
mauya-	надо, нужно,	tópa	крыша, кровля
	необходимо	tuv-	находить
mirilya-	блестеть, сверкать	tyav-	пробовать на вкус
mitya	внутренний	ulya-	лить, литься (в т.ч.
nicu-	быть холодным (о		о дожде, ливне)
	погоде)	yá	раньше, прежде,
nir-	давить, вонзать;		тому назад
	вынуждать,	yén	«долгий» год,
	форсировать		эльфийский «век»
polwë	мудрость, тайное		(144 года)
	знание	yerya-	изнашивать;
nurru-	бормотать,		изнашиваться,
	ворчать, шептать		стареть

### 15.4. Разговорник – на природе

Эльфы, особенно нолдор, питают слабость к красивым фразам и обожают описывать природу с помощью поэтических метафор. Если вам доведется путешествовать вместе с нолдор, то лучше всего и вам усвоить привычку наблюдать за местностью вокруг вас. Как только заметите что-нибудь красивое, сразу привлечете внимание остальных:

Ela! (Смотри!) или Tirë! (Гляди!) или Senë! (Погляди!).

И напрягите свое поэтическое воображение, чтобы нетривиально описать то, что вы видите:

Laurië lantar lassí súrinen. (Подобные золоту, падают листья на ветру.)  
Linta ve soron i celumë síreo. (Как орёл стремительно течение реки.)  
Lumbor ve mindoni hostar vilyassë. (Похожие на башни тучи собираются на небе.)

Для описания животных тоже можно использовать поэтические сравнения:

Mámar túpar i ambo ve fanyar. (Овцы покрывают холм подобно облакам.)  
Россо, linta ve i súgë . (Конь, быстрый как ветер.)  
Calima i wilië sorono vilyassë. (Ярок полёт орла в воздухе.)

**Животные:** selva (животное), laman (lamm-) (животное, млекопитающее, зверь), andamunda (слон), huо (собака), гонуо (охотничья собака), hualma (раковина, моллюск), leuca (змея), lingwe (рыба), hala (мелкая рыба, рыбёшка), hlóсë (дракон, змей), rámalóсë (крылатый дракон), ugulóсë (огнедышащий дракон), lingwilóсë (морской змей), máma (овца), morco (медведь), mundo (бык), \*nyaro (крыса), rá (ráv-) (лев), ráса или parmo (волк), paugo (вервольф, оборотень), госо (конь, лошадь), wilwarin (бабочка), \*nion (пчела), уахë (корова)

**Птицы:** aiwë (птица), filit (filiс-) (птичка), alqua (лебедь), cuscita (голубь), halatir (зимородок), lindo (певчая птица), lómelindë (соловей), maiwë (чайка), soron (th-) (орёл), tambaro (дятел), tuilindo (ласточка), corco (ворон)

**Растения:** olva (растение), uilë (лиана), ëaruilë (водоросль), salquë (трава), sara (th-) (жёсткая сухая трава, сено(?)), lassë (лист), olwa (ветвь, ветка), tussa (куст, кустарник), hwan (мох, лишайник, плесень), lóтë (цветок), lossë (цветение, особенно белое), asëa araniон (ателас, королевский лист), alda (дерево), ornë (деревце, наподобие берёзы или рябины), alalmë (вяз), feren (бук), ercassë (падуб, остролист), malinornë (маллорн), pornо (дуб), tasar (ива), tyulussë (тополь)





Маглос: Орки подходят с тыла!

Эльфы идут на мост. Здесь они оказываются между двумя ордами врагов. Хисиэль поднимает свой меч. Орки и склонившиеся ко злу люди подходят с обеих сторон. Сталь звенит о сталь. Нэнвэ вновь произносит несколько слов – и пещера освещена. Чёрная вода вспенивается до [самого] моста и уносит многих врагов. Заклинание волн, [произнесённое] Нэнвэ, приносит эльфам победу.

Маглос: Что это у тебя за волшебство такое?

Нэнвэ: Это свет Валинора плюс изучение воды.

Хисиэль: Орки пришли с той стороны. У меня мысль, что нам надо именно туда.

## 16.2. Грамматика

### 16.2.1. Предложения с союзом «что, чтобы»

В русском языке слово «что» используется в разных значениях. К сожалению, в квенья это не так. В качестве вопросительной частицы «Что?» в квенья используется слово “Man?” (или “Mana?”), а в качестве союза «что» – другое слово, употребление которого мы сейчас и обсудим.

На прошлых уроках мы переводили такие предложения, как: “**Cénan lassë lanta.**” («Я вижу, [как] лист падает» / «Я вижу падающий лист»). Если же слегка изменить оттенок смысла, то можно сказать: «Я вижу, что лист падает». Этот второй вариант, предположительно, переводится на квенья дословно, с использованием союза **sa** (что, чтобы):

Cénan sa lassë lanta. (Я вижу, что лист падает.)

В этом примере с помощью союза **sa** вводится так называемое «именное придаточное предложение», которое выполняет в предложении функцию имени существительного, то есть целиком выступает в роли подлежащего или дополнения:

Sa ihírietyen ná mára. (Хорошо, что ты нашёл меня.)

Merin sa mahtuvalyë i orcog. (Я хочу, чтобы ты сразился с [этими] орками.)

### 16.2.2. Предложения с союзом «ли»

До сих пор мы употребляли слово **ma** только в начале предложения: либо без падежных окончаний для того, чтобы задать вопрос, на который можно ответить «да» или «нет», либо с падежными окончаниями, в качестве универсальной вопросительной частицы. Предположительно, слово **ma** применяется и в середине предложения в качестве союза со значением «ли»:

Úman ista ma tuluvantë. (Я не знаю, придут ли они.)

### 16.2.3. Употребление родительного и притяжательного падежей в предложениях с отглагольными существительными

В предложениях, включающих в себя отглагольное существительное (существительное, значением которого является описание действия), это существительное может употребляться с двумя другими, описывающими его существительными, одно из которых обозначает того, кто производит действие, а другое – то, что производится действием,

напр. «Изготовление меча Хисиэлью». В квенья в этом случае производитель действия ставится в форму родительного падежа, а результат производимого действия – в форму притяжательного.

Hísíélo caríë macíléva (Изготовление меча Хисиэлью)

Обычно в роли отглагольных существительных выступает герундий, но не только он:

Nenwëo maralë massava . . . (То, что Нэнвэ взял хлеб, . . . ; букв.: «взятие хлеба Нэнвэ [послужило причиной того-то и того-то и т.п.]»)

Эта конструкция может быть применена для составления весьма изощренных предложений:

Nission nortalë nerentaron macílíva né carna lá ohtacarien.  
(Соккрытие женщинами мечей их мужей было сделано, чтобы не началась война.)

#### 16.2.4. Образование каузативных глаголов от прилагательных

Существует особый способ выражения значений наподобие «делать богатым» или «делать меч острым; точить меч». Помимо дословного (и, предположительно, не слишком изящного по стилю) перевода

carë alya (делаю богатым)  
carë macil maíca (делаю меч острым),

существует возможность добавления к прилагательному каузативного глагольного суффикса **-ta** для образования глагола:

alyata- (делать богатым)  
maícata- [macil] (точить [меч]).

Если окончание прилагательного **-ë**, то при добавлении суффикса оно превращается в соединительный **-i-**:

ninquë (белый) → ninquita- (белить)

Известны две особенности таких глаголов. Во-первых, в прошедшем времени они, как правило, длиннее обычных глаголов. Поэтому, при необходимости, удлинению подвергается гласный, предшествующий окончанию прошедшего времени **-në**, чтобы предотвратить неблагозвучие в постановке ударения, напр. **maicatánë**, а не **\*\*maícatanë**. Вместе с тем, если присоединяемое вслед за этим личное местоименное окончание образует дополнительный слог, то удлинения не происходит:

maicatánen (я точил)  
maícatanenyë (я точил)

Во-вторых, страдательные причастия образуются от таких глаголов не с помощью окончания **-ina**, как от обычных А-производных глаголов, а путем присоединения окончания **-nta** к исходному прилагательному:

maicanta (заострённый, заточенный)  
envinyanta (обновлённый, реставрированный)

Практический пример:

Macil maicanta mára lá macil yeryaina mahtien.  
(Заточенный меч лучше для сражения, чем затупленный.)

### 16.3. Словарь

Квенья	Русский	Квенья	Русский
enyal-	напоминать	palúřë	поверхность (в т. ч.
falasta-	пениться		земли), грудь
falma	волна	tellë	тыл
horma	орда, полчище, толпа; множество, сонм	tyar-	послужить причиной, причинять
intya	идея, догадка, предположение	vaháya	дальний, далёкий
lamya	звук, звон	valto	удача
nólë	изучение, познание	yal-	звать, взывать, заклинать
		yanwë	мост, перешеек

### 16.4. Оттенки смысла – предлоги

Для перевода тех или иных выражений на квенья можно воспользоваться одним из двух способов: предлогом либо падежным окончанием. Например, местонахождение где-либо может быть выражено с помощью предлога (напр. **mi**) или с помощью окончания местного падежа. Другой вопрос в том, в каких ситуациях какой из двух способов предпочесть.

Если вы хотите быть предельно точным, то, как правило, лучше использовать предлог. Например, **taureнна** может быть переведено и как «к лесу», и как «в лес», что становится проблемой в том случае, если вы хотите предупредить кого-то: «Иди к лесу, но ни в коем случае не входи в лес!» Если вы изложите эту фразу на квенья с использованием падежных окончаний, то вас могут понять неправильно: \*\*“*Á lelya i taureнна nan áva lelya i taureнна!*” Поэтому для ясности воспользуйтесь предлогами: “**Á lelya na i taurë nan áva lelya mir i taurë!**” Тогда понять то, что вы имеете в виду, будет гораздо легче.

Подобным же образом, говоря **aicassenna**, вы имеете в виду, что идете к горному пику, но только выражение **amba aicassë** подразумевает, что вы намерены взобраться на его вершину.

Некоторые вещи могут быть выражены только с помощью предлогов, вследствие отсутствия подходящих падежных окончаний, например предложение: “**Á lelya terë i taurë!**” («Иди через лес!») не может быть выражено приблизительным (или каким либо другим) падежом.

Различие в оттенках точности смысла присутствует и в местном падеже. В то время как **coassë** может означать и «возле дома», и «в доме», **harë coa** недвусмысленно означает нахождение «возле дома», а **mi coa** ясно подразумевает пребывание «в доме».

С другой стороны, обычно падежные окончания используются в квенья чаще, чем предлоги, поэтому в ситуациях, в которых предельная точность значения не важна, вероятно, лучше применять именно их.

Еще одна важная тонкость имеет место при переводе на квенья русского предлога «с». В русском языке он используется в двух разных значениях:

Если значением является «вместе с», то соответствующий квенийский предлог – **yo**.

Lelyan Ondolindenna yo sellinyar. (Я иду в Гондолин с моими сёстрами.)

Если же подразумеваемое значение «обладая, имея», то в квенья используется предлог **arwa** (который употребляется с родительным падежом).

Sépan nér arwa rossó. (Я вижу мужчину с конём.)

## Урок 17

### «МОГУ», «ХОЧУ», «ДОЛЖЕН», «НАДО». ПОСЛЕЛОГИ

#### 17.1. Диалог

##### Öýiç

í sýr hýjýz þç í íçr rýçr rýr þýrýrýr ýrýrýr. í mýr rýrýr rý çöç rýr. ýrýr hýrýr þçrýr rýrýr rýrýr rýrýrýr. þçrýr rýrýrýr ýrýr í rýrýr rý í íçr ççrýr ýrýr. rýrýrýr öýiç.

Maglos: Öýiç! hçrýr!

Öýiç: Maglos! mýrýr íçrýrýrýr þýrýr ýrýrýr ýrýr íçrýrýr.

Maglos: í þç ççrýr mýrýr ýrýr ýrýr ýrýr ýrýr.

Öýiç: ýrýrýr þç öþ.

Maglos: ýr ýrýrýr öþ íçrýrýr. mýrýr ýrýrýr ýrýr ýrýr í þç. Öýiçþ

Öýiç: þç. mýrýr ýrýrýr ýrýr ýrýr ýrýr. íçr rýrýrýr ýrýrýr ýrýr. ýrýrýr ýrýr.

ýrýrýr çrýr öþ ýrýr íçr hýrýrýr.

Maglos: ýrýr ýrýrýrýr

##### Auriel

*I sírë hrótassë pella i eldar túlar rimbë sambinnar mandoiva. I vista nítë ar lauca ná. Mettassë hírantë pahta ando tírala orconen. Pilin Nenwëo máca i orco ar i eldar lelyëar mir sambë.*

*Túvantë Auriel.*

*Maglos: Auriel! Sellinya!*

*Auriel: Maglos! Manen ihíriellen? Úmen harya estel.*

*Maglos: Á tulë lintavë! Mauya men auta sina men.*

*Auriel: Uminyë polë auta.*

*Nenwë: Óra emmen auta allintavë. Ma rucilyë sa umimmë ista i tië, Auriel?*

*Auriel: Lá. Nan aiquen hirë sina sambë lusta, ilyë orcór tiruvar men. Úvalmë usë. Umin lerta auta an ilyë firuvallë.*

*Nenwë: Man caruvalmë?*

##### Ауриэль

*Миновав подземную реку, эльфы подходят к многочисленным камерам темницы. Воздух влажный и тёплый. В конце концов, они находят закрытую дверь, охраняемую орком.*

*Стрела Нэнвэ убивает орка, и эльфы входят внутрь камеры. Там они находят Ауриэль.*

*Маглос: Ауриэль! Сестрица!*

*Ауриэль: Маглос! Как вы меня нашли? У меня уже не было надежды.*

*Маглос: Идём скорей! Нам нужно покинуть это место.*

*Ауриэль: Я не могу уйти.*

*Нэнвэ:* Нам не терпится уйти отсюда как можно быстрее. Ауриэль, Вы боитесь, что мы не знаем пути?

*Ауриэль:* Нет. Но если кто-нибудь найдёт эту камеру пустой, все орки будут преследовать нас. Мы не сможем убежать. Я не могу уйти, иначе вы все умрёте.

*Нэнвэ:* Что же нам делать?

## 17.2. Грамматика

### 17.2.1. «Могу» в смысле «способен», «умею», «волен»

В квенья есть (по меньшей мере) три слова для того, чтобы сказать, что кто-то может что-то сделать. Все три глагола отражают различные ситуации.

**pol-** (мочь, быть способным) используется в значении «быть физически способным сделать ч-л, иметь физическую возможность сделать ч-л». Впрочем, иногда он используется в чуть более широком смысле:

I paucio polë orta i ondo. ([Этот] гном может поднять [эту] скалу.)

→ он накопил достаточно силы

Polin quietë i lambë Sindaiva. (Я могу говорить на синдарине.)

→ потому что у меня есть рот, он не заткнут кляпом, и я знаю слова

**ista-** (мочь, уметь, знать) подразумевает наличие знаний и умений, необходимых для совершения действия:

Istan tecë. (Я могу писать.)

→ я знаю, как выглядят буквы

Разница между **pol-** и **ista-** становится очевидной в следующем предложении:

Istan tecë nan lá rólan tecë. (Я умею писать, но не могу.)

→ я знаю буквы, но у меня руки связаны

**lerta-** (мочь, быть свободным, вольным) означает наличие разрешения на совершение ч-л:

Lertatyë sí lelya. (Теперь ты можешь идти.)

И снова очевидно, что разрешение на совершение действия не подразумевает ни физической способности на это, ни наличия необходимых знаний. Поэтому можно с лёгкостью составить предложение с использованием всех трех вышеупомянутых глаголов.

### 17.2.2. Разница между «хочу» и «хочется»

Мы возвращаемся к уже пройденным словам, употребляемым для обозначения того, что кто-то хочет что-либо. Глагол **mer-** используется для выражения желания, являющегося результатом сознательного решения.

Merin lelya Ondolindenna. (Я хочу отправиться в Гондолин.)

→ потому что я так решил

В противоположность этому, безличный глагол **or-** выражает побуждение, не являющееся результатом сознательного решения. Как предполагается, этот глагол обычно отражает желание, испытываемое в данный момент, поэтому он, вероятно, чаще употребляется в настоящем времени, чем в аористе.

Óra nin auta sina mahtalë. (Мне хочется выйти из этой схватки.)

→ но я этого не делаю, потому что мои друзья всё ещё сражаются, и я не могу их бросить

### 17.2.3. Два способа выражения значения «должен»

Существуют два способа сказать о том, что кто-то должен что-либо сделать. Во-первых, в этом значении можно использовать будущее время:

Vanda sina termaruva. (Эта клятва должна соблюдаться.)

Men equétientë veryuvalmä i osto. (Они сказали нам, что мы должны защищать город.)

Во-вторых, предположительно, для этой цели можно использовать глагол **or-** (убеждать, настаивать) (в этом случае уже не в безличной форме):

Tuë óran caritas. (Я настаиваю, чтобы ты это сделал. / Ты должен это сделать.)

### 17.2.4. «Надо» как безличная конструкция

Неукоснительно выполняемые обязанности и настоятельные потребности выражаются в квенья с помощью безличного глагола **mauya-** (надо, нужно, необходимо). Они рассматриваются не как результат свободного волеизъявления, а как нечто, приходящее извне и ограничивающее возможность выбора. В таком контексте употребление безличной конструкции приобретает большой смысл. Слово, обозначающее того, кому нужно выполнить обязательство или осуществить потребность, ставится в форму дательного падежа:

Mauya sen varya i osto. (Тебе надо защитить [этот] город.)

### 17.2.5. Послелог

Помимо большого набора предлогов, в квенья присутствуют и послелог. Известны два послелога, они функционируют подобно предлогам, с той лишь разницей, что употребляются не перед словом, к которому относятся, а после него:

**pella** (за, позади)

I sírë pella osto ná. (За рекой находится город.)

**yá** (тому назад)

Loali yá utúlien Endorena. (Несколько лет тому назад я пришёл в Средиземье.)



### 17.3. Словарь

<i>Квенья</i>	<i>Русский</i>	<i>Квенья</i>	<i>Русский</i>
aiquen	если кто-нибудь	nítë	влажный, сырой
lauca	тёплый	pahta	закрытый
lerta-	быть вольным (ч-л сделать)	us-	бежать, спастись
loa	год	vanda	клятва
lusta	пустой	vista	воздух (как вещество)

### 17.4. Оттенки смысла – местоимения

Существуют различные способы употребления местоимений в квенийском предложении. Например, фраза «я тебя вижу» может быть переведена как “**ceninyet**”, или же как “**cenin tyë**”, или даже как “**ni cenë tyë**”.

И даже если в целом и нет смысловой разницы между употреблением долгих или кратких личных местоименных окончаний глаголов, тем не менее, долгие окончания все-таки более точны в значении, особенно в вопросах двойственного, исключаящего и включающего «мы». Еще одно преимущество долгих окончаний состоит в преодолении смешения форм 2-го лица ед. ч. и 3-го лица мн. ч. (краткое окончание которых в обоих случаях **-t**). При сочинении стихотворений, возможность добавить дополнительный слог без изменения значения слова также может оказаться очень полезной.

Похоже, что и в отношении отдельных обычных (не усилительных) местоимений наблюдается та же картина: хотя в целом и нет смысловой разницы между самостоятельными местоимениями и их аналогами, представленными в виде личных местоименных окончаний глаголов, все же окончания глаголов более употребительны. Возможно, что исключением является глагол **na-** («быть»): в квенья он часто опускается, поэтому сказать, например, “**ni tulca**” («я сильный»), видимо, лучше, чем “**nan tulca**”, хотя второй вариант тоже является грамматически абсолютно правильным.

Безусловно, не следует забывать и о смысловой и грамматической разнице между обычными и усилительными местоимениями: усилительные не могут быть окончаниями глаголов, зато обладают подчеркнутой выразительностью.

Nai hiruvalyë Valimar! (Может быть, ты найдёшь Валинор!)

Nai elyë hiruva! (Может быть, именно ты и найдёшь!)

Урок 18

**СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ.  
СТРАДАТЕЛЬНЫЙ ЗАЛОГ**

*18.1. Диалог*

**Ληθήτ ενί**

Ληθήτ: ιθώνθω νθί θύ λθώνθω ι ερρωθό θωά: ιμθριόσ θύότ νότλθ θύότ: τθ ερωθό  
ι ινωθό: θωω λθω λθώνθό θύ εθι νότλθ θωω ερωθόθ  
νωά: ι θρωω ιόθω ι ερρωθό. ιωω θύ ιεθόεθόθω νότλθω:

θύότ: τθ νθ τ θάσ ιωω λθό θθω ιόθω νότλθω:

Ληθήτ: μούθ θύότθω θθω νόθριωω ερρωθό θωά:

μωθθ: θωωθωθ

Ληθήτ: θέω ιωωθω λτλθω: θωωθω νθί: λ ιωω μθθ ι μθθó. íε εθι θέωθ  
θθ: ι ινωθό ερωθόθ ίτθ θωάθ ιθ θωω θύ τθ: λ τθ λθ τθ. λτθθ θύθ μθθωθθ  
ελθóιθω:

νωά: εθόθθ θωά: θωω ιμθ εθó

Ληθήτ: εθόθθθ: θ τθθ νθμθθó

μωθθ: νθμθθó. Ληθήτ! να ι θέθω θέ θύθθ θθ ίάθωθτωθ

**Hísiélo verië**

*Hísiel:* Intyanya ná sa sí hanyan i cotumo sanwë. Amápies Auriel Noldoiva ardallo. Lá cennë i orcor. Man aiquen hanya sa cé Noldor tan carner?

*Nenwë:* I Sindar istar i cotumo, umir cé ohtacaruvantë Noldoin.

*Auriel:* Lá na le tanca! Umimmë harya rimba estel Noldoin.

*Hísiel:* Mauya Auriélen auta nuhtien cotumo sanwë.

*Maglos:* Manen?

*Hísiel:* Sillumë umilmë hilyainë. Morna ná. Ai inyë mára i mandossë, eccë cé poluvar auta. I orcor cenuvar elda sinomë ar úvar tirë lyë. Ai lá hirë lyë, hilyala auressë mahtuvanyë fairienyan.

*Nenwë:* Firuvatyë sinomë. Sin avá carë!

*Hísiel:* Caruvanyes. Á lelya! Namárië!

*Maglos:* Namárië, Hísiel! Nai i Valar tyë tiruvar! Na encenuvalmë!

## Подвиг Хисиэли

*Хисиэль:* Кажется, я сейчас поняла замысел врага. Он похитил Ауриэль из земель Нолдор. Орков не было видно. Что если кто-нибудь подумает, что это могли сделать нолдор?

*Нэнвэ:* Синдар знают врага, они, скорее всего, не станут развязывать войну с нолдор.

*Ауриэль:* Не будь так уверен! Мы не испытываем большого доверия к нолдор.

*Хисиэль:* Ауриэли надо уйти отсюда, чтобы пресечь замысел врага.

*Маглос:* Как?

*Хисиэль:* Пока что нас не преследуют. Темно. Если я останусь в тюрьме, то вы смогли бы убежать. Орки увидят здесь эльфийку и не будут вас разыскивать. Если вас не найдут, завтра я сражусь за свою свободу.

*Нэнвэ:* Ты погибнешь здесь. Не делай этого!

*Хисиэль:* Я это сделаю. Идите! Прощайте!

*Маглос:* Прощай, Хисиэль! Да хранят тебя Валар! Надеюсь, мы ещё увидимся!

## 18.2. Грамматика

Употребление страдательного залога и сослагательного наклонения в квенья недостаточно хорошо известно. Поэтому главная задача этого урока – показать, какие грамматические конструкции являются наиболее подходящими для этих целей. Невозможно сказать наверняка, отвечают ли все они замыслам Толкина: некоторые из описанных ниже конструкций основаны на аналогиях с грамматикой синдарина, которая сама по себе не до конца изучена.

### 18.2.1. Сослагательное наклонение

При описании ситуаций, не основывающемся на знании реальных фактов, существует разница между описанием желаемого или предполагаемого. Для выражения пожеланий мы уже научились использовать частицу **nai**, но в квенья существует также и другая, очень сходная с ней желательная частица **na**, которая, похоже, может употребляться подобно **nai**.

Na tuluvalyë sír soanyanna. (Надеюсь, Вы придёте сегодня ко мне в гости.)

Na eseníerë nyë. (Надеюсь, она меня увидела.)

Сходные выражения могут быть образованы с помощью прилагательных и глагола «быть» (который может быть опущен по желанию):

Na alassëa Nenwë. (Пусть Нэнвэ будет счастлив!)

Предполагаемые и несоответствующие фактам ситуации обозначаются частицей **cé**, которая в ряде случаев может быть переведена как «бы»:

Lá caritas alasaila cé nauva. (Не делать это было бы неразумно./Не делать это, пожалуй, будет неразумно.)

В приведенной выше фразе будущее время однозначно указывает на воображаемую ситуацию, в то время как настоящее время, предположительно, выражает лишь долю неопределенности:

Lá caritas alasaila cé ná. (Не делать это, возможно, было бы неразумно.)

Условные предложения образуются с помощью союза **\*ai** (если) или местоимения **aiquen** (если кто-нибудь). Подобные предложения часто включают в себя сослагательное наклонение:

Aiquen esënië me sé nalmë mandossë. (Если бы кто-нибудь нас увидел, мы были бы в тюрьме.)

Ai sénan orco sé autuvan. (Если бы я увидел орка, я бы убежал.)

Ai sénan orco autuvan. (Если я увижу орка, то уйду.)

### 18.2.2. Страдательный залог

В квенья существуют две грамматические формы, выражающие страдательное значение, во многом схожие с аналогичными конструкциями русского языка.

Во-первых, для того, чтобы высказать идею о том, что что-то с кем-то случилось, можно использовать страдательное причастие в сочетании с необходимой формой глагола «быть» (который может пропускаться):

Ni harnaina. (Я ранен.)

I parma tecina ná. ([Эта] книга написана.)

Nan senna orcoinen. (Я обнаружен орками.)

Aurë tuluva yassë i parma tecina nauva. (Придёт день, когда эта книга будет написана.)

Во-вторых, в качестве сказуемого можно использовать безличный глагол, то есть такой глагол, который не имеет ни личного местоименного окончания, ни отдельного подлежащего:

Sarë indomenya. (Моё желание исполняют.)

Nyë sennë. (Меня видели.)

Antuva tyë massa ostossë. (В городе тебе дадут хлеб.)

Безусловно, подобная конструкция может сочетаться с желательным или сослагательным наклонением:

Na sarë indomelya. (Пусть Ваше желание исполнят.)

Sé tirë nyë. (Если бы за мной следили.)

## 18.3. Словарь

<i>Квенья</i>	<i>Русский</i>	<i>Квенья</i>	<i>Русский</i>
*ai	если	ohtacar-	воевать
fairië	свобода	sillumë	в этот час
hanya-	понимать	síra	сегодня

## 18.4. Оттенки смысла – порядок слов

В целом, в квенья очень свободный порядок слов. Так, например, прилагательные могут стоять как перед описываемым существительным, так и после него:

tára ogon или ogon tára (высокая гора)

Существительные в родительном падеже тоже могут стоять как перед существительным, к которому относятся, так и после него:

elenion ancalima (ярчайшая из звезд)  
quenta Silmarillion (история Сильмариллов)

Глагол **ná** (быть) может стоять и в середине предложения, и в конце, а может быть и вовсе опущен:

elda ná tulca (эльф – сильный)  
elda tulca ná (эльф – сильный)  
elda tulca (эльф – сильный)

Поскольку падежные окончания ясно показывают грамматическую структуру предложения, члены предложения могут быть переставлены местами для того, чтобы поставить вперед то слово, которое говорящий хочет подчеркнуть:

Et Eärello Endoreнна utúlien.  
(Из-за Великого моря (а не откуда-нибудь ещё) в Средиземье пришёл я.)

Endoreнна utúlien et Eärello.  
(В Средиземье (а не в Валинор) пришёл я из-за Великого моря.)

Utúlien et Eärello Endoreнна.  
(Я пришёл (не погиб, и не заблудился) из-за Великого моря в Средиземье.)

Подлежащее в предложении обычно предшествует сказуемому, но даже это правило можно проигнорировать в поэзии или при специальном подчеркивании какого-то особого смысла:

Laurië lantar lassí. (Золотистые падают листья.)

Вместе с тем, в подобной свободе выразительности нужно соблюдать меру, чтобы не переусердствовать. Например, предложение “**Tyë céna ni.**” («Тебя вижу я») хотя и не является откровенно ошибочным, всё же стилистически не слишком элегантно. Тем не менее, ничего нельзя сказать против варианта “**Tyë cénan.**”

## СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ СУФФИКСЫ

### 19.1. Текст

#### i j'í m'p'ó'č

i m'č' í'č'n x'cl'p'n λj'k'í'č m'p'ó'č' i'n č'k'á'č' m'č'č'č'm: j'm'j'p'm č'j'm |č'j'k'á' j'm'm  
 i'n'č'j'm. m'm i' í'č'j'm x'č'č'č' m'j'j' i'n m'j'k'á' i'č' b'j'm: p'j'j' č'j'p'm'j'm č' j'm'm  
 m'cl'p'č'č'm b'bj'j'λ λj'k'í'č' k'č'm'm:m. m'p'ó'č' j'č'k'á' m'č'č' i'n m'k'á' č'j'j': o'p'k'á'  
 j'č'j'm'm y'č'č'č'm i'n m'j'm'k'á' m'j'j'k'á'č': i'p'č'j'm'č' m'j'č'k'á' j' m'j'j' i'n m'm'm'  
 x'č'p'n i' m'p'ó'č':

m' λj'k'í'č' m'm'm' m'č'č' j'm'č'č'k'á' i' č'j'p'm' m'j'j' i'n m'm'm'í' m'č'č' j'í'č' j'm'm' m'č'č'  
 o'j'j' i'č' j'j' i' j'j'k'á': o'j'í'č' m'j' j' j'í' i'n m'č'č'č'č' č'č' k'č'č'č' i'n i'm'j'k'á' j'í'm  
 i'j'm'm'í': m'p'ó'č' j'č'k'á' i' j'j'k'á'č'm m'j'p'm'm' i'č'm'č' x'j' i' j'j' m'č'č'á'm::

### I tië mandollo

I neldë eldar hehtar Hísiel mandossë ar lintavë nallelyar. Ünótimë lúmi hlarintë ómar orcoron, nan i eldaron halyalë mára ar marintë aqua furini. Tírë cotumoron ya tyarna mahtalenen fifrui Hísiélo selmanen. Mettassë tulintë vilyanna ar nantë léré. Autantë úcénimë raucollon ar mínantë márentanna. Atacénala vélantë sa nárë ar mornië hostar i mindossë.

Nu hísiëvëa morna vilya terlelyantë i cotumo nórë ar Nenwëo nolwë tieva tana neldëa auresë axa terë i oronti. Auriel ná ú tuo ar Maglos colë sellincerya or anorontë tier ondoarwë. Mettassë tulintë i orontillon nandenna aldarwa harë i arda Noldoiva.

### Путь из темницы

Трое эльфов оставляют Хисизель в темнице и быстро идут назад. Бессчётное число раз они слышат крики орков, но маскировка эльфов хороша, и они остаются совершенно незамеченными. Вражеское преследование, вызванное схваткой, постепенно прекращается по воле Хисизели. Наконец, они выходят наружу и становятся свободными. Они покидают скрывшихся [с глаз] чудовищ и стремятся домой. Обернувшись, они видят, что пламя и тьма собираются над башней.

Под мгlistым мрачным небом они пересекают вражеские пределы, а [присущее] Нэнвэ мастерство следопыта показывает [им] на третий день лощину сквозь горы. Ауриэль без сил, и по наиболее крутым скальным тропам Маглос несёт свою сестричку [на руках]. В конце концов, они приходят из гор в лесистую долину возле владений нолдор.

### 19.2. Грамматика

Помимо приставок, в квенья имеется большое количество суффиксов, которые можно использовать для расширения словарного запаса, образуя с их помощью новые слова от существующих. Примером (с которым мы уже не раз встречались) является суффикс **-lë**,

применяемый для образования от глаголов отвлеченных существительных, обозначающих действие глагола, напр. **mahta-** (биться, сражаться) → **mahtalë** (бой, схватка). Тем не менее, не исключено, что некоторые из приведенных ниже суффиксов могут относиться скорее к протоэльфийской фазе словообразования, чем к современной квенийской. Поэтому не нужно чрезмерно увлекаться составлением новых слов: применять эту возможность следует только в тех случаях, когда это действительно необходимо.

### 19.2.1. Суффиксы для образования существительных от глаголов

**-ë** (отвлеченное обозначение действия глагола),  
применяется только к первичным глаголам, корневой гласный при этом удлиняется:

sir- (течь) → sírë (поток, река, течение)

lir- (петь) → lírë (песня, пение)

**-indo /-indë** (лицо мужского / женского рода<sup>1</sup>, носитель/ница глагольного действия):

col- (носить) → colindo (носящий)

mel- (любить) → melindë (возлюбленная)

**-il** (объект, связанный с действием глагола; инструмент):

tec- (писать) → tecil (ручка, стило)

**-lë** (отвлеченное обозначение действия глагола),  
применяется только к А-производным глаголам:

intya- (думать, догадываться, предполагать) → intyalë (выдумка, догадка, предположение)

vesta- (жениться, выходить замуж) → vestalë (свадьба, бракосочетание)

**-r/-ro/-rë** (лицо, связанное с действием глагола),

**-r** – окончание обоих родов, **-ro** – только мужского рода, **-rë** – только женского рода; все три окончания образуют мн. ч. через **-ri**:

ista- (знать) → istar (знаток, некто хорошо осведомлённый)

envinyata- (обновлять, возрождать, исцелять) → envinyatar (возрождающий, целитель)

### 19.2.2. Суффиксы для образования существительных от прилагательных

**-ë** (существительное от значения прилагательного),  
используется подобно суффиксу «-ость» в русском языке, окончание прилагательного **-a** отбрасывается:

aira (святой, священный) → airë (святость)

**-ië** (отвлечённое или собирательное понятие),  
окончания **-a** или **-ya** отбрасываются:

---

<sup>1</sup> Заметьте, что в квенья грамматическая категория рода применяется только по отношению к одушевленным лицам. Неодушевленные предметы в квенья, в отличие от русского языка, грамматической категории рода не имеют. (Прим. перев.)

verya (отважный, смелый, храбрый) → verië (отвага, смелость, храбрость)  
sarna (галечный, булыжный) → sarnië (галька, галечный пляж)

**-on** (для образования мужского имени):

saura (вонючий, зловонный) → Saugon (Саурон)  
ancalima (ярчайший) → Ancalimon (Анкалимон)

### *19.2.3. Суффиксы для образования существительных от существительных*

**-ië** (отвлеченное, обобщенное понятие),  
окончания **-a** или **-ya** отбрасываются:

tengwesta (система знаков) → tengwestië (грамматика, язык)

**-iel** (дочь кого-либо):

tári (королева) → Indis táriel (Индис, дочь королевы)

**-incë** (уменьшительный суффикс):

atar (отец) → atarincë (папуля)

**-ion** (сын кого-либо):

aran (король) → Fëanáro aranion (Феанор, сын короля)

**-llë** (уменьшительный суффикс):

nandë (арфа) → nandellë (маленькая арфа)

**-mo /-më** (лицо мужского / женского рода, связанное с сущ., часто титул или профессия):

ciya (корабль) → ciyamo (моряк)

**-në** (набор чего-либо):

carca (зуб (животного), клык, зубец) → carcanë (ряд клыков)

**-rë** (состояние получения / пребывания в чем-либо):

alma (удача, благословение) → almarë (блаженство)

**-sta** (система, совокупность, коллекция чего-либо):

tengwë (знак) → tengwesta (система знаков)

**-wë** (окончание мужского (как правило) имени, означающее «персона»):

aran (король) → Aranwë (Аранвэ)



#### 19.2.4. Суффиксы для образования прилагательных от существительных

**-arwa** (имеющий что-либо, с чем-либо):

alda (дерево) → aldarwa (лесистый, поросший деревьями)

**-inqua** (полный чего-либо, изобилующий чем-либо):

alcar (блеск, великолепие, слава) → alcarinqua (славный, прославленный, знаменитый)

**-rin** (какой-либо язык):

elda (эльф) → eldarin (эльфийский язык)

**-vëa** (подобный чему-либо, -образный):

éI (звезда) → elvëa (звездообразный, подобный звездам)

#### 19.2.5. Суффикс для образования прилагательных от глаголов

**-ima** (-имый, могущий быть),

корневой гласный глагола удлиняется при необходимости:

pot- (считать, вычислять) → nótima (исчислимый, могущий быть исчисленным)

quet- (говорить) → quétima (произносимый, могущий быть произнесённым)

### 19.3. Словарь

<i>Квенья</i>	<i>Русский</i>	<i>Квенья</i>	<i>Русский</i>
aiḡa	святой, священный	mína-	стремиться в
alma	удача, богатство		направлении к-л
aqua	полностью, целиком		места <i>или</i> к
axa	лощина, теснина; водопад	lir-	намеченной цели
col-	нести, носить	nán (nand-)	петь
furin	скрытый, тайный	nandë (ñ-)	долина
halya-	укрывать, маскировать	rauco	арфа
hehta-	оставлять, бросать, покидать; убирать, откладывать, исключать, отвергать	saura (th-)	демон
		selma (th-)	вонючий, зловонный
		tana-	воля, желание
		vel-	показывать, обозначать
		vesta-	видеть
			жениться

#### 19.4. Переводы на квенья – общие замечания

Переводить различные тексты на квенья (а, следовательно, и сочинять тексты на квенья) значительно труднее, чем переводить с квенья. Поэтому мы обращаемся к этой теме только сейчас, ближе к концу курса.

При переводе текстов на квенья, помимо традиционных проблем грамматики и стилистики, возникает еще одна специфическая сложность: ограниченность словарного запаса. Мы располагаем приблизительно 2500 засвидетельствованными словами. Этого достаточно для того, чтобы говорить о многих вещах, но недостаточно для того, чтобы перевести абсолютно все, что захочется, даже при условии использования богатых возможностей словообразования. Чтобы понять, насколько это мало, сравните: обычный словарь английского языка содержит около 50.000 слов, а специализированный – до 300.000 или даже больше!

#### *19.4.1. Осознавайте пределы возможностей*

Первым шагом на вашем пути к практической работе над переводами на квенья должно стать осознание того, что можно перевести, а что нет. Квенья создан Толкином как язык ваньяр и нолдор. Поэтому доступный словарный запас относится преимущественно к истории Средиземья и Валинора и героическим подвигам эльфов. Он позволит вам без особого труда сочинять песни о Средиземье или рассказы об эльфах. Вместе с тем, мы не знаем многих слов, относящихся к повседневной жизни эльфов (приготовлению пищи, мытью посуды и т.п.), а также, разумеется, в квенья отсутствуют понятия, относящиеся к особенностям нашей с вами современной жизни.

Многое можно перефразировать, но подобные околичности имеют тенденцию с легкостью становиться неуклюжими до такой степени, что потенциальный читатель просто их не поймет. В общем, если становится ясно, что то или иное предложение не может быть переведено на квенья как следует, имеет смысл серьезно задуматься над тем, стоит ли вообще его переводить.

#### *19.4.2. Переводите не слова, а смысл*

Основной ошибкой многих начинающих переводчиков является попытка дословного перевода. Каждый язык имеет свои особенности, поэтому если вы переводите какое-либо предложение слово за словом на квенья, например, с английского, то не надейтесь, что получившийся результат будет осмысленным – в большинстве случаев, не будет. Вместо этого нужно неукоснительно следовать правилу: хороший переводчик передает смысл текста средствами того языка, на который он переводит.

Часто, переводя фразу на неродной нам язык, мы невольно начинаем переносить на него особенности, характерные лишь для нашего родного языка. Например, английская фраза “to make friends” («приобретать друзей», букв. «делать друзей») едва ли будет звучать на квенья как *\*carë nildor*. Чтобы проверить, является ли та или иная языковая конструкция универсальной, то есть характерной для многих языков, полезно дословно перевести ее на какой-нибудь еще язык. Если она хорошо «ложится» в структуру этого языка, то можно предположить, что она является универсальной и может быть дословно переведена и на квенья тоже. Но если в другом языке она становится бессмысленной или неуклюжей, то она, скорее всего, характерна лишь для одного языка. Всегда помните о том, что квенья используют для общения<sup>1</sup> люди из разных стран, и если каждый будет говорить «калькой» со своего родного языка, то мы вряд ли пойдем друг друга.

Например, когда люди, говорящие по-английски, начинают изучать квенья, они впадают в искушение переводить английское время глагола, называемое “present progressive tense”, с

---

<sup>1</sup> Автор этих строк имеет опыт подобного общения и смеет вас заверить, что реальная беседа на разговорном квенья вполне возможна.

помощью квеньяского действительного причастия. К примеру, “I am singing” («Я [сейчас] пою», букв. «Я есть поющий») переводят как *\*\*nan lindala*. Это, разумеется, ошибка, потому что в квенья есть время глагола, предназначенное специально для этой цели, и правильный перевод звучит как **lindëan**.

### *19.4.3. Перефразируйте выражения*

Бывает, что необходимое слово отсутствует. В этом случае можно выразить нужный смысл другими словами. Подобные упражнения в перефразировании являются повседневностью переводчика-эльфиста, поэтому надо упорно пополнять свой «инструментарий» все новыми и новыми техническими приемами и профессиональными хитростями в этой области.

Простейшая возможность заключается в использовании смысловой связи между словами. Например, вместо «искать что-нибудь» можно сказать «стремиться найти что-нибудь», используя тот факт, что «искать» подразумевает желаемый результат «найти». Таким образом, перевод на квенья будет звучать как **merë hirë**.

Вообще, для повышения продуктивности вашей работы полезно взять за правило рассматривать какое-либо действие в связи с предыдущим и последующим и выбирать из этой последовательности какое-то одно, подходящее для перевода. Например, вместо «я здесь» можно воспользоваться фразами «я пришел сюда» или «вы найдете меня здесь», которые описывают предшествующее действие и предсказуемое последствие и, в сущности, передают тот же смысл. Творческое мышление всегда поможет в решении подобных проблем!



*Нэнвэ:* Она нашла свою судьбу. Она не может сражаться с балрогом, но мой народ будет её помнить.

*Ауриэль:* Синдар тоже будут помнить.

*Нэнвэ:* Кто увидит всех эльфов собравшимися вместе и мирно разговаривающими?

*Ауриэль:* Хисиэль спасла мою жизнь. Вот моя клятва, которая будет нерушима до скончания века: если когда-нибудь семья Хисиэли или Нэнвэ будет воевать, я и мои [будущие] дети будем воевать [вместе с ними плечом к плечу]. Да будет дружба между нами навечно!

*Нэнвэ:* Ты прекрасно сказала, Ауриэль! Я запомню.

*Маглос:* До свидания, Нэнвэ, друг наш!

*Нэнвэ:* До свидания!

## 20.2. Грамматика

### 20.2.1. Отдельные притяжательные местоимения

Помимо притяжательных окончаний, в квенья есть и отдельные (в виде самостоятельного слова) притяжательные местоимения. Два из них засвидетельствованы, остальные реконструированы на основе общих принципов системы местоимений:

Лицо	Ед. ч.	Мн. ч.
Первое	ninya (мой)	menya (наш)
Второе	*senya (твой)	*senya (ваш)
Второе (вежливо)	*lenya (Ваш)	*lenya (ваш)
Третье	*senya (его, её)	*tenya (их)

Ninya i túrë. (Это моя победа!)

Sin ná macil ninya, tan senya. (Это мой меч, а это твой.)

### 20.2.2. Краткие местоименные окончания глаголов при отдельном подлежащем

До сих пор мы рассматривали краткие личные местоименные окончания глаголов как таковые лишь в качестве подлежащего (напр. **cenin** (я вижу)), а в качестве дополнения только в сочетании с долгим личным местоименным окончанием (напр. **ceninyes** (я вижу его)).

Вместе с тем, если подлежащее в предложении является самостоятельным словом, краткое личное местоименное окончание как таковое может быть использовано в качестве дополнения (и это может запросто сбить с толку):

Hísiel cénas. (Хисиэль видит его.)

Elyë hiruvan. (Даже ты найдёшь меня.)

Inyë melit. (Я тоже люблю тебя.)

### 20.2.3. Приставка неопределенной формы глагола **a-**

Если предложение содержит перцептивный глагол (то есть глагол, описывающий восприятие, ощущение, напр. «видеть» или «слышать»), а описание этого ощущения содержит другой глагол (напр. я вижу кого-то, кто что-то делает), то глагол, имеющийся в этом описании, ставится в неопределенную форму с добавлением приставки **a-**:

Man cenuva lumbor ahosta? (Кто увидит тучи собирающимися?)  
Hláran eldar amahta. (Я слышу сражающихся эльфов.)

Эта форма засвидетельствована только для А-производных глаголов, но, предположительно, она может использоваться и с первичными глаголами:

Hláran paucor aquetë. (Я слышу разговаривающих гномов.)

Вместе с тем, тот же смысл можно выразить и с помощью настоящего времени глагола:

Hláran paucor quétar. (Я слышу, как гномы разговаривают.)

У глаголов, начинающихся с гласного, эта приставка, возможно, образует отдельный слог, не сливающийся со следующим за ним гласным (и пишущийся в латинской транскрипции через дефис):

Cénan elda a-anta harma paucor. (Я вижу эльфа, дающего драгоценность гному.)

#### 20.2.4. Элизия гласных

На стыке двух слов, первое из которых оканчивается на гласный, а второе начинается с гласного, конечный гласный первого слова можно опускать, даже если это приведет к образованию недопустимого на конце слова сочетания согласных. Особенно часто это происходит на стыке двух одинаковых гласных (на письме элизия обозначается апострофом):

tenn' ambar-metta (до конца света)

Elen síla lúmenn' omentielvo. (Звездой осиян час нашей встречи.)

### 20.3. Словарь

<i>Квенья</i>	<i>Русский</i>	<i>Квенья</i>	<i>Русский</i>
ambar	мир, вселенная	géna	граница
nossë	семья, клан, династия, «дом»	tennoio	навсегда, навечно
		yando	тоже, также

#### 20.4. Переводы на квенья – словообразование

Иногда бывает так, что, несмотря на все наши усилия по перефразированию, мысль всё равно невозможно выразить из-за отсутствия одного-единственного слова. В этом случае возникает непреодолимое искушение создать новое слово и использовать его. В принципе, это не проблема, если придерживаться нескольких важных правил:

##### 20.4.1. Необходимые предостережения

Правило первостепенной важности: «самодельное» слово без соответствующей пометки *никогда* не должно попадать в список слов вместе со словами, засвидетельствованными у Толкина. В текстах *на* квенья использование подобных слов без специальной пометки – в порядке вещей, но в текстах *о* квенья обязательно надо ясно обозначить то, что

реконструировано. В этом курсе вы видели множество подобных примеров (например, местоимения, обозначенные звездочкой \*)<sup>1</sup>.

И еще одно важное замечание: «самодельное» слово должно быть понятно читателям – для этого нужно сопроводить текст на квенья примечанием с объяснением значения вновь введенного слова и описанием способа его создания. Если этого не сделать, то зачем тогда вообще писать на квенья? Основное предназначение языка – быть понятным. Следует также особо отметить, что новые слова, образованные с помощью существующих приставок и суффиксов, гораздо легче понять, чем стопроцентную выдумку.

#### 20.4.2. Различные способы словообразования

Все существующие квенийские слова выведены Толкином из протоэльфийских корней в соответствии с определенными правилами (для объяснения которых понадобился бы отдельный курс). Именно поэтому часто обнаруживается близкое родство между словами квенья и синдарина. Вдобавок, мы знаем, что в квенья допустимо только весьма ограниченное количество сочетаний согласных. Из этого следует, что не имеет смысла создавать даже очень красивое по звучанию и необыкновенно возвышенное по значению слово, если оно «не вписывается» в систему.

В принципе, можно выводить новые слова из протоэльфийских корней, но это не так-то просто, и я не рекомендую это начинающим – правила очень сложны, запутанны и не всегда до конца понятны.

Гораздо удобнее использовать имеющиеся возможности образования новых слов внутри самого языка.

Например, если у нас есть глагол, но нет соответствующего существительного (напр. **mahta-** (сражаться)), можно либо использовать форму герундия **mahtië** (сражение), либо с помощью соответствующего суффикса образовать существительное **mahtalë** (бой, схватка).

Если у нас есть глагол (напр. **cen-** (видеть)), а мы нуждаемся в прилагательном (напр. «невидимый»), то, умело используя приставку и суффикс, получаем **\*úcenima** (невидимый).

Наконец, одним из самых простых способов ввести новое слово является образование сложных слов, напр. **\*elencálë** (звездный свет) от **elen** + **cálë**.

Если вы хотите войти в курс протоэльфийского языка и научиться образовывать слова от протоэльфийских корней, настоятельно рекомендую посетить сайт [www.ardalambion.com](http://www.ardalambion.com) и изучить соответствующие статьи<sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> В основе словарного запаса этого курса лежат словари Хельге Февскангера *Quettaparma Quenyanna* и *Quettaparma Quenyallo*, иными словами, все использованные слова засвидетельствованы – всё же в нашем курсе не всегда отмечено, к какой именно концептуальной фазе творчества Толкина они принадлежат. Поэтому словари, в которых *обозначен источник*, всегда использовать предпочтительней (списки слов, представленные в нашем курсе, кроме того, далеко не исчерпывающи, и предназначены только для работы над уроками).

<sup>2</sup> На английском языке. (Прим. перев.)





# ПРИЛОЖЕНИЯ



Приложение А

**ТЕНГВЫ И ИХ НАЗВАНИЯ**

Ɩ	Ɩ	ɥ	ɥ
tinco	parma	calma	quessë
Ɔ	Ɔ	ɥɥ	ɥ
ando	umbar	anga	ungwë
h	h	ɔ	ɔ
thúlë	formen	harma	hwesta
h	h	ɔɔ	ɔ
anto	ampa	anca	unquë
h	h	ɥɥ	ɔ
númen	malta	ñoldo	ñwalmë
h	h	ɥ	ɔ
órë	vala	anna	wilya
ɥ	ɥ	ɔ	ɔ
rómen	arda	lambë	alda
ɔ	ɔ	ɔ	ɔ
silmë	silmë nuquerna	essë	essë nuquerna
λ	λ	λ	o
hyarmen	halla	yanta	úrë

## Приложение В

### ТАБЛИЦА СКЛОНЕНИЙ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

Таблица склонений нескольких существительных, оканчивающихся на разные звуки, включает примеры **ciryá** (корабль), **lassë** (лист), **meldo** (друг), **elen** (звезда) и **nat** (вещь):

<b>Падежи</b>	<b>Единственное число</b>				
<i>Именительный</i>	ciryá	lassë	meldo	elen	nat
<i>Родительный</i>	ciryó	lassëo	meldo	eleno	nato
<i>Притяжательный</i>	ciryava	lasseva	meldova	elenwa	natwa
<i>Дательный</i>	ciryán	lassen	meldon	elenen	naten
<i>Винительный</i>	ciryá	lassé	meldo	elen	nat
<i>Местный</i>	ciryassë	lassessë	meldossë	elenessë	natessë
<i>Приближительный</i>	ciryanna	lassenna	meldonna	elenna	natenna
<i>Отложительный</i>	ciryallo	lassello	meldollo	elenello	natello
<i>Творительный</i>	ciryanen	lassenen	meldonen	elennen	natenen
<i>Соответственный</i>	ciryas	lasses	meldos	elenes	nates
<b>Падежи</b>	<b>Двойственное число</b>				
<i>Именительный</i>	ciryat	lasset	meldu	elenet	natu
<i>Родительный</i>	ciryato	lasseto	melduo	eleneto	natuo
<i>Притяжательный</i>	ciryatwa	lassetwa	melduva	elenetwa	natuva
<i>Дательный</i>	ciryant	lassent	meldun	elenent	natun
<i>Винительный</i>	ciryat	lasset	meldu	elenet	natu
<i>Местный</i>	ciryatsë	lassetsë	meldussë	elenetsë	natussë
<i>Приближительный</i>	ciryanta	lassenta	meldunna	elenenta	natunna
<i>Отложительный</i>	ciryalto	lasselto	meldullo	elenelto	natullo
<i>Творительный</i>	ciryanten	lassenten	meldunen	elenenten	natunen
<i>Соответственный</i>	ciryates	lassetes	meldus	elenetes	natus
<b>Падежи</b>	<b>Множественное число</b>				
<i>Именительный</i>	ciryar	lassi	meldor	eleni	nati
<i>Родительный</i>	ciryaron	lassion	meldoron	elenion	nation
<i>Притяжательный</i>	ciryaiwa	lassíwa	meldoíwa	eleníwa	natiwa
<i>Дательный</i>	ciryain	lassin	meldoin	elenin	natin
<i>Винительный</i>	ciryai	lassí	meldoí	elení	nati
<i>Местный</i>	ciryassen	lassessen	meldossen	elenissen	natissen
<i>Приближительный</i>	ciryannar	lassennar	meldonnar	eleninnar	natinnar
<i>Отложительный</i>	ciryallon	lassellon	meldollon	elenillon	natillon
<i>Творительный</i>	ciryainen	lassínen	meldoínen	elenínen	natinen
<i>Соответственный</i>	ciryais	lassis	meldoís	elenis	natis
<b>Падежи</b>	<b>Разделительное число</b>				
<i>Именительный</i>	ciryali	lasseli	meldoli	eleneli	nateli
<i>Родительный</i>	ciryalion	lasselion	meldolion	elenelion	natelion
<i>Притяжательный</i>	ciryalíwa	lasselíwa	meldolíwa	elenelíwa	natelíwa
<i>Дательный</i>	ciryalin	lasselin	meldolin	elenelin	natelin
<i>Винительный</i>	ciryalí	lasselí	meldolí	elenelí	natelí
<i>Местный</i>	ciryalissë(n)	lasselissë(n)	meldolissë(n)	elenelissë(n)	natelissë(n)
<i>Приближительный</i>	ciryalinna(r)	lasselinna(r)	meldolinna(r)	elenelinna(r)	natelinna(r)
<i>Отложительный</i>	ciryalillo(n)	lasselillo(n)	meldolillo(n)	elenelillo(n)	natelillo(n)
<i>Творительный</i>	ciryalínen	lasselínen	meldolínen	elenelínen	natelínen
<i>Соответственный</i>	ciryalis	lasselis	meldolis	elenelis	natelis

Примеры содержат также некоторые особые случаи, такие как образование двойственного числа через **-u** и стяженные окончания слова **elen**. Способы их употребления см. в уроках 3, 6, 7, 10 и 13. Употребление чисел см. в уроках 1 и 2.

### ЛИЧНЫЕ МЕСТОИМЕННЫЕ ОКОНЧАНИЯ ГЛАГОЛОВ

Известно, что Толкин не раз пересматривал систему квенийских личных местоименных окончаний. Естественно, это не оказало благотворного влияния на наше понимание их форм. Даже этот сжатый обзор отнюдь не исчерпывает всех засвидетельствованных форм.

#### ***С.1. Окончания 1-го лица множественного числа***

В этом курсе мы используем окончание **-mmë** в качестве *исключающего* «мы» («мы, но не ты [не вы]»), окончание **-lmë** в качестве *включающего* «мы» («мы и ты [и вы]») и окончание **-lvë** в качестве *двойственного* «мы» («мы вдвоем»). Эта система применена Толкином во «Властелине колец» и легко увязывается с соответствующими характерными согласными, например, *включающее* «мы» содержит согласный **l** вежливого «вы» и согласный **m**, связанный со значением «мы», таким образом, окончание буквально переводится как «мы и вы».

Однако, в последние годы жизни Толкин решил изменить эту систему. В конце концов, он пришел к выводу, что **-mmë** должно быть двойственным «мы», **-lmë** – исключаящим, а **-lvë** – включающим.

Эта ревизия не была включена в наш курс по серьезно обоснованной причине: местоименное окончание **-m** синдарина однозначно выводится из общеэльдаринского окончания **-mmX**, где X – некоторый гласный. Если же признать это окончание двойственным, то придется пересматривать и всю систему местоимений синдарина. Поэтому наиболее резонно придерживаться системы, согласующейся с большинством опубликованных текстов, как на квенья, так и на синдарине.

#### ***С.2. Окончания 2-го лица***

Изменения, которым подвергались местоименные окончания второго лица, еще более трудноуловимые.

С одной стороны, в ранней концепции Толкин пишет: «... во всех этих языках не было, по крайней мере, поначалу, различия между единственным и множественным числами местоимений второго лица, зато было различие между дружеской и вежливой формами» (из *The Peoples of Middle-Earth*, с. 42-43).

С другой стороны, это прямо противоречит более позднему свидетельству: «... это часто проявляется в формах *hecat!* ед. и *hecal!* мн. с краткими местоименными аффиксами 2-го лица» (из *The War of the Jewels*, с. 364).

То есть, недвусмысленно показано различие между единственным и множественным числами, и согласные звуки даны как **l** (мн. ч.) и **t** (**c**) (ед. ч.) (“**c**” может быть выведено в соответствии с известными чередованиями фонем).

Таким образом, любой из нижеизложенных сценариев, в принципе, может соответствовать истине в зависимости от того, какую концептуальную фазу творчества Толкина мы рассматриваем:

- Краткое окончание **-t** и долгое окончание **-tyë** указывают на неформальную речь, а краткое окончание **-l** и долгое окончание **-lyë** указывают на формальную речь.
- Краткое окончание **-t** и долгое окончание **-tyë** указывают на единственное число, а краткое окончание **-l** и долгое окончание **-lyë** указывают на множественное число.
- Первоначально было два кратких окончания: **-t** для единственного числа и **-l** для множественного. В дальнейшем окончание множественного числа стало использоваться в формальной речи, поэтому окончание **-l** может применяться в качестве вежливой формы единственного числа и в обеих формах (вежливой и дружеской) множественного числа, а окончание **-t** сохраняется в дружеской форме единственного числа. Долгие окончания служат для четкого различения: **-tyë** – дружеская форма единственного числа, **-ccë** – дружеская форма множественного числа, **-lyë** – вежливая форма единственного числа, **-llë** – вежливая форма множественного числа.

В нашем курсе применен последний сценарий: если его как следует запомнить, то в дальнейшем, при желании, очень просто переключиться на любой из двух других.

## *От переводчика*

Недавно я обнаружил в Сети уже существующий официальный русский перевод этого учебника: <http://linguistica.sula.ru/modeling/fantast/tolkien/elvish/elvish.htm> (когда я скачивал английскую версию, ни одного русского перевода еще не было). По-видимому, этот перевод осуществлялся одновременно с моим и, разумеется, совершенно независимо. Безусловно, в отличие от профессионального перевода Сэта Йолльского, мой перевод является «кустарным»: я не ставил перед собой никаких масштабных задач, а переводил просто для собственного удовольствия, чтобы самому лишний раз потренироваться в языках.

Конечно же, для познания всех тонкостей и «подводных камней» квенийской филологии лучше всего подходит Курс квенья Хельге К. Февскангера, написанный, фактически, для филологов (или, по крайней мере, для любителей филологии). Однако, перевод сего монументального труда потребовал бы поистине титанических усилий, которые не были бы оправданными, поскольку люди, филологически углубленно изучающие квенья, как правило, знают английский язык. А для желающих просто научиться говорить, читать и писать на квенья, учебник Т.Ренка подходит как нельзя лучше.

Этот учебник в целом настолько хорош с точки зрения примененной в нем педагогической методики, что, несмотря на вкрапившиеся в него отдельные небрежности и заблуждения (i.m.h.o.), мне невольно хотелось «довести его до ума», разумеется, в соответствии с моими собственными представлениями о хорошем квенья. А поскольку этот мой перевод – неофициальный, я «счел свои руки развязанными» в этом отношении, поэтому в отдельных деталях мой перевод может отличаться от оригинала. Особенно это касается постановки долгот гласных и порядка слов в квенийских текстах. Кроме того, я постарался адаптировать авторский текст к особенностям русского языка, следуя в русле намерений автора, который произвел подобную же адаптацию к особенностям английского языка при переводе курса с немецкого на английский.

Я не являюсь профессиональным филологом, поэтому перевод грамматической терминологии может быть и не всегда правильным, тем более что применение русских грамматических терминов к квенийской грамматике в некоторых случаях, на мой взгляд, может быть лишь весьма условным. Так, например, в англоязычных грамматиках квенья все части слова, расположенные после корня, называются «окончаниями». В русской же грамматической терминологии часто употребляется еще и термин «суффикс». Я в своем переводе применил термин «суффикс» к тем «окончаниям», которые являются словообразовательными, и оставил термин «окончание» за теми из «окончаний», которые осуществляют грамматическое управление.

*Tinwendil*